叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论，第1卷，第12期，(the Review, Vol. 1, No.) 000001

2. 评论，第1卷，第12期，(the Review, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第12期，(The Review, Vol. 1, No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɑːljəm] [aɪ] , [noʊ] . - . [dɪ'sembər] , -
VOLUME I , No . 12 . DECEMBER , 1911
体积 我 , 不 . - . 十二月 , -

第一卷，第12期，1911年12月

[ðə; ðiː] [rɪ'vjuː]
THE REVIEW
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [iːst] 15th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] . [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr] .
TEN CENTS A COPY . ONE DOLLAR A YEAR .
十 分 一个 复制 . 一 美元 一个 年 .

每份10美分，每年1美元。

[tiː] . [ef] . ['kɑːrvər] , ['prezɪdənt] .
T . F . Carver , President .
T . F . 卡弗 , 总统 .

TF Carver，总裁。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[em] . [ɑːr] . [frentʃ] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
M . R . French , Vice President .
M . 拉 . 法语 , 副 总统 .

弗伦奇先生，副总裁。

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrəteri] , ['treʒərər] [ænd; ənd]['edɪtər] [rɪ'vjuː] .
O . F . Lewis , Secretary , Treasurer and Editor Review .
哦 . F . 刘易斯 , 秘书 , 财务主管 和 编辑 审查 .

OF Lewis，秘书、财务主管兼编辑评论员。

['edwərd] ['fiːldɪŋ] , ['tʃermən] [eks] . [kə'mɪti] .

Edward	**Fielding**	**,**	**Chairman**	**Ex**	**.**	**Committee**	**.**
爱德华	菲尔丁	,	主席	前任	.	委员会	.

爱德华·菲尔丁，执行委员会主席。

[ef] . ['eməri] ['laɪən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

F	**.**	**Emory**	**Lyon**	**,**	**Member**	**Ex**	**.**	**Committee**	**.**
F	.	埃默里大学	里昂	,	成员	前任	.	委员会	.

F. Emory Lyon，执行委员会成员。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'klɑːrən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

W	**.**	**G**	**.**	**McClaren**	**,**	**Member**	**Ex**	**.**	**Committee**	**.**
W	.	G	.	迈凯伦	,	成员	前任	.	委员会	.

WG McClaren，执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

A	**.**	**H**	**.**	**Votaw**	**,**	**Member**	**Ex**	**.**	**Committee**	**.**
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

E	**.**	**A**	**.**	**Fredenhagen**	**,**	**Member**	**Ex**	**.**	**Committee**	**.**
E	.	一个	.	-	,	成员	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会成员。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [piː] . ['baɪɝz] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

Joseph	**P**	**.**	**Byers**	**,**	**Member**	**Ex**	**.**	**Committee**	**.**
约瑟夫	P	.	拜尔斯	,	成员	前任	.	委员会	.

Joseph P. Byers，执行委员会成员。

[ɑːr] . [biː] . [mə'kɔrd] .

R	**.**	**B**	**.**	**McCord**	**.**
拉	.	B	.	麦考德	.

RB McCord。

['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

Member	**Ex**	**.**	**Committee**	**.**
成员	前任	.	委员会	.

执行委员会成员。

['leɪbɝz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['prizənəz] - ['leɪbər]

LABOR'S	**ATTITUDE**	**TOWARD**	**PRISONERS**	**'**	**LABOR**
劳工的	态度	朝向	囚犯	-	劳动

劳工对囚犯劳动的态度

[baɪ] [dʒɑːn] [dʒeɪ] . [sɑːnstəbi]

By	**John**	**J**	**.**	**Sonsteby**
经过	约翰	J	.	Sonsteby

作者：约翰·J·桑斯泰比

[[ðɪs] ['dres] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪnt] [ɪn] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] ,

[	**This**	**address**	**,**	**which**	**we**	**print**	**in**	**large**	**part**	**,**
[	这	地址	,	哪个	我们	打印	在	大的	部分	,

[我们大部分内容都印在这个地址上，

[wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] ['mɪstər] . [sɑːnstəbi] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['roʊd] ['aɪlənd] [steɪt] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]

was	**read**	**by**	**Mr**	**.**	**Sonsteby**	**at**	**the**	**recent**	**Rhode**	**Island**	**state**	**conference**	**of**
曾是	读	经过	先生	.	Sonsteby	在	这	最近的	罗德岛	岛	状态	会议	的

['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .

charities	**and**	**correction**	**.**
慈善机构	和	更正	.

桑斯特比先生在最近举行的罗德岛州慈善和矫正会议上宣读了这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['eksələnt] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər] .

It	seems	an	excellent	statement	from	the	standpoint	of	organized	labor	.
它	似乎	一个	出色的	陈述	从	这	立场	的	组织	劳动	.

从工会组织的角度来看，这似乎是一个极好的声明。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][prɪnt] [ə'θɔːrətɪtɪv] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pɜːsənz]

The	Review	will	be	glad	to	print	authoritative	statements	from	other	persons
这	审查	将要	是	高兴的	到	打印	权威性	声明	从	其他	人

['hoʊldɪŋ] ['ʌðər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] ['leɪbər]['prɑːbləm] . — ['edɪtər] .]

holding	other	views	on	the	prison	labor	problem	.	—	Editor	.]
保持	其他	浏览	在	这	监狱	劳动	问题	.	—	编辑	.]

本刊乐于刊登其他人士就监狱劳工问题发表的权威声明，即使他们持有不同的观点。——编者注

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['leɪbɜ˞z] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [kən'vɪkt]['leɪbər] ,

In	speaking	to	the	subject	of	labor's	attitude	toward	convict	labor	,
在	请讲	到	这	主题	的	劳工的	态度	朝向	定罪	劳动	,

在谈到劳工对囚犯劳动的态度时，

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['juːniən]['leɪbər] ,

I	speak	from	the	standpoint	of	organized	union	labor	,
我	说话	从	这	立场	的	组织	联盟	劳动	,

我以工会劳工的立场发言，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['leɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	through	it	to	the	free	labor	of	our	country	.
和	通过	它	到	这	自由的	劳动	的	我们的	国家	.

并通过它惠及我们国家的自由劳动力。

[aɪ] [spiːk] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd]['gɑːrmənt]['wɜːrkərz][ʌv; əv]['ɑːmerɪkə] ,

I	speak	particularly	for	the	United	Garment	Workers	of	America	,
我	说话	特别	为了	这	团结的	服装	工人	的	美国	,

我特别代表美国联合服装工人发言，

[ə; eɪ]['juːniən] [huːz] ['membərʃɪp] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] ,

a	union	whose	membership	is	largely	composed	of	women	and	girls	,
一个	联盟	谁	会员资格	是	很大程度上	由	的	女性	和	女孩们	,

一个成员主要由妇女和女孩组成的工会，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [mɔːr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'vɪkt]['leɪbər][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]

and	which	is	subjected	to	more	competition	with	convict	labor	than	almost
和	哪个	是	受	到	更多的	竞赛	和	定罪	劳动	比	几乎

['eni] ['ʌðər] ['juːniən][ɔːr] [treɪd] .

any	other	union	or	trade	.
任何	其他	联盟	或者	贸易	.

而且，与其他任何工会或行业相比，该工会面临的来自囚犯劳工的竞争更为激烈。

['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [stænd][ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

Organized	labor	has	taken	a	positive	stand	and	has	an	attitude	toward
组织	劳动	有	已采取	一个	积极的	站立	和	有	一个	态度	朝向

[kən'vɪkt]['leɪbər] .

convict	labor	.
定罪	劳动	.

工会组织对囚犯劳动持积极态度。

[ðæt] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [huː]

That	attitude	is	practically	no	different	from	the	attitude	of	other	citizens	who
那	态度	是	几乎	不	不同的	从	这	态度	的	其他	公民	WHO

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['kerf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]

have	given	the	subject	careful	thought	and	who	are	not	financially
有	给定	这	主题	小心	想法	和	WHO	是	不是	财务方面

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

这种态度实际上与那些认真思考过这个问题且与经济利益无关的其他公民的态度并无二致。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɪn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][kən'vɪkts] .

directly	or	indirectly	,	in	the	labor	of	convicts	.
直接地	或者	间接	,	在	这	劳动	的	罪犯	.

直接或间接地，通过囚犯的劳动。

[aɪ][hæv; həv][faʊnd] [wen'evər] ['leɪbər][men] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

I	have	found	whenever	labor	men	,	manufacturers	,
我	有	成立	每当	劳动	男人	,	制造商	,

我发现，每当工人、制造商.....

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

sociologists	and	other	financially	disinterested	people	have	discussed	the
社会学家	和	其他	财务方面	无私的	人们	有	讨论	这

['kwestʃən] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ə'pɪnjən] .

question	there	has	been	an	almost	unanimity	of	opinion	.
问题	那里	有	到过	一个	几乎	一致	的	观点	.

社会学家和其他与经济利益无关的人士讨论过这个问题，几乎所有人都达成了一致意见。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] [tɔːrd] [kən'vɪkt]['leɪbər][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]

The	attitude	of	free	labor	toward	convict	labor	finds	expression	only	through	the
这	态度	的	自由的	劳动	朝向	定罪	劳动	发现	表达	仅有的	通过	这

[miːnz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər]['juːnjənz] .

means	afforded	by	the	labor	unions	.
方法	提供	经过	这	劳动	工会	.

自由劳动者对囚犯劳动的态度只能通过工会提供的途径来表达。

[ʌn'ɔːrgənaɪzd] [friː] ['leɪbər][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ɔːθəraɪzd]

Unorganized	free	labor	is	what	the	name	implies	,	and	has	no	authorized
杂乱无章	自由的	劳动	是	什么	这	姓名	暗示	,	和	有	不	授权

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

person	to	speak	for	it	.
人	到	说话	为了	它	.

非组织化的自由劳动正如其名，没有任何授权代表。

['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbɔ-z] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [kən'vɪkt]['leɪbər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Organized	labor's	attitude	toward	convict	labor	is	,	therefore	,	the	only	one	capable	of
组织	劳工的	态度	朝向	定罪	劳动	是	,	所以	,	这	仅有的	一	有能力的	的

['biːɪŋ] ['kristəlaiz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] .

being	crystalized	and	expressed	.
存在	结晶	和	表达	.

因此，只有工会组织对囚犯劳动的态度才能被明确表达出来。

[friː] ['leɪbər][ɪz] [ə'nɔltɔ-əbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][kən'vɪkt]['leɪbər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stʊd]

Free	labor	is	unalterably	opposed	to	convict	labor	as	it	is	commonly	understood
自由的	劳动	是	不可更改地	反对	到	定罪	劳动	作为	它	是	通常	理解

[tuː; tə] - [deɪ] , [vɪz] . :

to	-	day	,	viz	.	:
到	-	天	,	即	.	:

自由劳动与当今人们通常理解的囚犯劳动是截然相反的，即：

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][kənˈvɪkt]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər][ɑːn]

The	competition	of	the	products	of	convict	labor	with	that	of	free	labor	on
这	竞赛	的	这	产品	的	定罪	劳动	和	那	的	自由的	劳动	在

[ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .

the	open	market	.
这	打开	市场	.

囚犯劳动产品与自由劳动产品在公开市场上的竞争。

[friː] ['leɪbər]['feɪvərz] ['prɪzn] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['prizənəz] [ɪmˈplɔɪd] ,

Free	labor	favors	prison	labor	for	the	purpose	of	keeping	prisoners	employed	,
自由的	劳动	恩惠	监狱	劳动	为了	这	目的	的	保持	囚犯	受雇	,

免费劳动力有利于监狱劳动，其目的是为了维持囚犯的就业。

['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] ['sɪtəznz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] ,

training	them	for	their	duties	as	citizens	when	they	are	released	,
训练	他们	为了	他们的	职责	作为	公民	什么时候	他们	是	发布	,

对获释人员进行公民责任培训，使其能够履行公民义务。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	making	products	for	the	state	and	the	state	institutions	.
和	制作	产品	为了	这	状态	和	这	状态	机构	.

并为国家和国家机构生产产品。

['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['leɪbər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Speaking	before	a	subcommittee	of	the	committee	on	labor	,	in	the	house	of
请讲	前	一个	小组委员会	的	这	委员会	在	劳动	,	在	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	,
代表	,

在众议院劳工委员会的一个小组委员会上发言时，

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , ['mɪstər] . ['tɔməs] [ef] . ['treɪsi] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	March	,	1910	,	Mr	.	Thomas	F	.	Tracey	,	representing	the	American	federation	of
在	行进	,	-	,	先生	.	托马斯	F	.	特蕾西	,	代表	这	美国人	联邦	的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

1910年3月，托马斯·F·特雷西先生代表美国劳工联合会，

[sed] , [ɪn][pɑːrt] : “ [ðə; ði]['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz]['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]

said	,	in	part	:	“	The	labor	organizations	of	this	country	,	as	typified	by	the
说	,	在	部分	:	“	这	劳动	组织	的	这	国家	,	作为	典型的	经过	这

[ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

American	federation	of	labor	,
美国人	联邦	的	劳动	,

他部分说道：“这个国家的劳工组织，以美国劳工联合会为代表，

[hæv; həv][nɑːt] , [ɑːr; ər][nɑːt] ,

have	not	,	are	not	,
有	不是	,	是	不是	,

没有，不是

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [help] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['prizənəz] [ɪn]

and	should	never	help	in	the	advocacy	of	anything	that	would	put	prisoners	in
和	应该	绝不	帮助	在	这	倡导	的	任何事物	那	会	放	囚犯	在

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

绝不应参与任何会使囚犯无所事事的事情。

[wiː; wi][wɑːnt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

We	want	those	who	are	the	outcasts	of	society	,
我们	想	那些	WHO	是	这	被排斥者	的	社会	,

我们想要那些被社会边缘化的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prizənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][wɜːrk] — [sʌtʃ] [wɜːrk]

and	who	are	confined	in	prisons	to	be	allowed	to	do	work	—	such	work
和	WHO	是	受限	在	监狱	到	是	允许	到	做	工作	—	这样的	工作

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

as	will	be	beneficial	to	them	;
作为	将要	是	有利	到	他们	;

并允许那些被监禁在监狱里的人从事对他们有益的工作；

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wen] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][kən'faɪnd][ɪn]['prizənz] ,

we	do	not	believe	that	,	when	these	men	are	confined	in	prisons	,
我们	做	不是	相信	那	,	什么时候	这些	男人	是	受限	在	监狱	,

我们不认为，当这些人被关押在监狱里时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['iːðər] ['graɪndɪŋ] [aʊt]

instead	of	their	labor	being	put	in	the	direction	of	either	grinding	out
反而	的	他们的	劳动	存在	放	在	这	方向	的	任何一个	研磨	出去

['dividendz][fɔːr; fər] ['stɔkˌhəʊldəz] [ʌv; əv][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] (['prɪzn] [kɒnt'ræktəz]) ,

dividends	for	stockholders	of	concerns	of	this	kind	(	prison	contractors	)	,
股息	为了	股东	的	担忧	的	这	种类	(	监狱	承包商	)	,

而不是让他们的劳动被用来为这类企业（监狱承包商）的股东们赚取巨额股息，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['prɑːfɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,

or	making	profits	for	the	state	,
或者	制作	利润	为了	这	状态	,

或为国家牟利，

[ðer; ðər] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɑːðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

their	efforts	should	be	rather	in	the	direction	of	educating	them	and
他们的	努力	应该	是	相当	在	这	方向	的	教育	他们	和

[rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] ['betər] [laɪvz; lɪvz] .

reforming	them	to	lead	better	lives	.
改革	他们	到	带领	更好的	生活	.

他们的努力方向应该更多地放在教育和改造他们上，使他们能够过上更好的生活。

" [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sentɪmənt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌæltruˈɪstɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər]

"	The	foregoing	sentiment	represents	the	altruistic	attitude	of	the	American	labor
"	这	前文	情绪	代表	这	利他主义	态度	的	这	美国人	劳动

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

"上述观点体现了美国劳工运动的利他主义态度。"

[wʌt] ['riːz(ə)n][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbɚz] ['ætɪtuːd] ?

What	reason	is	there	for	an	expression	of	labor's	attitude	?
什么	原因	是	那里	为了	一个	表达	的	劳工的	态度	?

表达劳工态度的理由是什么？

['pi:p(ə)l]	[hu:]	[hæv; həv][ə; eɪ]	['selfɪʃ]	['pɜ:rpəs]	[tu:; tə]	[sɜ:rv]	[hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][baɪ]							
People	**who**	**have**	**a**	**selfish**	**purpose**	**to**	**serve**	**have**	**directly**			**and**	**by**	
人们	WHO	有	一个	自私	目的	到	服务	有	直接地			和	经过	
[ˌɪnju'endoʊ]	[tʃɑ:rdʒd]	['leɪbər][ju:njənz]	[wɪð; wɪθ]	['selfɪʃli]	[en'devərɪŋ]	[tu:; tə]	[ki:p]	[ɔ:l]	['prizənəz]	[ɪn]				
innuendo	**charged**	**labor**	**unions**	**with**	**selfishly**	**endeavoring**	**to**	**keep**	**all**	**prisoners**	**in**			
影射	带电	劳动	工会	和	自私地	努力	到	保持	全部	囚犯	在			
['aɪdlnəs]	,													
idleness	**,**													
懒惰	,													

一些怀有私利的人直接或间接地指责工会自私地试图让所有囚犯无所事事。

[soʊ]	[ðæt]	[noʊ]	['prɑ:dʌkt]	[frʌm; frəm]	[kən'vɪkt]	['leɪbər]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ˌmænjə'fæktʃər]	.
so	**that**	**no**	**products**	**from**	**convict**	**labor**	**would**	**be**	**manufactured**	**.**
所以	那	不	产品	从	定罪	劳动	会	是	制造	.

这样就不会生产任何由囚犯劳动制造的产品。

['ɔ:rgənaɪzd]	['leɪbər]	[hæz; həz]	['nevər]	[bɪn]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'devər]	,
Organized	**labor**	**has**	**never**	**been**	**guilty**	**of**	**such**	**an**	**endeavor**	**,**
组织	劳动	有	绝不	到过	有罪的	的	这样的	一个	努力	,

有组织的劳工从未犯过这样的错误。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['ætɪtu:d]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn'tenʃənəli]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɪstəntli]	[mɪsˌreprɪ'zentid]	[baɪ]	[ðoʊz]
and	**its**	**attitude**	**has**	**been**	**intentionally**	**and**	**insistently**	**misrepresented**	**by**	**those**
和	它是	态度	有	到过	故意	和	坚持不懈	歪曲事实	经过	那些
[hu:]	[nu:]	['betər]	.							
who	**knew**	**better**	**.**							
WHO	知道	更好的	.							

而它的态度却被那些明明知道真相的人故意且执意地歪曲。

[ðæt]	[ðə; ði]	['inmeits]	[ʌv; əv]	['pi:n(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'fɔ:rmətɔ:ri]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]
That	**the**	**inmates**	**of**	**penal**	**and**	**reformatory**	**institutions**	**must**	**have**
那	这	囚犯	的	刑事	和	感化院	机构	必须	有
[ɪm'plɔɪmənt]	[ɪf]	[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kən'faɪnmənt]	[ɪz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə'teɪnd]	,
employment	**if**	**the**	**object**	**of**	**their**	**confinement**	**is**	**to**	**be**	**attained**	**,**
就业	如果	这	目的	的	他们的	监禁	是	到	是	已达到	,

如果要达到监禁的目的，就必须让监狱和教养机构的囚犯有工作可做。

[ɪz]	[əd'mɪtɪd]	[baɪ]	[ɔ:l]	.
is	**admitted**	**by**	**all**	**.**
是	承认	经过	全部	.

这一点已被所有人承认。

[ðæt]	[ðɪs]	[ɪm'plɔɪmənt]	[wɪl]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'gri:]	,	[kəm'pi:t]	[wɪð; wɪθ]	[fri:]	['leɪbər]	,	[ɪz]	['ɔ:lsoʊ]	[tru:]	.
That	**this**	**employment**	**will**	**,**	**in**	**some**	**degree**	**,**	**compete**	**with**	**free**	**labor**	**,**	**is**	**also**	**true**	**.**
那	这	就业	将要	,	在	一些	程度	,	竞争	和	自由的	劳动	,	是	还	真的	.

这种就业在某种程度上会与自由劳动力形成竞争，这也是事实。

[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]['prez(ə)nt]	[taɪm]	[ðɪs]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[kən'vɪkt]	['leɪbər]	[dʌz]	[kəm'pi:t]	[wɪð; wɪθ]
That	**at**	**the**	**present**	**time**	**this**	**employment**	**of**	**convict**	**labor**	**does**	**compete**	**with**
那	在	这	展示	时间	这	就业	的	定罪	劳动	做	竞争	和
[fri:]	['leɪbər]	,										
free	**labor**	**,**										
自由的	劳动	,										

目前，雇用囚犯劳工确实与自由劳动力构成竞争。

[ænd; ənd]	[kəm'pi:t]	[ɪn][ə; eɪ]	[dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ]	[wei]	[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]	,	[ɪz]	['rekəgnaɪzd]	[baɪ][ɔ:l]	[hu:]	[ɑ:r; ər]
and	**compete**	**in**	**a**	**demoralizing**	**way**	**with**	**it**	**,**	**is**	**recognized**	**by**	**all**	**who**	**are**
和	竞争	在	一个	令人沮丧的	方式	和	它	,	是	认可	经过	全部	WHO	是
[ɪn'fɔ:rmd]	.													
informed	**.**													
知情的	.													

并且以令人沮丧的方式与之竞争，这一点所有知情人士都明白。

['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['prɪzn] ['leɪbər][ɔ:r][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['prɪzn]

People	**who**	**do**	**not**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**prison**	**labor**	**or**	**the**	**products**	**of**	**prison**
人们	WHO	做	不是	来	在	接触	和	监狱	劳动	或者	这	产品	的	监狱

['leɪbər] ,

labor	**,**
劳动	,

不接触监狱劳动或监狱劳动产品的人，

[du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt]['leɪbər] [mi:nz] .

do	**not**	**realize**	**what**	**the**	**competition**	**of**	**the**	**convict**	**labor**	**means**	**.**
做	不是	意识到	什么	这	竞赛	的	这	定罪	劳动	方法	.

他们没有意识到囚犯劳动力竞争意味着什么。

['ɔ:rgənaɪzd]['leɪbər] [bɪ'li:vz] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][kən'vɪkt]['leɪbər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]

Organized	**labor**	**believes**	**that**	**the**	**employment**	**of**	**convict**	**labor**	**should**	**be**	**so**
组织	劳动	相信	那	这	就业	的	定罪	劳动	应该	是	所以

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [fri:] ['leɪbər] ,

diversified	**that**	**the**	**burden**	**will**	**be**	**equally**	**distributed**	**among**	**all**	**free**	**labor**	**,**
多元化	那	这	负担	将要	是	同样地	分布式	之中	全部	自由的	劳动	,

有组织的劳工认为，囚犯劳工的就业应该多样化，以便将负担平均分配给所有自由劳动者。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ðæt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][noʊ] [treɪd] [ɔ:r]

and	**reduced**	**to**	**such**	**a**	**minimum**	**that**	**the**	**members**	**of**	**no**	**trade**	**or**
和	减少	到	这样的	一个	最低限度	那	这	成员	的	不	贸易	或者

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][kæn; kən]['dʒʌstli][kəm'pleɪn] .

occupation	**can**	**justly**	**complain**	**.**
职业	能	公正地	抱怨	.

并且减少到如此低的程度，以至于任何行业或职业的成员都无权抱怨。

[ðə; ði] [tu:] ['dɑ:mɪnənt][aɪ'di:əz][ɪn] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli]

The	**two**	**dominant**	**ideas**	**in**	**prison**	**management**	**heretofore**	**have**	**been**	**simply**
这	二	主导的	想法	在	监狱	管理	此前	有	到过	简单地

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] .

retribution	**and**	**economy**	**.**
报应	和	经济	.

监狱管理中长期以来的两个主要理念就是惩罚和节约。

[ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [kən'vɪkts] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['prɪzn] [wɔ:lz] — [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm]

The	**possibility**	**of**	**reforming**	**convicts**	**who**	**are**	**within**	**prison**	**walls**	**—**	**reforming**	**them**
这	可能性	的	改革	罪犯	WHO	是	之内	监狱	墙壁	—	改革	他们

[baɪ]['ju:sf(ə)l] ,

by	**useful**	**,**
经过	有用	,

改造身处监狱高墙内的罪犯的可能性——通过有用的方式改造他们，

['edʒukeɪtɪv]['leɪbər] — [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn]

educative	**labor**	**—**	**is**	**a**	**comparatively**	**new**	**idea**	**,**	**and**	**not**	**accepted**	**by**	**all**	**those**	**in**
教育性的	劳动	—	是	一个	比较	新的	主意	,	和	不是	公认	经过	全部	那些	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] .

charge	**of**	**convicts**	**.**
收费	的	罪犯	.

教育劳动——是一个相对较新的理念，并非所有负责管理囚犯的人都接受这一理念。

['ɔ:rgənaɪzd]['leɪbər] [bɪ'li:vz] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][kən'vɪkts][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n]

Organized	**labor**	**believes**	**in**	**reforming**	**the**	**convicts**	**and**	**returning**	**them**	**as**	**soon**
组织	劳动	相信	在	改革	这	罪犯	和	返回	他们	作为	很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sə'saɪəti] ,

as	**possible**	**to**	**society**	**,**
作为	可能的	到	社会	,

有组织的劳工组织认为应该改造罪犯，并尽快让他们重返社会。

['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]

mentally	**and**	**morally**	**sound**	**and**	**willing**	**and**	**able**	**to**	**take**	**their**	**places**	**in**
精神上	和	道德上	声音	和	愿意的	和	有能力的	到	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][weɪdʒ] ['ɜ:rnər] .

the	**rank**	**of**	**wage**	**earners**	**.**
这	秩	的	工资	收入者	.

精神和道德健全，并且愿意和能够胜任劳动者的角色。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] ['mʌni] [tu:; tə] [treɪn] ['mɔrəlz] [ɔ:r][tu:; tə][du:][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɔ:r] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [wɜ:rk] .

It	**costs**	**money**	**to**	**train**	**morals**	**or**	**to**	**do**	**educational**	**or**	**reformatory**	**work**	**.**
它	成本	钱	到	火车	德	或者	到	做	教育	或者	感化院	工作	.

道德教育或教化工作都需要资金。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['efərt] , [taɪm] , ['mʌni] ,

It	**takes**	**effort**	**,**	**time**	**,**	**money**	**,**
它	需要	努力	,	时间	,	钱	,

这需要付出努力、时间、金钱。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rsɪfaɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [kən'vɪkts] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [sʌtʃ]

and	**interest**	**to**	**diversify**	**employment**	**among**	**convicts**	**so**	**as**	**to**	**render**	**such**
和	兴趣	到	多样化	就业	之中	罪犯	所以	作为	到	使成为	这样的

[ɪm'plɔɪmənt] ['edʒukeɪtɪv][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

employment	**educative**	**and**	**beneficial**	**to**	**the**	**convicts**	**,**
就业	教育性的	和	有利	到	这	罪犯	,

并有兴趣使服刑人员的就业机会多样化，从而使这些就业机会对服刑人员具有教育意义和益处。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nɑ:t] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [fri:] ['leɪbər] .

and	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**not**	**unfair**	**to**	**free**	**labor**	**.**
和	,	在	这	相同的	时间	,	不是	不公平	到	自由的	劳动	.

同时，这对自由劳动者来说也并非不公平。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meni] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə]

The	**desire**	**on**	**the**	**part**	**of**	**many**	**managers**	**and**	**prison**	**officials**	**to**
这	欲望	在	这	部分	的	许多	经理	和	监狱	官员	到

[meɪk] ['pi:n(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [self] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz]

make	**penal**	**and**	**reformatory**	**institutions**	**self**	**supporting**	**is**	**one**	**of**	**the**	**causes**
制作	刑事	和	感化院	机构	自己	支持	是	一	的	这	原因

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪljər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n]

for	**their**	**failure**	**up**	**to**	**the**	**present**	**time**	**to**	**arrive**	**at**	**a**	**successful**	**solution**
为了	他们的	失败	向上	到	这	展示	时间	到	到达	在	一个	成功的	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['leɪbər] ['kwestʃən] .

of	**the**	**convict**	**labor**	**question**	**.**
的	这	定罪	劳动	问题	.

许多管理者和监狱官员希望使惩教机构自给自足，这是他们至今未能成功解决囚犯劳动问题的原因之一。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] [sək'sesfəli] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

Another	**reason**	**for**	**the**	**failure**	**to**	**successfully**	**solve**	**the**	**question**	**has**	**been**	**the**
其他	原因	为了	这	失败	到	成功地	解决	这	问题	有	到过	这

[fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɔɪlz] ['sɪstəm] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ,

fast	**disappearing**	**but**	**still**	**remaining**	**spoils**	**system**	**in**	**politics**	**,**
快速地	消失	但	仍然	其余的	战利品	系统	在	政治	,

未能成功解决该问题的另一个原因是政治中虽然正在迅速消失但仍然存在的分赃制度。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɜ:tʃənts] ['kɑ:ntrækts][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**gives**	**to**	**the**	**local**	**merchants**	**contracts**	**to**	**supply**	**the**	**needs**	**of**	**the**
哪个	给予	到	这	当地的	商人	合同	到	供应	这	需求	的	这

[steɪt] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

state	**and**	**state**	**institutions**	**.**
状态	和	状态	机构	.

这使得当地商户能够获得合同，为国家和国家机构提供所需物资。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˈleɪbər][ɪz][nɑːt] [rɪˈfɔːrmətɪv] .

The	usual	form	of	prison	labor	is	not	reformative	.
这	通常	形式	的	监狱	劳动	是	不是	改革	.

通常的监狱劳动形式并不能起到改造作用。

[ðə; ði][ˈprɔːbləms][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [ðəmˈselvz] [ɪz][tuː; tə][əˈdɑːpt]

The	problems	to	which	all	right	thinking	people	should	apply	themselves	is	to	adopt
这	问题	到	哪个	全部	正确的	思维	人们	应该	申请	他们自己	是	到	采纳

[ɔːr] [ɪˈvɑːlv] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [friː] [ˈleɪbər] ,

or	evolve	some	system	of	employment	that	is	fair	to	free	labor	,
或者	发展	一些	系统	的	就业	那	是	公平的	到	自由的	劳动	,

所有有识之士都应该致力于解决的问题，是制定或完善一种对自由劳动者公平的雇佣制度。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈjuːnɪfɔːrm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	then	endeavor	to	have	such	a	system	uniform	throughout	the	United
和	然后	努力	到	有	这样的	一个	系统	制服	自始至终	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

然后努力使这种制度在美国各地统一实施。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] [ɪz] [əˈdɑːptɪd]

Until	some	uniform	system	of	disposing	of	the	products	of	convicts	is	adopted
直到	一些	制服	系统	的	处置	的	这	产品	的	罪犯	是	已采用

,

,

,

在制定统一的罪犯物品处理制度之前，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [lɔː] [iˈnæktid] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

there	should	be	a	federal	law	enacted	providing	that	each	state	shall	have	the
那里	应该	是	一个	联邦	法律	已颁布	提供	那	每个	状态	将	有	这

[raɪt] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] - [meɪd] [gʊdz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈbɔːrdərz] .

right	to	regulate	the	sale	of	prison	-	made	goods	within	its	own	borders	.
正确的	到	调节	这	销售	的	监狱	-	制成	商品	之内	它是	自己的	边界	.

应该制定一项联邦法律，规定每个州都有权在其境内监管监狱制造商品的销售。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] ,

Such	a	bill	,
这样的	一个	账单	,

这样的法案，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈpendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

has	been	pending	for	a	number	of	years	in	the	congress	of	the	United
有	到过	待办的	为了	一个	数字	的	年	在	这	国会	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

该法案已在美国国会搁置多年。

[iːtʃ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv] , [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈbɔːrdərz] , [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈpiːn(ə)l]

Each	state	should	dispose	of	,	within	its	own	borders	,	the	products	of	its	own	penal
每个	状态	应该	处置	的	,	之内	它是	自己的	边界	,	这	产品	的	它是	自己的	刑事

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

institutions	.
机构	.

各州应在其境内处置其监狱机构的产物。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn] [voʊg] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑːr; ər]

The	systems	in	vogue	in	our	penal	institutions	at	the	present	time	are
这	系统	在	时尚	在	我们的	刑事	机构	在	这	展示	时间	是

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] :

commonly	known	as	:
通常	已知	作为	:

目前我国监狱系统普遍采用的制度通常被称为：

['kɑːntrækt]['leɪbər] ([ˌɪn'dɔːrz]) .

Contract	labor	(	indoors	)	.
合同	劳动	(	室内	)	.

合同工（室内）。

['kɑːntrækt]['leɪbər] ([ˌaʊt'dɔːrz]) .

Contract	labor	(	outdoors	)	.
合同	劳动	(	户外	)	.

户外合同工。

[piːs] - [praɪs][plæn] .

Piece	-	price	plan	.
片	-	价格	计划	.

按件计价。

[liːs] ['sɪstəm] ([ˌaʊt'dɔːrz]) .

Lease	system	(	outdoors	)	.
租	系统	(	户外	)	.

租赁系统（户外）。

[steɪt] [ə'kaʊnt] : ['prɑːdʌkt] [soʊld][ɑːn]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .

State	account	:	products	sold	on	open	market	.
状态	帐户	:	产品	卖	在	打开	市场	.

国家账户：在公开市场上销售的产品。

[steɪt] [ə'kaʊnt] : [fɔːr; fər] [steɪt] [juːz] .

State	account	:	for	state	use	.
状态	帐户	:	为了	状态	使用	.

国家账户：供国家使用。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði]['kɑːntrækt]['leɪbər][ænd; ənd] [liːs] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

Of	these	,	the	contract	labor	and	lease	systems	have	been	universally
的	这些	,	这	合同	劳动	和	租	系统	有	到过	普遍地

[kən'demd] .

condemned	.
谴责	.

其中，合同工制度和租赁制度受到了普遍谴责。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [iːtʃ] [steɪt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['sɪstəm] ,

At	the	present	time	,	each	state	has	its	own	system	,
在	这	展示	时间	,	每个	状态	有	它是	自己的	系统	,

目前，每个州都有自己的制度。

[ɔːr] [læk] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][kən'vɪkt]['leɪbər]['kwestʃən] .

or	lack	of	system	of	handling	the	convict	labor	question	.
或者	缺少	的	系统	的	处理	这	定罪	劳动	问题	.

或者缺乏处理囚犯劳动问题的制度。

[iːtʃ] [steɪt] [ɪn'devərz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [friː] ['leɪbər][ɪn][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [steɪt] .

Each	state	endeavors	to	avoid	competition	with	free	labor	in	its	own	particular	state	.
每个	状态	努力	到	避免	竞赛	和	自由的	劳动	在	它是	自己的	特别的	状态	.

每个州都力求避免与本州的自由劳动力展开竞争。

[tuː; tə]
To
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[duː] [ðɪs] ,
do this ,
做 这 ,

这样做，

['meni] ['kɑːntrækts] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wer]
many contracts provide that the product shall not be sold within the state where
许多 合同 提供 那 这 产品 将 不是 是 卖 之内 这 状态 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
it is made ,
它 是 制成 ,

许多合同规定，产品不得在其生产地所在州内销售。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [friː] ['leɪbər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði]
and as a result the free labor in all the states is subject to about the
和 作为 一个 结果 这 自由的 劳动 在 全部 这 各州 是 主题 到 关于 这
[seɪm] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] ['prɪzn] - [meɪd] [gʊdz] .
same competition because of this interstate commerce in prison - made goods .
相同的 竞赛 因为 的 这 州际公路 商业 在 监狱 - 制成 商品 .

因此，由于监狱制造商品的州际贸易，各州的自由劳动力都面临着大致相同的竞争。

[ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [baɪ]['kɑːntrækts][tuː; tə]
The farming out and disposing of the labor of convicts by contracts to
这 农业 出去 和 处置 的 这 劳动 的 罪犯 经过 合同 到
['praɪvət] ['pɝːsənz] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
private persons or corporations ,
私人的 人 或者 公司 ,

将囚犯的劳动力通过合同外包给私人或公司，并以此方式处置他们。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [friː] ['leɪbər][ɪz][səb'dʒɛktɪd] .
is the most pernicious form of competition to which free labor is subjected .
是 这 最多 有害 形式 的 竞赛 到 哪个 自由的 劳动 是 受 .

这是自由劳动所面临的最有害的竞争形式。

[ðə; ði] [piːs] - [praɪs] [plæn][ænd; ənd] [steɪt] - [ə'kaʊnt] , [wen] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɑːn]
The piece - price plan and state - account , when the product is disposed of on
这 片 - 价格 计划 和 状态 - 帐户 , 什么时候 这 产品 是 处置 的 在
[ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] ,
the open market ,
这 打开 市场 ,

当产品在公开市场上处置时，采用计件价格计划和国家账户制度，

['iːðər] [tuː; tə] ['feɪvərd] ['pɝːsənz] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr]
either to favored persons or corporations , or without regard to market conditions or
任何一个 到 受青睐 人 或者 公司 , 或者 没有 看待 到 市场 状况 或者
[prɪ'veɪlɪŋ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] ,
prevailing market price ,
盛行 市场 价格 ,

无论是向受优待的个人或公司出售，还是不考虑市场状况或现行市场价格出售，

[ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .
is not much better .
是 不是 很多 更好的 .

情况也没好多少。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [steɪt] [ə'kaʊnt] [plæn] ,
All of these systems except the state account plan ,
全部 的 这些 系统 除了 这 状态 帐户 计划 ,

除了州账户计划之外的所有这些系统，

[wer] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
where the product is used by the state or state institutions ,
在哪里 这 产品 是 用过的 经过 这 状态 或者 状态 机构 ,

如果该产品被国家或国家机构使用，

[tend] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [treɪdz] .
tend toward the concentrating of the productions into a few trades .
趋向 朝向 这 集中 的 这 作品 进入 一个 很少 交易 .

倾向于将生产集中在少数几个行业。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ʌv; əv] ['prɪzn] - [meɪd] [gʊdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [treɪdz] [ɪz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [baɪ]
The concentrating of prison - made goods into a few trades is bitterly opposed by
这 集中 的 监狱 - 制成 商品 进入 一个 很少 交易 是 苦涩地 反对 经过
[friː] ['leɪbər] .
free labor .
自由的 劳动 .

将监狱生产的商品集中到少数几个行业的做法，遭到了自由劳动者的强烈反对。

[sʌtʃ] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['praɪsɪz] ,
Such products are sold in the open market at less than the market prices ,
这样的 产品 是 卖 在 这 打开 市场 在 较少的 比 这 市场 价格 ,

这类产品在公开市场上以低于市场价格的价格出售。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌn'fer] , ['kruːəl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['draɪvz] [friː] [ˌmænju'fæktʃərəz][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [friː]
and this unfair , cruel competition drives free manufacturers out of business , free
和 这 不公平 , 残忍的 竞赛 驱动 自由的 制造商 出去 的 商业 , 自由的
['wɜkmən] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
workmen out of employment ,
工人 出去 的 就业 ,

这种不公平、残酷的竞争导致自由制造商破产，自由工人失业。

[ænd; ənd][pʊts][ə; eɪ] ['penəlti] [ɑːn][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [huː] [kiːps] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .
and puts a penalty on the wage - earner who keeps out of prison .
和 放置 一个 惩罚 在 这 工资 - 收入者 WHO 保持 出去 的 监狱 .

对不入狱的挣钱人处以惩罚。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['leɪbər][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]
The old systems of labor have been tried , have been weighed in the balance
这 老的 系统 的 劳动 有 到过 尝试 , 有 到过 称重 在 这 平衡
[ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
and found wanting .
和 成立 想要 .

旧的劳动制度已经过尝试，经过权衡，发现存在不足。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][græft][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]
The story of graft and corruption of prison officials who have had
这 故事 的 接枝 和 腐败 的 监狱 官员 WHO 有 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kɑːntrækts][fɔːr; fər] ['prɪzn] ['leɪbər]['ʌndər] ['eni] ['sɪstəm] ,
anything to do with contracts for prison labor under any system ,
任何事物 到 做 和 合同 为了 监狱 劳动 在下面 任何 系统 ,

这是监狱官员贪污腐败的故事，他们与任何制度下的监狱劳工合同都有过任何瓜葛。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [steɪt] [ə'kaʊnt] [plæn] , [wer] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

except	the	state	account	plan	,	where	the	products	are	used	by	the	state	,
除了	这	状态	帐户	计划	,	在哪里	这	产品	是	用过的	经过	这	状态	,

除了州政府账户计划之外，该计划中的产品是由州政府使用的。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [hæz; həz] [ə'raʊzd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

or	in	the	state	institutions	,	has	aroused	almost	every	state	in	our	Union	.
或者	在	这	状态	机构	,	有	被唤醒	几乎	每一个	状态	在	我们的	联盟	.

或者在国家机构中，这几乎激起了我们联邦所有州的愤怒。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mitiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'mitiz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

The	reports	of	state	investigating	committees	and	of	committees	appointed	by
这	报告	的	状态	调查	委员会	和	的	委员会	任命	经过

['sɪvɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

civic	organizations	,
公民	组织	,

国家调查委员会和公民组织任命的委员会的报告，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

are	such	as	to	be	almost	unbelievable	.
是	这样的	作为	到	是	几乎	难以置信	.

简直令人难以置信。

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] , [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

The	abuses	,	the	atrocities	,	the	crimes	that	are	committed	in	the	use	of
这	滥用	,	这	暴行	,	这	犯罪	那	是	坚定的	在	这	使用	的

[kən'vɪkt]['leɪbər] ,

convict	labor	,
定罪	劳动	,

使用囚犯劳动过程中发生的虐待、暴行和罪行，

[hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪtəznz] ,

have	brought	down	the	condemnation	of	all	right	thinking	citizens	,
有	带来	向下	这	谴责	的	全部	正确的	思维	公民	,

招致了所有正直公民的谴责。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt]

and	created	a	demand	for	a	system	of	labor	that	will	not	be	subject
和	创建	一个	要求	为了	一个	系统	的	劳动	那	将要	不是	是	主题

[tuː; tə] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	those	conditions	.
到	那些	状况	.

并由此产生了对不受这些条件约束的劳动制度的需求。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər] [teɪks] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

In	the	movement	for	better	conditions	,	organized	labor	takes	a	stand	in	the	front
在	这	移动	为了	更好的	状况	,	组织	劳动	需要	一个	站立	在	这	正面

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

在争取改善工作条件的运动中，有组织的劳工站在了最前列。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['piːn(ə)l]

Of	all	of	the	systems	of	work	that	have	been	used	in	the	various	penal
的	全部	的	这	系统	的	工作	那	有	到过	用过的	在	这	各种各样的	刑事

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ði][wʌn][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ə'kaʊnt] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbər]

institutions	the	one	most	successful	is	the	state	account	system	by	which	the	labor
机构	这	一	最多	成功的	是	这	状态	帐户	系统	经过	哪个	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	convicts	is	used	for	the	state	,
的	这	罪犯	是	用过的	为了	这	状态	,

在各种监狱机构中使用过的所有劳动制度中，最成功的是国家账户制度，在这种制度下，囚犯的劳动被用于国家用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	the	products	for	the	state	institutions	.
和	这	产品	为了	这	状态	机构	.

以及为国家机构提供的产品。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɪ'lɪmɪneɪts] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]['braɪbəri][ʌv; əv] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

This	system	eliminates	nearly	all	incentive	to	bribery	of	prison	officials	,
这	系统	消除	几乎	全部	激励	到	受贿	的	监狱	官员	,

这套系统几乎消除了所有贿赂监狱官员的动机。

[ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'vɪkt]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pə'roʊl] [lɔ:z] .

the	exploitation	of	convict	labor	and	the	opposition	to	the	parole	laws	.
这	开发	的	定罪	劳动	和	这	反对	到	这	言语	法律	.

剥削囚犯劳工和反对假释法。

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [get] [wət'evər] ['benɪfɪts] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Under	it	the	whole	people	get	whatever	benefits	may	be	derived	from	the
在下面	它	这	所有的	人们	得到	任何	好处	可能	是	衍生的	从	这

['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

labor	of	the	prisoners	of	the	state	.
劳动	的	这	囚犯	的	这	状态	.

根据该原则，全体人民都能获得从国家囚犯劳动中获得的任何利益。

['ɔ:rgənaɪzd] ['leɪbər][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz]['feivəriŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] .

Organized	labor	is	on	record	as	favoring	this	system	.
组织	劳动	是	在	记录	作为	偏爱	这	系统	.

有记录显示，工会组织支持这一制度。

[wen] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - ['leɪbər] [bi'lɔŋz]

When	the	prison	officials	recognize	that	the	profits	of	the	prisoners	'	labor	belongs
什么时候	这	监狱	官员	认出	那	这	利润	的	这	囚犯	-	劳动	属于

[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

to	the	state	,
到	这	状态	,

当监狱官员意识到囚犯劳动所得的利润属于国家时，

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt]

that	the	state	is	more	interested	in	reforming	the	prisoner	than	making	a	profit
那	这	状态	是	更多的	感兴趣的	在	改革	这	囚犯	比	制作	一个	利润

[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

国家更感兴趣的是改造囚犯，而不是从囚犯身上牟利。

[sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌðerə'pɑ:n] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['betər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

such	officials	thereupon	become	much	better	officials	for	the	state	as	a	whole	.
这样的	官员	于是	变得	很多	更好的	官员	为了	这	状态	作为	一个	所有的	.

这样一来，这些官员就成为了对整个国家更有益的官员。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ˌðer'æftər] [də'rektɪd] [tɔ:rd] ['kjuəriŋ]['aʊər; ɑ:r]

The	efforts	of	the	prison	officials	are	thereafter	directed	toward	curing	our
这	努力	的	这	监狱	官员	是	此后	指导	朝向	养护	我们的

['mɔ:rəli] [sɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

morally	sick	men	and	women	,
道德上	生病的	男人	和	女性	,

此后，监狱官员的工作重点转向了治愈我们那些道德败坏的男女囚犯。

[ænd; ənd] [nu:] [ænd; ənd] ['veriəs] ['meθədz] [ɑ:r; ər][traɪd] .

and	new	and	various	methods	are	tried	.
和	新的	和	各种各样的	方法	是	尝试	.

人们尝试了各种新的方法。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]
In 在 **this** 这 **connection** 联系 **I** 我 **might** 可能 **mention** 提到 **the** 这 **experiment** 实验 **as** 作为 **reported** 据报道 **in** 在 **the** 这 **press** 按 **of** 的
[sep'tembər] - ,
September 九月 **30** - **,**

在此，我谨提及9月30日报刊报道的这项实验。

[ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ʌv; əv] [reɪ] ['beɪkər] , ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
of 的 **this** 这 **year** 年 **,** **of** 的 **Ray** 射线 **Baker** 贝克 **,** **warden** 典狱长 **of** 的 **the** 这 **Nevada** 内华达州 **state** 状态 **penitentiary** 监狱 **,**
[hu:] ,
who WHO ,

今年，内华达州立监狱典狱长雷·贝克（Ray Baker）.....

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ə'sɪstənts] , [tʊk] ['fɪfti] - [tu:] [kən'vɪkts] , ['meni] [ʌv; əv]
in 在 **company** 公司 **with** 和 **three** 三 **unarmed** 徒手 **assistants** 助理 **,** **took** 采取 **fifty** 五十 **-** **two** 二 **convicts** 罪犯 **,** **many** 许多 **of** 的
[ðem; ðəm] [laɪf] ['tɜ:rmər] ,
them 他们 **life** 生活 **termers** 术语 **,**

他与三名手无寸铁的助手一起，抓获了五十二名罪犯，其中许多是终身监禁犯。

[tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] .
to 到 **attend** 出席 **a** 一个 **theatrical** 戏剧 **performance** 表现 **.**

去观看一场戏剧表演。

['evri] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] ['vaiəleitid] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
Every 每一个 **convict** 定罪 **was** 曾是 **upon** 之上 **honor** 荣誉 **,** **and** 和 **not** 不是 **one** 一 **violated** 违反 **his** 他的 **word** 单词 **.**

每个囚犯都恪守荣誉，没有一个人违背诺言。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] ['hoʊli] ['hɔ:rər] [æt; ət]
How 如何 **many** 许多 **of** 的 **our** 我们的 **prison** 监狱 **officials** 官员 **will** 将要 **hold** 抓住 **up** 向上 **their** 他们的 **hands** 双手 **in** 在 **holy** 圣 **horror** 恐怖 **at** 在
[sʌtʃ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ?
such 这样的 **unconventional** 非传统 **conduct** 执行 **on** 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **warden** 典狱长 **?**

有多少监狱官员会对典狱长这种不同寻常的行为感到震惊不已?

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lənteri] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [kraɪm] [ɪz]
Slavery 奴隶制 **and** 和 **involuntary** 非自愿 **servitude** 奴役 **except** 除了 **as** 作为 **a** 一个 **punishment** 惩罚 **for** 为了 **crime** 犯罪 **is** 是
[fər'bɪdn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
forbidden 禁止 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **by** 经过 **the** 这 **thirteenth** 第十三 **amendment** 修正案 **to** 到 **the** 这 **constitution** 宪法 **.**

美国宪法第十三修正案禁止奴隶制和非自愿劳动，除非是作为对犯罪的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [ə'mendmənt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] .
It 它 **is** 是 **by** 经过 **this** 这 **amendment** 修正案 **that** 那 **the** 这 **state** 状态 **has** 有 **any** 任何 **right** 正确的 **in** 在 **the** 这 **labor** 劳动 **of** 的 **convicts** 罪犯 **.**

正是通过这项修正案，国家才拥有了对罪犯劳动的任何权利。

[ðæt] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['leibəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r] [ɪts]
That 那 **right** 正确的 **,** **I** 我 **think** 思考 **,** **should** 应该 **only** 仅有的 **exist** 存在 **when** 什么时候 **the** 这 **convict** 定罪 **labors** 劳动 **for** 为了 **the** 这 **state** 状态 **or** 或者 **its** 它是
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions 机构 **.**

我认为，只有当罪犯为国家或其机构劳动时，这种权利才应该存在。

[wer] [ðə; ði] [steɪt] [θru:] [ɪts] [kɔ:rts] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər] , [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [kraɪm] ,

Where	the	state	through	its	courts	has	no	power	,	as	punishment	for	crime	,
在哪里	这	状态	通过	它是	法院	有	不	力量	,	作为	惩罚	为了	犯罪	,

当国家通过其法院无权对犯罪进行惩罚时，

[tu:; tə] ['sentəns] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [tu:; tə] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['pɝ:sənz] ,

to	sentence	a	convict	to	labor	for	private	persons	,
到	句子	一个	定罪	到	劳动	为了	私人的	人	,

判处罪犯为私人劳动，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] ['kɑ:ntrækts] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət]

it	should	have	no	right	to	do	so	directly	by	contracts	with	private
它	应该	有	不	正确的	到	做	所以	直接地	经过	合同	和	私人的

['pɝ:sənz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .

persons	providing	for	the	labor	or	the	product	of	the	labor	of	the	convicts	.
人	提供	为了	这	劳动	或者	这	产品	的	这	劳动	的	这	罪犯	.

它无权通过与私人签订合同，直接获取囚犯的劳动或劳动产品。

['ʌndər] [ðə; ði] [plæn] ['ɔ:rgənaɪzd] ['leɪbər] ['feɪvərz] ,

Under	the	plan	organized	labor	favors	,
在下面	这	计划	组织	劳动	恩惠	,

根据该计划，有组织的劳工会支持

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:θəraɪzd]

the	convicts	are	always	under	the	control	of	the	state	and	its	authorized
这	罪犯	是	总是	在下面	这	控制	的	这	状态	和	它是	授权

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

罪犯始终处于国家及其授权官员的控制之下。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

They	may	be	shifted	from	one	form	of	work	to	another	as	the	needs	of
他们	可能	是	转移	从	一	形式	的	工作	到	其他	作为	这	需求	的

根据需要，他们的工作形式可能会从一种形式转变为另一种形式。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [rɪ'kwaɪər] .

the	state	or	the	health	and	training	of	the	convicts	require	.
这	状态	或者	这	健康	和	训练	的	这	罪犯	要求	.

国家或囚犯的健康和训练需要。

['evri] [kən'vɪkt] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Every	convict	who	has	no	trade	and	is	capable	of	learning	one	should	be
每一个	定罪	WHO	有	不	贸易	和	是	有能力的	的	学习	一	应该	是

[tɔ:t] [wʌn] [moʊst] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

taught	one	most	suitable	for	him	.
教授	一	最多	合适的	为了	他	.

凡没有技能且有能力学习技能的囚犯，都应该学习最适合他的技能。

[nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzərd] , [spæz'mɑ:dɪk] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən]

Not	in	a	haphazard	,	spasmodic	way	,	but	in	a	way	that	will	make	him	an
不是	在	一个	偶然	,	痉挛性的	方式	,	但	在	一个	方式	那	将要	制作	他	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

efficient	,
高效的	,

不是以一种漫无目的、断断续续的方式，而是以一种能让他成为高效人士的方式，

[ɪn'telɪdʒənt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [rɪ'teɪnɪŋ] [skɪl] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] [treɪd] [wen]

intelligent	**mechanic**	**,**	**retaining**	**skill**	**,**	**and**	**able**	**to**	**follow**	**the**	**trade**	**when**
聪明的	机械	,	保留	技能	,	和	有能力的	到	跟随	这	贸易	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] .

he	**is**	**released**	**.**
他	是	发布	.

他是一位聪明的机械师，技术娴熟，获释后能够继续从事这门行业。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər]

In	**the**	**arrangement**	**of**	**employment**	**for**	**the**	**prisoners**	**the**	**state**	**should**	**endeavor**
在	这	安排	的	就业	为了	这	囚犯	这	状态	应该	努力

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [ɪn][ɪts] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

to	**supply**	**itself**	**with**	**everything**	**necessary**	**in**	**its**	**various**	**institutions**	**.**
到	供应	本身	和	一切	必要的	在	它是各种各样的		机构	.

在安排囚犯就业方面，国家应努力为其各个机构提供一切必需品。

[kən'vɪkts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Convicts	**should**	**be**	**employed**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**at**	**the**	**work**	**they**	**are**
罪犯	应该	是	受雇	作为	几乎	作为	可能的	在	这	工作	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	**to**	**,**
习惯	到	,

应尽可能安排罪犯从事他们习惯的工作。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skɪld] [mə'kænɪks] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][luːz] [ðer; ðər] [skɪl] .

especially	**if**	**they**	**are**	**skilled**	**mechanics**	**,**	**in**	**order**	**that**	**they**	**should**	**not**	**lose**	**their**	**skill**	**.**
尤其	如果	他们	是	熟练	机械学	,	在	命令	那	他们	应该	不是	失去	他们的	技能	.

尤其是对于技术娴熟的机械师而言，更应该如此，以免他们失去技能。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'vɪkts][ɑːr; ər][men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

A	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**convicts**	**are**	**men**	**accustomed**	**to**	**outdoor**	**life**	**,**
一个	大的	部分	的	这	罪犯	是	男人	习惯	到	户外的	生活	,

囚犯中很大一部分是习惯户外生活的男性。

['iːðər] [ɑːn]['fɑːrmz][ɔːr] ['ʌðər] ['aʊtdɔːr] ['leɪbər] ;

either	**on**	**farms**	**or**	**other**	**outdoor**	**labor**	**;**
任何一个	在	农场	或者	其他	户外的	劳动	;

无论是在农场还是其他户外劳动场所；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['vaɪələnt][ɔːr] [duː] [tuː; tə] ['vɪʃəs]

many	**of**	**them**	**are**	**convicted**	**of**	**crimes**	**in**	**no**	**way**	**violent**	**or**	**due**	**to**	**vicious**
许多	的	他们	是	已定罪	的	犯罪	在	不	方式	暴力	或者	到期的	到	恶毒

[ɔːr]['vaɪələnt] [dɪspə'zɪʃnz] .

or	**violent**	**dispositions**	**.**
或者	暴力	性情	.

他们中的许多人被判犯有与暴力无关的罪行，也不是由于他们天性邪恶或暴力。

[tuː; tə][kən'faɪn] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] ['sɛlz] [ænd; ənd][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ʃɑːps] [ɪz]

To	**confine**	**men**	**of**	**this**	**kind**	**in**	**cells**	**and**	**compel**	**them**	**to**	**work**	**in**	**shops**	**is**
到	局限	男人	的	这	种类	在	细胞	和	迫使	他们	到	工作	在	商店	是

[tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər] [helθ] ,

to	**endanger**	**their**	**health**	**,**
到	危害	他们的	健康	,

将这类人关在牢房里，强迫他们在商店里工作，会危害他们的健康。

[breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][sə'saɪəti][nɑːt]['oʊnli] ['mɔːrəli]

break	**them**	**down**	**physically**	**,**	**and**	**return**	**them**	**to**	**society**	**not**	**only**	**morally**
休息	他们	向下	身体	,	和	返回	他们	到	社会	不是	仅有的	道德上

[sɪk] ,

sick	**,**
生病的	,

从生理上摧毁他们，并将他们重新送回社会，使他们不仅道德败坏，而且精神萎靡。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [sɪk] .

but	also	physically	and	mentally	sick	.
但	还	身体	和	精神上	生病的	.

而且身心都患有疾病。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [frʌm; frəm][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn]['prizənz][ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd] .

The	death	rate	from	tuberculosis	is	much	higher	in	prisons	than	outside	.
这	死亡	速度	从	结核	是	很多	更高	在	监狱	比	外部	.

监狱中结核病的死亡率远高于监狱外。

[ɪn][sʌm; səm]['prizənz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r]

In	some	prisons	the	conditions	are	such	that	a	sentence	of	five	years	or	more
在	一些	监狱	这	状况	是	这样的	那	一个	句子	的	五	年	或者	更多的

[mi:nz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ænd; ənd] [deθ] .

means	almost	invariably	another	case	of	tuberculosis	and	death	.
方法	几乎	总是	其他	案件	的	结核	和	死亡	.

在一些监狱里，条件恶劣，判处五年或五年以上监禁几乎必然会导致又一例肺结核病例和死亡。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] [meɪd] [baɪ]

The	danger	to	the	public	from	the	clothing	and	other	products	made	by
这	危险	到	这	民众	从	这	衣服	和	其他	产品	制成	经过

[ði:z] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [ɪn'fektɪd] [kən'vɪkts][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk]['oʊnli] [nu:] [ðə; ði][fækts]

these	tuberculosis	infected	convicts	is	so	great	that	if	the	public	only	knew	the	facts
这些	结核	已感染	罪犯	是	所以	伟大的	那	如果	这	民众	仅有的	知道	这	事实

，

，

，

这些感染肺结核的囚犯制造的衣物和其他产品对公众的危害极大，如果公众了解事实真相，

[prɑ:mpt] [rɪ'mi:diəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] .

prompt	remedial	legislation	would	be	forced	.
迅速的	补救	立法	会	是	强制	.

将被迫迅速出台补救性立法。

[ðə; ði] [steɪts] [ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['ænjuəli] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔ:r] [rɪ'du:s]

The	states	are	spending	millions	of	dollars	annually	to	eliminate	or	reduce
这	各州	是	开支	百万	的	美元	每年	到	排除	或者	减少

[ðə; ði] [greɪt] “ [waɪt] [pleɪg] ，

the	great	“	white	plague	，
这	伟大的	“	白色的	瘟疫	，

各州每年花费数百万美元来消除或减少这场“白色瘟疫”。

” [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [sʌm; səm][ʌv; əv]

”	yet	at	the	same	time	they	are	maintaining	also	at	public	expense	some	of
”	然而	在	这	相同的	时间	他们	是	保持	还	在	民众	费用	一些	的

[ðə; ði][wɜ:rst] ['kɔ:zɪz] .

the	worst	causes	.
这	最差	原因	.

然而与此同时，他们却用公共资金维持着一些最糟糕的事业。

[ði:z] [kən'vɪkts][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][sə'saɪəti][ə'baʊt] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] ，

These	convicts	are	returned	to	society	about	every	five	years	,
这些	罪犯	是	返回	到	社会	关于	每一个	五	年	,

这些罪犯大约每五年就会重返社会一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər][ɪz][ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

and	the	product	of	their	labor	is	in	every	state	in	the	Union	.
和	这	产品	的	他们的	劳动	是	在	每一个	状态	在	这	联盟	.

他们的劳动成果遍布美国各州。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][baɪ]['waɪpɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

Is	it	not	better	and	cheaper	to	prevent	tuberculosis	by	wiping	out	one	of	its
是	它	不是	更好的	和	更便宜	到	防止	结核	经过	擦拭	出去	一	的	它是

[moʊst][prə'lɪfɪk] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [spred] [peɪn] ,

most	prolific	causes	than	to	let	it	continue	to	spread	pain	,
最多	多产的	原因	比	到	让	它	继续	到	传播	疼痛	,

与其任由结核病继续肆虐，难道通过消除其最主要的致病因素来预防结核病不是更好、更经济吗?

['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] ?

misery	and	death	,	among	our	people	who	have	committed	no	crime	?
苦难	和	死亡	,	之中	我们的	人们	WHO	有	坚定的	不	犯罪	?

我们人民中，那些没有犯过罪的人，为何会遭受苦难和死亡?

[æz; əz][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

As	large	an	amount	of	outdoor	work	as	possible	should	be	provided	.
作为	大的	一个	数量	的	户外的	工作	作为	可能的	应该	是	假如	.

应尽可能提供大量的户外工作机会。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['nesəseri] ['fuːd,stʌfz] [biː; bi] [reɪzd]

A	large	farm	should	be	operated	,	on	which	not	only	necessary	foodstuffs	be	raised
一个	大的	农场	应该	是	经营的	,	在	哪个	不是	仅有的	必要的	食品	是	提高

,

,

,

应该经营一个大型农场，不仅要种植必要的粮食作物，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['flaʊər] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['nesəseri] [plænts]

but	a	flour	mill	for	the	grinding	of	flour	and	all	other	necessary	plants
但	一个	面粉	磨	为了	这	研磨	的	面粉	和	全部	其他	必要的	植物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɔː] ['prɑːdʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['niːdɪd] [ɪn]

for	the	turning	of	the	different	raw	products	into	the	finished	articles	needed	in
为了	这	转弯	的	这	不同的	生的	产品	进入	这	完成的	文章	需要	在

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

the	various	institutions	.
这	各种各样的	机构	.

但是，还需要一座面粉厂来研磨面粉，以及将各种原材料加工成各个机构所需的成品的所有其他必要设备。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][roʊdz][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]

The	making	of	roads	is	needed	in	almost	every	state	,	and	is	an	ideal
这	制作	的	道路	是	需要	在	几乎	每一个	状态	,	和	是	一个	理想的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kən'vɪkts] .

occupation	for	convicts	.
职业	为了	罪犯	.

几乎每个州都需要修建道路，这对服刑人员来说是一项理想的职业。

['æftər][prə'vaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ði]['sɜːrplʌs]

After	providing	for	the	needs	of	the	state	and	state	institutions	the	surplus
后	提供	为了	这	需求	的	这	状态	和	状态	机构	这	剩余

['leɪbər][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

labor	could	be	used	in	this	way	.
劳动	可以	是	用过的	在	这	方式	.

在满足国家和国家机构的需求之后，剩余劳动力可以这样利用。

['oʊnli] [ðoʊz] [kən'vɪkts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd]

Only	those	convicts	should	be	put	to	work	on	the	roads	who	have	been	convicted
仅有的	那些	罪犯	应该	是	放	到	工作	在	这	道路	WHO	有	到过	已定罪

[ʌv; əv]['maɪnər] [ə'fensiz] ,

of	minor	offenses	,
的	次要的	犯罪	,

只有那些被判犯有轻罪的罪犯才应该被安排在道路上工作。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .

and	can	be	trusted	without	ball	and	chain	and	armed	guards	.
和	能	是	可信	没有	球	和	链	和	武装	守卫	.

无需镣铐和武装警卫即可信任他。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['spiːdi] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['telɪgræf] , ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['waɪərləs] ,

In	this	day	of	speedy	communications	by	telegraph	,	telephone	and	wireless	,
在	这	天	的	迅速	通讯	经过	电报	,	电话	和	无线的	,

在如今电报、电话和无线电通讯如此便捷的时代，

[ðə; ði][oʊld] [rɪst'reɪnts] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [les] ['niːdɪd] .

the	old	restraints	are	very	much	less	needed	.
这	老的	约束	是	非常	很多	较少的	需要	.

旧的约束措施已不再那么必要。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][self] - [sə'pɔːrtɪŋ]

At	the	present	time	none	of	the	prisons	of	the	country	are	self	-	supporting
在	这	展示	时间	没有任何	的	这	监狱	的	这	国家	是	自己	-	支持

.

:

.

目前，全国没有一座监狱能够自给自足。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn] ['tækspeɪəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

All	of	these	penal	institutions	are	a	burden	on	taxpayers	of	this	country	.
全部	的	这些	刑事	机构	是	一个	负担	在	纳税人	的	这	国家	.

所有这些监狱都给这个国家的纳税人带来了负担。

[ɔːl] [friː] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['tækspeɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

All	free	workmen	are	taxpayers	of	the	state	,	either	directly	or
全部	自由的	工人	是	纳税人	的	这	状态	,	任何一个	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

indirectly	.
间接	.

所有自由劳动者都是国家的纳税人，无论是直接的还是间接的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [ðæt] ['eni][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tækspeɪəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [baɪ]

It	is	unfair	that	any	one	part	of	the	taxpayers	should	be	discriminated	against	by
它	是	不公平	那	任何	一	部分	的	这	纳税人	应该	是	歧视	反对	经过

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

任何一部分纳税人受到国家歧视都是不公平的。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [treɪdz] ['fɔːrsɪz]

Concentrating	the	labor	of	prisoners	in	an	institution	into	a	few	trades	forces
集中	这	劳动	的	囚犯	在	一个	机构	进入	一个	很少	交易	力量

[ðə; ði] [friː] ['leɪbər][ɪn] [ðoʊz] [treɪdz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] .

the	free	labor	in	those	trades	to	enter	into	competition	with	the	state	.
这	自由的	劳动	在	那些	交易	到	进入	进入	竞赛	和	这	状态	.

将监狱中的囚犯劳动集中在少数几个行业，迫使这些行业的自由劳动力与国家展开竞争。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][kən'vɪkt]['leɪbər] ['prɑːdʌkt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [friː]

The	selling	of	convict	labor	products	on	the	open	market	in	competition	with	free
这	销售	的	定罪	劳动	产品	在	这	打开	市场	在	竞赛	和	自由的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

在公开市场上销售囚犯劳动产品，与自由劳动力竞争，

[æt; ət] ['eni] [praɪs] , [θroʊz] [friː] ['tækspeɪəz] , ['ɪntuː] ['ruːθləs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] .

at	any	price	,	throws	free	taxpayers	,	into	ruthless	competition	with	the	state	.
在	任何	价格	,	投掷	自由的	纳税人	,	进入	无情	竞赛	和	这	状态	.

不惜一切代价，让纳税人陷入与国家残酷的竞争。

['juːzɪŋ] [kən'vɪkt] ['leɪbər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [nɑːt]

Using	convict	labor	to	furnish	the	needs	of	the	state	and	state	institutions	not
使用	定罪	劳动	到	提供	这	需求	的	这	状态	和	状态	机构	不是

['oʊnli] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [friː] ['leɪbər] ,

only	removes	the	state	from	the	market	for	free	labor	,
仅有的	移除	这	状态	从	这	市场	为了	自由的	劳动	,

利用囚犯劳动来满足国家和国家机构的需求，不仅使国家脱离了自由劳动力市场，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [pə'mɪts] [friː] [ˌmænju'fæktʃərəz] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fer] , [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

but	also	permits	free	manufacturers	to	meet	each	other	in	fair	,	free	competition	.
但	还	许可证	自由的	制造商	到	见面	每个	其他	在	公平的	,	自由的	竞赛	.

但也允许自由制造商在公平、自由的竞争中相互竞争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ɔːl] ['iːkwəl] [æz; əz] [tuː; tə] ['leɪbər] [kɔːsts] ,

They	are	then	all	equal	as	to	labor	costs	,
他们	是	然后	全部	平等的	作为	到	劳动	成本	,

这样一来，它们的劳动力成本就都相同了。

[noʊ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['mɑːrkɪt] .

no	products	of	slave	labor	being	thrown	at	any	price	on	the	open	market	.
不	产品	的	奴隶	劳动	存在	抛掷	在	任何	价格	在	这	打开	市场	.

任何奴隶劳动的产品都不得以任何价格投放公开市场。

['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] [æsks] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

Organized	labor	asks	no	special	privileges	in	this	matter	,
组织	劳动	问	不	特别的	特权	在	这	事情	,

工会组织在此事上不要求任何特殊待遇。

[bʌt; bət] ['wɒnts] ['sɪmpli] [ðæt] [iːtʃ] [friː] ['leɪbərər] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [friː]

but	wants	simply	that	each	free	laborer	be	treated	the	same	as	every	other	free
但	想要	简单地	那	每个	自由的	劳动者	是	治疗	这	相同的	作为	每一个	其他	自由的

[mæn] ;

man	;
男人	;

但他只是希望每个自由劳动者都能像其他自由人一样受到同等的待遇；

[ðæt] [hiː; hi] [peɪ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns]

that	he	pay	only	his	just	share	of	the	tax	necessary	to	the	maintenance
那	他	支付	仅有的	他的	只是	分享	的	这	税	必要的	到	这	维护

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

of	the	state	and	its	penal	institutions	;
的	这	状态	和	它是	刑事	机构	;

他只需缴纳维持国家及其监狱系统运转所必需的税款中他应尽的份额；

[ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]

that	he	be	subjected	to	only	his	fair	share	of	the	competition	incident	to
那	他	是	受	到	仅有的	他的	公平的	分享	的	这	竞赛	事件	到

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːdʌkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

the	manufacture	of	any	product	within	the	penal	institutions	;
这	生产	的	任何	产品	之内	这	刑事	机构	;

允许他在监狱机构内参与任何产品生产过程中，只承担他应承担的公平竞争份额；

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [bi:; bi] [i'nɔ:gjureitid] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pi:n(ə)l]

that	a	system	of	employment	be	inaugurated	and	maintained	in	the	penal
那	一个	系统	的	就业	是	就职典礼	和	维持	在	这	刑事

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

institutions	of	the
机构	的	这

在监狱机构中建立并维持就业制度

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['kʌntri] [ðæt] [wɪl] ['edʒukeɪt][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ;

country	that	will	educate	and	reform	the	convicts	;
国家	那	将要	教育	和	改革	这	罪犯	;

一个能够教育和改造罪犯的国家;

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'vɪkt]['leɪbər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

that	the	products	of	all	convict	labor	should	be	used	entirely	by	the	state	and
那	这	产品	的	全部	定罪	劳动	应该	是	用过的	完全	经过	这	状态	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

institutions	of	the	state	,
机构	的	这	状态	,

所有囚犯劳动的产物都应完全由国家及其机构使用。

[wer] [ðə; ði][kən'vɪkt][ɪz][in'kɑ:səreitid] ;

where	the	convict	is	incarcerated	;
在哪里	这	定罪	是	被监禁	;

罪犯被监禁的地方;

[ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wɪl] [fɔ:l]

that	the	labor	of	the	convicts	should	be	so	diversified	that	the	burden	will	fall
那	这	劳动	的	这	罪犯	应该	是	所以	多元化	那	这	负担	将要	落下

[æz; əz] ['i:kwəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ɔ:l] [fri:] ['leɪbər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ;

as	equally	as	possible	on	all	free	labor	within	the	state	;
作为	同样地	作为	可能的	在	全部	自由的	劳动	之内	这	状态	;

应使囚犯的劳动多样化，使负担尽可能平均地落在州内所有自由劳动者身上;

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ɔ:r][ðer; ðər]['leɪbər][ɔ:r][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər]

that	the	exploitation	of	convicts	or	their	labor	or	the	products	of	their	labor
那	这	开发	的	罪犯	或者	他们的	劳动	或者	这	产品	的	他们的	劳动

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bi:; bi][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [ɪn]['eni][fɔ:rm] ;

for	the	benefit	of	individuals	be	not	permitted	in	any	form	;
为了	这	益处	的	个人	是	不是	允许	在	任何	形式	;

禁止以任何形式剥削罪犯、其劳动或其劳动成果以谋取个人利益;

[ðæt] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [beɪst]

that	a	rate	of	compensation	be	allowed	for	the	product	of	convicts	based
那	一个	速度	的	赔偿	是	允许	为了	这	产品	的	罪犯	基于

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪbər][kɔ:sts][ˌaʊt'saɪd] ['prizənz] ,

upon	the	labor	costs	outside	prisons	,
之上	这	劳动	成本	外部	监狱	,

应根据监狱外的劳动力成本，对囚犯生产的商品给予一定的补偿率。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

['æftər] [di'dʌktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['meɪntənəns]
after deducting from the earnings of the convicts the cost of maintenance
后 扣除 从 这 收益 的 这 罪犯 这 成本 的 维护
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:pər][ænd; ənd] ['nesəseri] [kɔ:sts] ,
and other proper and necessary costs ,
和 其他 恰当的 和 必要的 成本 ,

从囚犯的收入中扣除生活费和其他合理必要的费用后，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] ,
the balance should be used either for the dependent family of the convict ,
这 平衡 应该 是 用过的 任何一个 为了 这 依赖 家庭 的 这 定罪 ,

余额应该用于帮助罪犯的受抚养家庭，

[ðə; ði] [ˌri:ɪm'bɜ:rsmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɔ:r] ['sʌfərd] [θru:] [ðə; ði][kraɪm] ,
the reimbursement of those who have been injured or suffered through the crime ,
这 报销 的 那些 WHO 有 到过 受伤 或者 遭受 通过 这 犯罪 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] ,
of the convict ,
的 这 定罪 ,

对因犯罪行为而受伤或遭受损失的人进行赔偿，即对罪犯进行赔偿。

[ɔ:r][kept][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz]
or kept for the use of the convict and given to him when he is
或者 保留 为了 这 使用 的 这 定罪 和 给定 到 他 什么时候 他 是
[rɪ'li:st] ;
released ;
发布 ;

或者留作囚犯使用，并在其获释时归还给他；

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][kən'vɪkt][ɪz] [dis'tʃa:dʒd] [ɔ:r][pə'roʊld] ,
that when a convict is discharged or paroled ,
那 什么时候 一个 定罪 是 出院 或者 假释 ,

当一名罪犯被释放或假释时，

[ə; eɪ] [pleɪs] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]
a place be provided for his care until he is able to secure employment in
一个 地方 是 假如 为了 他的 关心 直到 他 是 有能力的 到 安全的 就业 在
[ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] ,
the line he has been taught ,
这 线 他 有 到过 教授 ,

应为他提供照料场所，直到他能够找到与所学专业对口的工作为止。

[ænd; ənd] [mi:nz] [prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .
and means provided to secure him employment .
和 方法 假如 到 安全的 他 就业 .

并提供保障其就业的措施。

[ɪn][ɔ:l] ['mu:vmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
In all movements for the betterment of prisoners and the welfare of
在 全部 移动 为了 这 改善 的 囚犯 和 这 福利 的
['prizənəz] , ['ɔ:rgənaɪzd]['leɪbər][hæz; həz] [ə'sɪstɪd] .
prisoners , organized labor has assisted .
囚犯 , 组织 劳动 有 协助 .

在所有旨在改善囚犯待遇和提升囚犯福利的运动中，有组织的劳工都发挥了作用。

['evri] [lɔ:] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Every law enacted in the United States ,
每一个 法律 已颁布 在 这 团结的 各州 ,

美国颁布的每一项法律，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['betərɪŋ] ['prɪzn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɔːr] ['strɔːŋli]
changing **and** **bettering** **prison** **conditions** **has** **either** **been** **initiated** **or** **strongly**
变化 和 改进 监狱 状况 有 任何一个 到过 启动 或者 强烈
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['leɪbər]['juːnjənz] .
supported **by** **the** **labor** **unions** **.**
有 经过 这 劳动 工会 .

改善监狱条件的行动要么是由工会发起，要么是由工会大力支持。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prizənz] ;
The **improvement** **of** **sanitary** **conditions** **in** **the** **prisons** **;**
这 改进 的 卫生 状况 在 这 监狱 ;

改善监狱卫生条件;

[ðə; ðɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the **providing** **of** **dining** **rooms** **are** **all** **improvements** **largely** **due** **to** **the**
这 提供 的 用餐 房间 是 全部 改进 很大程度上 到期的 到 这
['efərts] [meɪd] [baɪ]['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər] .
efforts **made** **by** **organized** **labor** **.**
努力 制成 经过 组织 劳动 .

餐厅设施的改善很大程度上归功于工会组织的努力。

[ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [plænz] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]
The **adoption** **of** **the** **foregoing** **plans** **will** **make** **of** **the** **penal** **institutions** **of**
这 采用 的 这 前文 计划 将要 制作 的 这 刑事 机构 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrəli] [sɪk] [men][ænd; ənd]
our **country** **industrial** **institutions** **for** **the** **saving** **of** **morally** **sick** **men** **and**
我们的 国家 工业的 机构 为了 这 保存 的 道德上 生病的 男人 和
['wɪmɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
women **committed** **to** **them** **.**
女性 坚定的 到 他们 .

上述计划的实施将使我国的惩戒机构成为拯救被送入其中的道德败坏的男女的工业机构。

[ðə; ðɪ] ['inmeits] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **inmates** **of** **such** **institutions** **will** **return** **to** **the** **body** **politic** **with** **a**
这 囚犯 的 这样的 机构 将要 返回 到 这 身体 政治 和 一个
[kə'rektɪd] [pər'spektɪv] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə]
corrected **perspective** **due** **to** **a** **training** **under** **a** **state** **government** **that** **desires** **to**
已更正 看法 到期的 到 一个 训练 在下面 一个 状态 政府 那 欲望 到
[rɪ'fɔːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'rekt] .
reform **as** **well** **as** **correct** **.**
改革 作为 出色地 作为 正确的 .

由于在渴望改革和纠正的州政府的培训下，这些机构中的服刑人员将带着正确的观点重返政治社会。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][sə'saɪəti][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] ,
They **will** **again** **take** **their** **places** **in** **society** **not** **only** **willing** **,**
他们 将要 再次 拿 他们的 地方 在 社会 不是 仅有的 愿意的 ,

他们不仅心甘情愿，而且将再次在社会中占据一席之地。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ-ːldz] [wɜːrk] .
but **able** **to** **do** **their** **share** **of** **the** **world's** **work** **.**
但 有能力的 到 做 他们的 分享 的 这 世界的 工作 .

但他们有能力为世界做出他们应尽的一份贡献。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər] [tɔːrd] [kən'vɪkt]['leɪbər] .
This **is** **the** **attitude** **of** **organized** **labor** **toward** **convict** **labor** **.**
这 是 这 态度 的 组织 劳动 朝向 定罪 劳动 .

这就是工会组织对待囚犯劳工的态度。

['tɜːrnɪŋ] ['begərz] ['ɪntuː] ['wɜːrkərz]
TURNING **BEGGARS** **INTO** **WORKERS**
转弯 乞丐 进入 工人

让乞丐变工人

[baɪ][oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri]

By	O	.	F	.	Lewis	,	General	Secretary
经过	哦	.	F	.	刘易斯	,	一般的	秘书

作者：OF Lewis，总书记

['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

Prison	Association	of	New	York
监狱	协会	的	新的	约克

纽约监狱协会

[[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['luːɪs] ['trævld] [θruː] ['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , ['dʒɜːrməni] ,

[	In	the	Summer	of	1911	,	Mr	.	Lewis	traveled	through	Belgium	,	Holland	,	Germany	,
[	在	这	夏天	的	-	,	先生	.	刘易斯	旅行	通过	比利时	,	荷兰	,	德国	,

['ɪŋgləns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

England	and	Scotland	,
英格兰	和	苏格兰	,

1911年夏天，刘易斯先生游历了比利时、荷兰、德国、英国和苏格兰。

['stʌdiɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

studying	European	methods	of	dealing	with	delinquents	,	and	especially	the
学习	欧洲的	方法	的	处理	和	不良少年	,	和	尤其	这

['begər] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] .

beggar	colonies	of	Central	Europe	.
乞丐	殖民地	的	中央	欧洲	.

研究欧洲处理青少年犯罪的方法，特别是中欧的乞丐聚居地。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪsɪz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

The	following	article	is	a	part	of	one	chapter	of	Mr	.	Lewis's	report	to	the
这	下列的	文章	是	一个	部分	的	一	章	的	先生	.	刘易斯的	报告	到	这

['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Prison	Association	of	New	York	,
监狱	协会	的	新的	约克	,

以下文章节选自刘易斯先生提交给纽约监狱协会的报告中的一个章节。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - .

which	will	be	presented	to	the	Legislature	in	1912	.
哪个	将要	是	呈现	到	这	立法机关	在	-	.

该法案将于 1912 年提交立法机关。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæz; həz]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][tuː; tə] [bɪld]

The	report	has	special	significance	because	the	state	of	New	York	is	to	build
这	报告	有	特别的	意义	因为	这	状态	的	新的	约克	是	到	建造

[ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [fɑːrm]['kɑːləni][fɔːr; fər][hə'bɪtʃuəl][træmps][ænd; ənd]['veɪgrənts] .]

a	compulsory	farm	colony	for	habitual	tramps	and	vagrants	.]
一个	强制性的	农场	殖民地	为了	习惯性的	流浪汉	和	流浪汉	.]

这份报告意义重大，因为纽约州计划建造一个强制性农场，专门收容惯常流浪汉和无依无靠的无家可归者。

['fɔːrən] ['kʌntriz] , ['noʊtəbli]['beldʒəm] , ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,

Foreign	countries	,	notably	Belgium	,	Holland	and	Germany	,
外国的	国家	,	尤其	比利时	,	荷兰	和	德国	,

外国，特别是比利时、荷兰和德国，

[hæv; həv][hæd; həd] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['vægəˌbɑːndɪdʒ]

have	had	lengthy	and	varied	experience	with	the	problem	of	vagabondage
有	有	冗长	和	多种多样	经验	和	这	问题	的	流浪

[ænd; ənd] ['mendɪkənsɪ] .

and	mendicancy	.
和	乞讨	.

在流浪和乞讨问题上，我积累了丰富多样的经验。

[ɪn'di:d] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['veɪgrənsi] ['prɑ:bləm][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][oʊld] , [bʌt; bət]

Indeed	**in**	**Central**	**Europe**	**the**	**vagrancy**	**problem**	**is**	**not**	**alone**	**a**	**generation**	**old**	**,**	**but**
的确	在	中央	欧洲	这	流浪	问题	是	不是	独自的	一个	一代	老的	,	但

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] .

a	**century**	**old**	**.**
一个	世纪	老的	.

事实上，在中欧，流浪问题不仅存在了一代人的时间，而且已经持续了一个世纪之久。

[nə'poʊliən] [dɪ'voʊtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

Napoleon	**devoted**	**some**	**of**	**his**	**genius**	**to**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**suppression**
拿破仑	奉献	一些	的	他的	天才	到	这	问题	的	这	抑制

[ʌv; əv] ['vægəˌbɑ:ndɪdʒ] .

of	**vagabondage**	**.**
的	流浪	.

拿破仑将他的一部分才华投入到镇压流浪汉的问题上。

[wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [pə'zest] ['beldʒəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑ:lənd] ,

When	**the**	**Dutch**	**possessed**	**Belgium**	**as**	**well**	**as**	**Holland**	**,**
什么时候	这	荷兰语	拥有	比利时	作为	出色地	作为	荷兰	,

当荷兰人同时拥有比利时和荷兰的时候，

[dʌtʃ] [bə'nevələnt] [sə'saiətiz] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dutch	**benevolent**	**societies**	**sought**	**the**	**reformation**	**and**	**rehabilitation**	**of**	**the**
荷兰语	仁慈	社会	寻求	这	改革	和	康复	的	这

['vægəbɑ:nd] .

vagabond	**.**
流浪汉	.

荷兰的慈善团体致力于改造和恢复流浪汉的生活。

[ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] ['segri,geitiŋ] ['oʊvər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd]

A	**half**	**century**	**ago**	**Holland**	**was**	**segregating**	**over**	**one**	**thousand**	**vagabonds**	**and**
一个	一半	世纪	前	荷兰	曾是	隔离	超过	一	千	流浪汉	和

['begərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bli:k] [hi:θ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [nɪr] [ðə; ði] - [zi:] [ænd; ənd]

beggars	**on**	**the**	**bleak**	**heath**	**in**	**the**	**north**	**of**	**Holland**	**near**	**the**	**Zuyder**	**Zee**	**and**
乞丐	在	这	苍凉	希思	在	这	北	的	荷兰	靠近	这	-	Zee	和

[ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ærɪd] [pleɪn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [oʊ'eɪsɪs] .

already	**turning**	**the**	**arid**	**plain**	**into**	**a**	**blooming**	**oasis**	**.**
已经	转弯	这	干旱	清楚的	进入	一个	盛开	绿洲	.

半个世纪前，荷兰将一千多名流浪汉和乞丐安置在荷兰北部靠近须德海的荒凉荒原上，并将这片干旱的平原变成了一片繁花似锦的绿洲。

['beldʒəm] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['loʊk(ə)l] ['begər] ['kɑ:ləniz] ,

Belgium	**was**	**creating**	**fifty**	**years**	**ago**	**local**	**beggar**	**colonies**	**,**
比利时	曾是	创建	五十	年	前	当地的	乞丐	殖民地	,

五十年前，比利时就开始建立地方乞丐收容所。

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] ['veɪgrənsi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]

and	**recognizing**	**that**	**vagrancy**	**is**	**one**	**of**	**the**	**great**	**social**	**dangers**	**of**	**a**	**nation**
和	识别	那	流浪	是	一	的	这	伟大的	社会的	危险	的	一个	国家

,

,

,

并认识到流浪是国家面临的重大社会隐患之一，

[ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

a	**danger**	**increasing**	**inevitably**	**with**	**the**	**progress**	**of**	**civilization**	**.**
一个	危险	增加	不可避免地	和	这	进步	的	文明	.

随着文明的进步，这种危险必然会增加。

['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [jɪr] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪts][fɜːrst] ['vɑːlənteri] ['leɪbər]
Germany **was** **thirty** **years** **ago** **this** **year** **establishing** **its** **first** **voluntary** **labor**
德国 曾是 三十 年 前 这 年 建立 它是 第一的 自愿 劳动
['kɑːləni][æt; ət] ['biːlə,felt] [ɪn] ['sentrəl] ['prʌʃə] .
colony **at** **Bielefeld** **in** **Central** **Prussia** **.**
殖民地 在 比勒费尔德 在 中央 普鲁士 .

今年是德国在普鲁士中部比勒费尔德建立第一个志愿劳动营三十周年。

['pæstər][vɑːn] - , [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər]
Pastor **von** **Bodelschwingh** **,** **the** **great** **organizer** **of** **philanthropic** **institutions** **for**
牧师 冯 - , 这 伟大的 组织者 的 慈善 机构 为了
['diːfektiv] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
defectives **of** **all** **kinds** **,**
缺陷品 的 全部 种类 ,

冯·博德尔施温格牧师，为各种残疾人士建立慈善机构的伟大组织者，

['faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][fɑːrm]['kɑːləni][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['brʌðərz]
founded **with** **deep** **religious** **conviction** **his** **first** **farm** **colony** **for** **the** **“** **brothers**
创立 和 深的 宗教 定罪 他的 第一的 农场 殖民地 为了 这 “ 兄弟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
of **the** **highway** **.**
的 这 公路 .

怀着深厚的宗教信仰，他为“公路兄弟”建立了第一个农场殖民地。

” [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] , ['semi] - ['piːn(ə)l][ɪn]['neɪtʃər] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ə'baʊt]
” **Compulsory** **workhouses** **,** **semi** **-** **penal** **in** **nature** **,** **have** **come** **to** **number** **about**
” 强制性的 济贫院 , 半 - 刑事 在 自然 , 有 来 到 数字 关于
['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði]
thirty **in** **the**
三十 在 这

“强制性济贫院，具有半惩罚性质，数量已增至约30所。”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] [θiːvz] , [nɑːt]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] , [nɑːt] ['rɔbəz] ,
kingdom **of** **Prussia** **,** **containing** **not** **thieves** **,** **not** **cases** **of** **assault** **,** **not** **robbers** **,**
王国 的 普鲁士 , 包含 不是 窃贼 , 不是 案例 的 突击 , 不是 强盗 ,

普鲁士王国，没有盗贼，没有袭击案件，没有强盗。

[nɑːt] ['ʌðər] ['krɪmənəlz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] ['soʊlli] ['veɪgrənts] , ['mɛndɪkənts] ,
not **other** **criminals** **of** **greater** **or** **less** **degree** **,** **but** **solely** **vagrants** **,** **mendicants** **,**
不是 其他 罪犯 的 更大的 或者较少的 程度 , 但 仅 流浪汉 , 乞丐 ,

不是其他程度不同的罪犯，而仅仅是流浪汉、乞丐。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [klæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [ˌsuːtə'nəː] , [huː] ['træfɪk][ɪn]
and **that** **despicable** **class** **of** **human** **beings** **,** **the** **souteneurs** **,** **who** **traffic** **in**
和 那 卑鄙 班级 的 人类 生物 , 这 副企业家 , WHO 交通 在
['hjuːmən] [fleʃ] .
human **flesh** **.**
人类 肉 .

还有那群卑鄙无耻的人，贩卖人口的二等企业家。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz]
Today **the** **accumulated** **experience** **of** **generations** **can** **be** **found** **in** **the** **records**
今天 这 积累 经验 的 几代人 能 是 成立 在 这 记录
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['beldʒən] ['begər] ['kɑːləniz] ,
and **in** **the** **methods** **of** **administration** **of** **Belgian** **beggar** **colonies** **,**
和 在 这 方法 的 行政 的 比利时人 乞丐 殖民地 ,

如今，几代人积累的经验都体现在比利时乞丐收容所的记录和管理方法中。

[dʌtʃ] ['veɪgrənsi] ['kɑːləniz] , ['dʒɜːrmən] [friː] ['leɪbər] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [kəm'pʌlsəri]
Dutch **vagrancy** **colonies** **,** **German** **free** **labor** **colonies** **and** **German** **compulsory**
荷兰语 流浪 殖民地 , 德语 自由的 劳动 殖民地 和 德语 强制性的
['wɜːrkhaʊs] .
workhouses **.**
济贫院 .

荷兰流浪者收容所、德国自由劳工收容所和德国强制济贫院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
It **is** **unthinkable** **that** **the** **United** **States** **,**
它 是 不可思议 那 这 团结的 各州 ,

美国竟然会发生这种事，简直不可思议。

['evər] ['redi] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪnz][tuː; tə]['prɑːfɪt][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks]
ever **ready** **in** **commercial** **and** **industrial** **lines** **to** **profit** **not** **only** **by** **the** **mistakes**
曾经 准备好 在 商业的 和 工业的 线条 到 利润 不是 仅有的 经过 这 错误
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
but **by** **the** **successes** **of** **other** **nations** **,**
但 经过 这 成功 的 其他 国家 ,

在商业和工业领域，他们总是随时准备从其他国家的错误和成功中获利。

[wɪl] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [kæn; kən]['ɔːfər]
will **be** **blind** **to** **the** **wealth** **of** **experience** **that** **European** **countries** **can** **offer**
将要 是 瞎的 到 这 财富 的 经验 那 欧洲的 国家 能 提供
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们将对欧洲国家能够为我们提供的巨大经验视而不见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
With **the** **purpose** **of** **rendering** **a** **slight** **contribution** **to** **American** **information**
和 这 目的 的 渲染 一个 轻微 贡献 到 美国人 信息
[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
on **this** **subject** **,**
在 这 主题 ,

为了略尽绵薄之力增进美国民众对这一主题的了解，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][læst] ['sʌmɝz] [tʊr] [ɪn]['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , ['dʒɜːrməni] ,
a **considerable** **part** **of** **my** **last** **summer's** **tour** **in** **Belgium** **,** **Holland** **,** **Germany** **,**
一个 大量 部分 的 我的 最后的 夏季 旅游 在 比利时 , 荷兰 , 德国 ,
['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
England **and** **Scotland** **,**
英格兰 和 苏格兰 ,

我去年夏天在比利时、荷兰、德国、英国和苏格兰的巡演行程中，相当一部分时间是……

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
as **general** **secretary** **of** **the** **prison** **association** **of** **New** **York** **,**
作为 一般的 秘书 的 这 监狱 协会 的 新的 约克 ,

作为纽约监狱协会的总书记，

[wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
was **devoted** **to** **the** **first** **-** **hand** **study** **of** **the** **administration** **of** **institutions**
曾是 奉献 到 这 第一的 - 手 学习 的 这 行政 的 机构
[fɔːr; fər]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]
for **vagrants** **and** **mendicants** **and** **the** **study** **also** **of** **their** **history**
为了 流浪汉 和 乞丐 和 这 学习 还 的 他们的 历史
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .
and **of** **the** **laws** **under** **which** **at** **various** **times** **they** **have** **been** **operated** **.**
和 的 这 法律 在下面 哪个 在 各种各样的 时代 他们 有 到过 经营的 .

致力于对流浪者和乞丐收容机构的管理进行第一手研究，并研究其历史以及在不同时期运作所依据的法律。

[ɪn] ['sevrəl] ['tʃæptərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [aɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kerf(ə)l]
In **several** **chapters** **following** **this** **introductory** **chapter** **I** **present** **a** **somewhat** **careful**
在 一些 章节 下列的 这 引言 章 我 展示 一个 有些 小心
['stʌdi] [ʌv; əv] - [ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['begər] ['kɑːləni][ʌv; əv]['beldʒəm] ;
study **of** **Merxplas** **the** **world** **-** **famous** **beggar** **colony** **of** **Belgium** **;**
学习 的 - 这 世界 - 著名的 乞丐 殖民地 的 比利时 ;

在本导论章节之后的几章中，我将对比利时举世闻名的乞丐聚居地梅尔克斯普拉斯进行较为细致的研究；

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] [les] [noʊn] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ['veɪgrənsi] ['kɑːləni][ʌv; əv]
of **Veenhuizen** **,** **the** **less** **known** **but** **remarkably** **interesting** **vagrancy** **colony** **of**
的 - , 这 较少的 已知 但 非常 有趣的 流浪 殖民地 的
['hɑːlənd] ;
Holland **;**
荷兰 ;

荷兰鲜为人知但却非常有趣的流浪者聚集地——芬赫伊曾；

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['leɪbər] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd]
of **the** **free** **labor** **colonies** **and** **the** **compulsory** **workhouses** **of** **Prussia** **and**
的 这 自由的 劳动 殖民地 和 这 强制性的 济贫院 的 普鲁士 和
['dʒɜːrməni] ;
Germany **;**
德国 ;

普鲁士和德国的自由劳工殖民地和强制济贫院；

[ænd; ənd][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['veɪgrənsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] .
and **of** **conditions** **and** **problems** **of** **vagrancy** **in** **England** **and** **Scotland** **.**
和 的 状况 和 问题 的 流浪 在 英格兰 和 苏格兰 .

以及英格兰和苏格兰的流浪状况和问题。

['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪ] [wel] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['tʃæptərz] . [wʌn] .
Several **general** **observations** **may** **well** **precede** **the** **special** **chapters** **.** **1** **.**
一些 一般的 观察 可能 出色地 先于 这 特别的 章节 . 1 .

在进入各章节之前，可以先提出一些一般性的意见。1.

[ɪn][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] (['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
In **all** **four** **of** **the** **countries** **above** **mentioned** **(** **Belgium** **,** **Holland** **,** **England** **and**
在 全部 四 的 这 国家 多于 提及 (比利时 , 荷兰 , 英格兰 和
['skɑːtlənd])
Scotland **)**
苏格兰)

在上述四个国家（比利时、荷兰、英国和苏格兰）

[ðə; ði] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['veɪgrənts][ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɑːr; ər]
the **correctional** **institutions** **in** **which** **vagrants** **and** **mendicants** **are** **confined** **are**
这 矫正 机构 在 哪个 流浪汉 和 乞丐 是 受限 是
['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['prizənz] .
under **the** **same** **governing** **body** **as** **that** **which** **governs** **the** **prisons** **.**
在下面 这 相同的 治理 身体 作为 那 哪个 统治 这 监狱 .

关押流浪汉和乞丐的教养机构与管理监狱的机构属于同一管理机构。

[ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [kən'troʊlz] [ðə; ði] ['begər] ['kɑːləniz]
In **Belgium** **and** **Holland** **,** **the** **department** **of** **justice** **controls** **the** **beggar** **colonies**
在 比利时 和 荷兰 , 这 部门 的 正义 控制 这 乞丐 殖民地
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgrənsi] ['kɑːləniz] .
and **the** **vagrancy** **colonies** **.**
和 这 流浪 殖民地 .

在比利时和荷兰，司法部门负责管理乞丐收容所和流浪者收容所。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ]
In 在 **England** 英格兰 **and** 和 **Scotland** 苏格兰 **the** 这 **boards** 板 **of** 的 **prison** 监狱 **commissioners** 专员 **are** 是 **the** 这 **governing** 治理
['bɑːdɪz] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɪkt] ['prizənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'fendəz] [ɑːr; ər]
bodies 身体 **not** 不是 **only** 仅有的 **for** 为了 **the** 这 **convict** 定罪 **prisons** 监狱 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **more** 更多的 **serious** 严肃的 **offenders** 罪犯 **are** 是
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned 被监禁 **,** ,

在英格兰和苏格兰，监狱管理委员会不仅是关押重罪犯的监狱的管理机构，也是其他监狱的管理机构。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['prizənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]
but 但 **also** 还 **the** 这 **local** 当地的 **prisons** 监狱 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **the** 这 **places** 地方 **of** 的 **imprisonment** 监禁 **of** 的
['begərz] [ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] .
beggars 乞丐 **and** 和 **mendicants** 乞丐 **.** .

但也有地方监狱，那里关押着乞丐和托钵僧。

[ɪn] ['prʌʃə] , [ðə; ði] - ([kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs]) [ɑːr; ər] ['ʌndər] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [nɑːt] ['rɔɪəl] [kən'troʊl] .
In 在 **Prussia** 普鲁士 **,** , **the** 这 **Arbeitshâuser** - **(** (**compulsory** 强制性的 **workhouses** 济贫院 **)**) **are** 是 **under** 在下面 **provincial** 省级 **,** , **not** 不是 **royal** 皇家 **control** 控制 **.** .

在普鲁士，劳动院（强制劳动院）由省政府控制，而不是由王室控制。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn] ['prʌʃə] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər] ['kaʊnti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
In 在 **short** 短的 **,** , **in** 在 **Prussia** 普鲁士 **compulsory** 强制性的 **workhouses** 济贫院 **are** 是 **county** 县 **institutions** 机构 **,** , **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **Berlin** 柏林 **municipal** 市政 **institutions** 机构 **,** ,

简而言之，在普鲁士，强制救济院是县级机构，或者在柏林，则是市级机构。

['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
rather 相当 **than** 比 **state** 状态 **institutions** 机构 **.** .

而不是国家机构。

[wiː; wi][faɪnd] , [ˌhɪr'fɔːr] ,
We 我们 **find** 寻找 **,** , **herefore** 因此 **,** ,

因此，我们发现，

[ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['veɪgrənts] [ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
in 在 **Holland** 荷兰 **and** 和 **Belgium** 比利时 **special** 特别的 **institutions** 机构 **for** 为了 **the** 这 **imprisonment** 监禁 **of** 的 **vagrants** 流浪汉 **and** 和 **mendicants** 乞丐 **controlled** 受控 **by** 经过 **the** 这 **state** 状态 **,** ,

在荷兰和比利时，设有由国家控制的专门关押流浪汉和乞丐的机构。

[ɪn] ['prʌʃə] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kauntiz] ;
in 在 **Prussia** 普鲁士 **special** 特别的 **institutions** 机构 **for** 为了 **the** 这 **imprisonment** 监禁 **of** 的 **vagrants** 流浪汉 **and** 和 **mendicants** 乞丐 **controlled** 受控 **by** 经过 **the** 这 **provinces** 省份 **corresponding** 相应的 **in** 在 **general** 一般的 **to** 到 **our** 我们的 **American** 美国人 **counties** 县 **;** ;

在普鲁士，由各省控制的专门关押流浪汉和乞丐的机构，大致相当于我们美洲的各县；

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd]['loʊk(ə)l]['prizənz] , [nɑːt] ['speʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər]

we	find	in	England	and	Scotland	local	prisons	,	not	specially	designated	for
我们	寻找	在	英格兰	和	苏格兰	当地的	监狱	,	不是	特别	指定的	为了

['veɪgrənts][ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] ,

vagrants	and	mendicants	,
流浪汉	和	乞丐	,

我们在英格兰和苏格兰发现了一些地方监狱，这些监狱并非专门用于关押流浪汉和乞丐。

[kən'troʊld] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [θruː] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kə'mɪʃənəz] .

controlled	by	the	state	through	boards	of	prison	commissioners	.
受控	经过	这	状态	通过	板	的	监狱	专员	.

由州政府通过监狱管理委员会进行管理。

[waɪl] [ɪn] ['prʌʃə] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt] [maɪt] [pər'hæps][ɪk'spekt] ['ʌndər] [prə'vɪnʃ(ə)l] (['kaʊnti])

While	in	Prussia	the	American	student	might	perhaps	expect	under	provincial	(	county	)
尽管	在	普鲁士	这	美国人	学生	可能	也许	预计	在下面	省级	(	县	)

['mænɪdʒmənt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪf] [nɑːt] ['haɪli] [nɪ'glektfl]

management	a	condition	analogous	to	the	indifferent	if	not	highly	neglectful
管理	一个	状况	类似的	到	这	冷漠	如果	不是	高度	疏忽

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] ,

management	of	correctional	institutions	so	familiar	to	American	students	,
管理	的	矫正	机构	所以	熟悉的	到	美国人	学生	,

虽然在普鲁士，美国学生可能会预期在省（县）管理下，会遇到类似于美国学生非常熟悉的惩教机构那种漠不关心甚至高度疏忽的管理状况，

[wer] ['pɑːlətɪks] [ruːl] [ɪn] ['kaʊnti] [ə'ferz] ,

where	politics	rule	in	county	affairs	,
在哪里	政治	规则	在	县	事务	,

政治主宰着县级事务，

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['kaʊnti] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

the	fact	is	that	the	Prussian	county	compulsory	workhouses	are	managed	with	that
这	事实	是	那	这	普鲁士	县	强制性的	济贫院	是	管理	和	那

['dʒɜːrmən] ['θɜːroʊnəs] ,

German	thoroughness	,
德语	彻底性	,

事实上，普鲁士各县的强制济贫院的管理方式正是体现了德国式的严谨细致。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] ['kaʊnti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ]

efficiency	,	and	integrity	which	makes	these	county	institutions	,	so	far	as	my
效率	,	和	正直	哪个	制作	这些	县	机构	,	所以	远的	作为	我的

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [went] ,

observations	went	,
观察	去	,

就我观察而言，这些县级机构之所以能够取得今天的成就，是因为它们高效且诚信。

['fʊli] ['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ['prizənz][ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz]

fully	comparable	with	the	management	of	the	state	prisons	and	penitentiaries
完全	可比	和	这	管理	的	这	状态	监狱	和	监狱

.

.

.

与州立监狱和教养院的管理完全可比拟。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪt] , [ɔːr][ɪn] ['prʌʃə] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

The	important	point	is	that	the	state	,	or	in	Prussia	the	county	,
这	重要的	观点	是	那	这	状态	,	或者	在	普鲁士	这	县	,

重点是，这个州，或者在普鲁士，这个郡，

[kæn; kən]['ɔ:rgənaɪz][ænd; ənd]['ɑ:pəreɪt][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['mɛndɪkənts]

can	organize	and	operate	its	institutions	for	vagrants	and	mendicants
能	组织	和	操作	它是	机构	为了	流浪汉	和	乞丐

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['peti] ['lɔʊk(ə)l]['predʒudisiz][ɔ:r] ['ɪgnərəns] ,

independent	of	petty	local	prejudices	or	ignorance	,
独立的	的	小气	当地的	偏见	或者	无知	,

能够独立于地方狭隘偏见或无知，组织和运营其收容流浪者和乞丐的机构。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['influənsiz] .

and	regardless	of	pernicious	political	influences	.
和	不管	的	有害	政治的	影响	.

即使不受有害政治影响。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [kən'klu:dz] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn][ɪts]['leɪbər] ['kɑ:ləniz] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æn; ən]

If	the	state	concludes	to	institute	in	its	labor	colonies	or	other	institutions	an
如果	这	状态	结束	到	研究所	在	它是	劳动	殖民地	或者	其他	机构	一个

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] ['meθəd] [wel] ['testɪd] ['elsˌwer] ,

innovation	or	a	method	well	tested	elsewhere	,
创新	或者	一个	方法	出色地	测试	别处	,

如果国家决定在其劳工营或其他机构中实行一项在其他地方经过充分检验的创新或方法，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] .

it	has	the	power	.
它	有	这	力量	.

它拥有这种力量。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

As	with	us	in	New	York	,
作为	和	我们	在	新的	约克	,

就像我们在纽约的情况一样，

[steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɑ:r] ['betər] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɔʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

state	institutions	are	in	general	far	better	managed	than	the	local	institutions	,
状态	机构	是	在	一般的	远的	更好的	管理	比	这	当地的	机构	,

国家机构的管理水平通常远高于地方机构。

[soʊ][ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [kən'troʊl][ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

so	in	European	countries	I	visited	the	principle	of	state	control	and	operation
所以	在	欧洲的	国家	我	到访	这	原则	的	状态	控制	和	手术

[ʌv; əv][ɔ:l] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi] [ˌfʌndə'mentəli] [kə'rekt] .

of	all	correctional	institutions	is	held	to	be	fundamentally	correct	.
的	全部	矫正	机构	是	握住	到	是	从根本上	正确的	.

因此，在我访问过的欧洲国家中，国家对所有惩教机构的控制和运营原则被认为是根本正确的。

[ɪf] [ɪn] ['prʌʃə] [ðə; ði]['lɔʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜ:r; wər]['pʊrliˌpɔ:rli]['mænɪdʒd] , [ʌn'daʊtɪdli]

If	in	Prussia	the	local	institutions	were	poorly	managed	,	undoubtedly
如果	在	普鲁士	这	当地的	机构	是	差	管理	,	无疑

如果普鲁士的地方机构管理不善，那无疑

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [si:k] [tu:; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ði:z]

the	state	would	seek	to	step	in	and	take	over	the	management	of	these
这	状态	会	寻找	到	步	在	和	拿	超过	这	管理	的	这些

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

国家将寻求介入并接管这些机构的管理。

['briːfli] [ðen] ,
Briefly then ,
简要地 然后 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [steɪt] [kən'troʊl][ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər]
it can be stated that state control and operation of institutions for
它 能 是 声明 那 状态 控制 和 手术 的 机构 为了
[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['veɪgrənts][ænd; ənd][træmps][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˌjʊrə'piːən]
the treatment of vagrants and tramps is a principle justified by European
这 治疗 的 流浪汉 和 流浪汉 是 一个 原则 合理的 经过 欧洲的
[ɪk'spɪriəns] . [ˌtuː'tuː] .
experience . 2 .
经验 . 2 .

可以说，国家对流浪汉和无家可归者收容机构的控制和运作，是欧洲经验所证明的一项合理原则。2.

[ɪn][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
In all European countries visited , I found a most admirable absence of political
在 全部 欧洲的 国家 到访 , 我 成立 一个 最多 令人钦佩的 缺席 的 政治的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

在我访问过的所有欧洲国家中，我发现政治影响的缺失令人钦佩。

[rɪ'piːtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [haɪ] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] ['pɑːlətɪks] [pleɪ] [noʊ]
Repeatedly it was impressed upon me by high authorities that politics play no
反复 它 曾是 印象深刻 之上 我 经过 高的 当局 那 政治 玩 不
[ˌdelə'tɪriəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
deleterious part in the appointments of officials ,
有害的 部分 在 这 预约 的 官员 ,

高层人士曾多次向我强调，政治在官员任命过程中不会起到任何有害作用。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
high or low , in the course of justice .
高的 或者 低的 , 在 这 课程 的 正义 .

无论高低，在正义的进程中。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [iːtʃ] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][men]
To be sure each country has its political parties , but the integrity of men
到 是 当然 每个 国家 有 它是 政治的 各方 , 但 这 正直 的 男人
[ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪz] ,
in office is ,
在 办公室 是 ,

诚然，每个国家都有自己的政党，但执政者的正直品格却至关重要。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , ['rerli] [ɪf] ['evər] ['kwestʃənd] .
I was informed , rarely if ever questioned .
我 曾是 知情的 , 很少 如果 曾经 被质问 .

我只是被告知，很少（如果有的话）有人质疑过我。

[pə'ziʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Positions such as secretary - general of the department of justice ,
职位 这样的 作为 秘书 - 一般的 的 这 部门 的 正义 ,

例如司法部秘书长等职位

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['beldʒəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
which office carries with it in Holland and Belgium the administration of
哪个 办公室 携带 和 它 在 荷兰 和 比利时 这 行政 的
['prizənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
prisons and other correctional institutions ,
监狱 和 其他 矫正 机构 ,

该机构在荷兰和比利时负责管理监狱和其他惩教机构。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['prɪzn] ['sɪstəm] ,
or **that** **of** **the** **head** **of** **the** **Prussian** **prison** **system** **,**
或者 那 的 这 头 的 这 普鲁士 监狱 系统 ,

或者普鲁士监狱系统负责人的那个人，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr]['skɑːtlənd][ɪz]
or **that** **of** **chairman** **of** **the** **prison** **commissioners** **of** **England** **or** **Scotland** **is**
或者 那 的 主席 的 这 监狱 专员 的 英格兰 或者 苏格兰 是
['præktɪkli] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ['tenjər] ,
practically **a** **position** **of** **life** **tenure** **,**
几乎 一个 位置 的 生活 任期 ,

或者说，英格兰或苏格兰监狱委员会主席的职位实际上是终身制的。

['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .
during **good** **behavior** **.**
期间 好的 行为 .

表现良好期间。

['gʌvənəz] [ænd; ənd][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv] ['prizənz] , [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət]
Governors **and** **directors** **of** **prisons** **,** **and** **subordinate**
州长们 和 导演 的 监狱 , 和 下属
[ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz] [wel] ,
officials **as** **well** **,**
官员 作为 出色地 ,

监狱长、监狱主任及其下属官员

[hoʊld] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] [ɪk'sept] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] ,
hold **office** **without** **fear** **of** **removal** **for** **any** **cause** **except** **dereliction** **of** **duty** **,**
抓住 办公室 没有 害怕 的 移动 为了 任何 原因 除了 废弃 的 责任 ,
[ɪn'kɔmpitəns,-tənsi][ɔːr] [ˌɪmə'rælәti] .
incompetency **or** **immorality** **.**
无能 或者 不道德 .

担任公职人员无需担心因任何原因被免职，除非是玩忽职守、能力不足或道德败坏。

['friːkwəntli] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pliː] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Frequently **indeed** **was** **the** **plea** **made** **to** **me** **:**
频繁地 的确 曾是 这 恳求 制成 到 我 :

事实上，我经常听到这样的请求：

“ [ɜːrdʒ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prizənz][frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] .
“ **Urge** **above** **all** **things** **the** **removal** **of** **American** **prisons** **from** **politics** **.**
“ 敦促 多于 全部 事物 这 移动 的 美国人 监狱 从 政治 .

“最重要的是敦促将美国监狱从政治中移除。

” [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ɪm'plɔɪiː] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
” **In** **short** **,** **the** **type** **of** **prison** **employee** **from** **governor** **down** **to** **the** **list** **of**
” 在 短的 , 这 类型 的 监狱 员工 从 州长 向下 到 这 列表 的
[ə'tendənts] [ɪz] ,
attendants **is** **,**
服务员 是 ,

简而言之，从监狱长到普通狱警，监狱工作人员的类型是：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] .
from **the** **standard** **of** **integrity** **,** **admirable** **in** **all** **countries** **I** **visited** **.**
从 这 标准 的 正直 , 令人钦佩的 在 全部 国家 我 到访 .

从诚信标准来看，我在所到访的所有国家都令人钦佩。

[ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪk] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːri]

That	such	conditions	make	for	good	service	through	the	elimination	of	the	worry
那	这样的	状况	制作	为了	好的	服务	通过	这	消除	的	这	担心

[æz; əz] [tuː; tə] ['tenjər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [kəm'pʌlsəri]

as	to	tenure	and	through	the	elimination	of	voluntary	or	compulsory
作为	到	任期	和	通过	这	消除	的	自愿	或者	强制性的

[dɪs'ɑːnɪsti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['influənsiz] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] . [θriː] .

dishonesty	under	the	pressure	of	political	influences	is	self	-	evident	.	3	.
不诚实	在下面	这	压力	的	政治的	影响	是	自己	-	明显	.	3	.

显而易见，这样的条件能够消除对任期的担忧，消除在政治影响的压力下自愿或被迫的不诚实行为，从而带来良好的服务。3.

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['veɪgrənts] [ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [ɪn]

On	the	continent	vagrants	and	mendicants	as	found	in	the	colonies	and	in
在	这	大陆	流浪汉	和	乞丐	作为	成立	在	这	殖民地	和	在

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər] ['veri] ['noʊtɪsəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['tɪpɪk(ə)l] [træmp] [ɔːr] ['veɪgrənt] ,

the	compulsory	workhouses	are	very	noticeably	different	from	our	typical	tramp	or	vagrant	,
这	强制性的	济贫院	是	非常	明显地	不同的	从	我们的	典型的	流浪汉	或者	流浪汉	,

在欧洲大陆，殖民地和强制救济院里的流浪汉和乞丐与我们典型的流浪汉或游民有着非常明显的不同。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [træmp] [ɪn] ['prɪzn] [ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['tɪpɪk(ə)l] ['juːθfl] [ɔːr] [jʌŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wɑːndərər] .

in	that	the	European	tramp	in	prison	is	much	older	than	our	typical	youthful	or	young	adult	wanderer	.
在	那	这	欧洲的	流浪汉	在	监狱	是	很多	老	比	我们的	典型的	青春	或者	年轻的	成人	流浪者	.

因为被关押的欧洲流浪汉比我们典型的年轻或青年流浪汉年龄要大得多。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] [træmp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rerəti] .

In	Merxplas	and	in	Veenhuizen	the	young	tramp	was	a	rarity	.
在	-	和	在	-	这	年轻的	流浪汉	曾是	一个	稀有性	.

在梅尔克斯普拉斯和芬胡伊曾，年轻的流浪汉是罕见的。

[pər'hæps] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Perhaps	ninety	-	five	per	cent	.
也许	九十	-	五	每	中心	.

或许有百分之九十五。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

of	the	population	of	the	colonies	was	at	least	forty	-	five	years	old	.
的	这	人口	的	这	殖民地	曾是	在	至少	四十	-	五	年	老的	.

殖民地人口中至少有 45 岁以上的人。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['prʌʃə] ['ævəridʒd] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] ,

The	population	of	the	several	compulsory	workhouses	visited	in	Prussia	averaged	somewhat	younger	,
这	人口	的	这	一些	强制性的	济贫院	到访	在	普鲁士	平均值	有些	年轻	,

在普鲁士走访的几所强制济贫院中，居民的平均年龄略低一些。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [træmp] ['ɑːrmi] .

but	nevertheless	was	considerably	older	than	the	average	age	of	our	tramp	army	.
但	尽管如此	曾是	相当	老	比	这	平均的	年龄	的	我们的	流浪汉	军队	.

但即便如此，他的年龄也比我们流浪汉大军的平均年龄大得多。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , ['evriwer] [əb'zɜ:rvəbl] ,

Added	to	this	was	the	fact	,	everywhere	observable	,
额外	到	这	曾是	这	事实	,	到处	可观察的	,

此外，还有一个显而易见的事实：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][træmps][ænd; ənd]['veɪgrənts] [pə'zest] [ə; eɪ] [treɪd] .

that	the	great	majority	of	the	tramps	and	vagrants	possessed	a	trade	.
那	这	伟大的	多数	的	这	流浪汉	和	流浪汉	拥有	一个	贸易	.

绝大多数流浪汉都有一技之长。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [æt; ət] [li:st] ['mɑ:dərət] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ]

They	could	accomplish	at	least	moderate	results	with	their	hands	and	they
他们	可以	完成	在	至少	缓和	结果	和	他们的	双手	和	他们

[si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][ˌsætɪs'fæktəri][wɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪk'stent] .

seemed	to	wish	to	do	satisfactory	work	to	a	reasonable	extent	.
似乎	到	希望	到	做	令人满意的	工作	到	一个	合理的	程度	.

他们至少能用双手取得中等程度的成果，而且他们似乎也希望在合理的范围内做出令人满意的工作。

[æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [aɪ][saɪt][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [ʃu:] ['meɪkɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]

As	illustrations	I	cite	the	tailoring	department	,	the	shoe	making	department	and
作为	插图	我	引用	这	裁缝	部门	,	这	鞋	制作	部门	和

[ðə; ði] [trʌŋk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] - ,

the	trunk	department	at	Merxplas	,
这	树干	部门	在	-	,

我以Merxplas公司的裁缝部、制鞋部和箱包部为例进行说明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntri] [wɜ:rk][æt; ət] - .

and	the	weaving	and	the	carpentry	work	at	Veenhuizen	.
和	这	编织	和	这	木工	工作	在	-	.

以及 Veenhuizen 的纺织和木工工作。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['begərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['segrɪgeɪtɪd] [ɪn]

The	great	majority	of	the	vagrants	and	the	beggars	who	are	segregated	in
这	伟大的	多数	的	这	流浪汉	和	这	乞丐	WHO	是	隔离	在

['hɑ:lənd] ,

Holland	,
荷兰	,

在荷兰被隔离的流浪汉和乞丐中，绝大多数是

['beldʒəm][ænd; ənd]['dʒɜ:rməni][ɑ:r; ər][men] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]

Belgium	and	Germany	are	men	who	know	how	to	do	things	with	their	hands
比利时	和	德国	是	男人	WHO	知道	如何	到	做	事物	和	他们的	双手

[ænd; ənd] ['hedz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	heads	sufficiently	well	to	earn	a	living	,
和	头部	足够	出色地	到	赚	一个	活的	,

比利时人和德国人都是些心灵手巧、能干活、足以谋生的人。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['fɪzɪkli] [ɔ:r] ['mentəli] [soʊ]['ʌndər][pɑ:r][ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][wɜ:rk][hɑ:rd]

but	who	are	either	physically	or	mentally	so	under	par	that	they	cannot	work	hard
但	WHO	是	任何一个	身体	或者	精神上	所以	在下面	帕	那	他们	不能	工作	难的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但他们的身体或精神状况远低于正常水平，以至于无法付出足够的努力。

[ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['pɜ:rmənəntli] [self] [sə'pɔ:rtɪŋ] .

or	will	not	save	money	enough	,	to	render	them	permanently	self	supporting	.
或者	将要	不是	节省	钱	足够的	,	到	使成为	他们	永久的	自己	支持	.

或者他们无法攒够钱，从而无法永久实现自给自足。

[hens] [ðeɪ] ['grævɪteɪt] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [mɑːrkt] ['krɪmɪn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔːr] [ɪn'tenʃən] ,

Hence	they	gravitate	,	generally	without	marked	criminal	instincts	or	intentions	,
因此	他们	引力	,	一般来说	没有	标记	刑事	本能	或者	意图	,

['ɪntuː]['vægəˌbɑːndɪdʒ][ɔːr]['veɪgrənsi] ,

into	vagabondage	or	vagrancy	,
进入	流浪	或者	流浪	,

因此，他们通常没有明显的犯罪倾向或意图，却逐渐沦为流浪者或游荡者。

[ɑːr; ər] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][sent][ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] ['kɑːlənɪ] .

are	arrested	,	and	sent	or	returned	to	the	beggar	colony	.
是	被捕	,	和	发送	或者	返回	到	这	乞丐	殖民地	.

被逮捕后，将被送回或遣返回乞丐收容所。

[ɪn] [ðiːz] ['kɑːlənɪz] , ['ʌndər][ə; eɪ][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] ,

In	these	colonies	,	under	a	control	which	they	are	not	adverse	to	,
在	这些	殖民地	,	在下面	一个	控制	哪个	他们	是	不是	不利	到	,

在这些殖民地，在他们并不反感的统治下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv] ,

and	with	a	shifting	of	responsibility	which	they	are	glad	of	,
和	和	一个	转变	的	责任	哪个	他们	是	高兴的	的	,

他们乐于接受责任的转移，

[ðeɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['prɑːdʌkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

they	produce	a	moderate	amount	of	product	with	a	moderate	amount	of
他们	生产	一个	缓和	数量	的	产品	和	一个	缓和	数量	的

['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

pleasure	in	their	work	.
乐趣	在	他们的	工作	.

他们生产的产品数量适中，对工作的满意度也适中。

[ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv]

The	directors	of	the	colonies	and	other	representatives
这	导演	的	这	殖民地	和	其他	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kleɪm] [ðæt][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['hæpiː˞] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz]

of	the	departments	of	justice	claim	that	the	men	are	happier	in	the	colonies
的	这	部门	的	正义	宣称	那	这	男人	是	更快乐	在	这	殖民地

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd] . [fɔːr] .

and	are	better	off	by	far	than	they	would	be	outside	.	4	.
和	是	更好的	离开	经过	远的	比	他们	会	是	外部	.	4	.

殖民地的负责人和司法部的其他代表声称，这些男人在殖民地更快乐，生活也比在殖民地外好得多。4.

[ðə; ði] ['begər] ['kɑːlənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pʌlsərɪ] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər][ɪn] ['præktɪklɪ] [noʊ] [sens]

The	beggar	colonies	and	the	compulsory	workhouses	are	in	practically	no	sense
这	乞丐	殖民地	和	这	强制性的	济贫院	是	在	几乎	不	感觉

[rɪ'fɔrməˌtɔriːz] .

reformatories	.
感化院	.

乞丐收容所和强制劳动院实际上根本算不上是改造所。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]['kænɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['emfəsaɪzd] .

The	importance	of	this	fact	cannot	be	over	-	emphasized	.
这	重要性	的	这	事实	不能	是	超过	-	强调	.

这一事实的重要性怎么强调都不为过。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [fɑːrm]

There	seems	to	be	a	rather	general	belief	in	the	United	States	that	farm
那里	似乎	到	是	一个	相当	一般的	信仰	在	这	团结的	各州	那	农场

['kɑːlənɪz] [fɔːr; fər][træmps][ænd; ənd]['veɪgrənts] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'fɔːrmətɪv] ['eɪdʒənsiz] .

colonies	for	tramps	and	vagrants	will	be	important	reformative	agencies	.
殖民地	为了	流浪汉	和	流浪汉	将要	是	重要的	改革	机构	.

在美国，似乎普遍认为流浪汉和无家可归者的农场安置点将是重要的改造机构。

[ˌjʊrə'piːən] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

European	experience	is	directly	contrary	to	this	belief	.
欧洲的	经验	是	直接地	相反	到	这	信仰	.

欧洲的经验与这种观点截然相反。

[ˌjʊrə'piːən] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [dɔˊ'ɛktɔˊz, daɪ'rɛktɔˊz, diː'rɛktɔˊz, dɪ'rɛktɔˊz][ʌv; əv] ['kɑːləniz] , ['prɪzn] [fɪ'zɪʃnz] ,

European	sociologists	,	directors	of	colonies	,	prison	physicians	,
欧洲的	社会学家	,	导演	的	殖民地	,	监狱	医生	,

欧洲社会学家、殖民地管理者、监狱医生

[ɔːr] ['prɪzn] [kə'mɪʃənəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['steɪtɪd] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

or	prison	commissioners	without	exception	stated	emphatically	to	me	that	the
或者	监狱	专员	没有	例外	声明	强调地	到	我	那	这

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ([baɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

percentage	of	reformation	(	by	which	is
百分比	的	改革	(	经过	哪个	是

监狱专员们无一例外地向我强调，改造率（即改造百分比）是

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ment] ['ferli] ['pɜːrmənənt] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn]) [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]

meant	fairly	permanent	rehabilitation	)	is	exceedingly	small	from	the	colonies	and
意思是	相当	永恒的	康复	)	是	非常	小的	从	这	殖民地	和

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] .

the	compulsory	workhouses	.
这	强制性的	济贫院	.

（意味着相当永久性的康复）在殖民地和强制济贫院中占比极小。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['begər] ['kɑːləniz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]['hɑːlənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðoʊz]

The	history	of	beggar	colonies	in	Belgium	and	Holland	shows	that	those
这	历史	的	乞丐	殖民地	在	比利时	和	荷兰	演出	那	那些

['kɑːləniz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][hoʊps][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

colonies	began	with	large	hopes	of	reformation	and	that	in	the	course	of
殖民地	开始	和	大的	希望	的	改革	和	那	在	这	课程	的

['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnɔˊ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][træmp]

years	and	generations	it	has	become	thoroughly	manifest	that	the	tramp
年	和	几代人	它	有	变得	彻底	显现	那	这	流浪汉

[ænd; ənd]['veɪgrənt][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['stæmɪnə] ,

and	vagrant	is	what	he	is	through	a	lack	of	stamina	,
和	流浪汉	是	什么	他	是	通过	一个	缺少	的	耐力	,

比利时和荷兰的乞丐聚居地的历史表明，这些聚居地最初都怀着改革的巨大希望，但经过数年和几代人的发展，人们彻底明白，流浪汉之所以沦为乞丐，是因为缺乏毅力。

[wɪl] , [fɪ'ziːk] [ɔːr][breɪn] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] ,

will	,	physique	or	brain	,	whatever	we	may	call	it	in	the	individual	instance	,
将要	,	体质	或者	脑	,	任何	我们	可能	称呼	它	在	这	个人	实例	,

意志、体魄或大脑，无论我们在具体情况下如何称呼它，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][self] -

without	which	it	is	impossible	for	him	to	lead	a	normal	and	self	-
没有	哪个	它	是	不可能的	为了	他	到	带领	一个	普通的	和	自己	-

[sə'pɔːrtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .

supporting	existence	.
支持	存在	.

没有它，他就无法过上正常且自给自足的生活。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd]

Just	as	we	in	the	United	States	are	coming	to	see	that	the	feeble	-	minded
只是	作为	我们	在	这	团结的	各州	是	未来	到	看	那	这	微弱	-	有思想

['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][nɑ:n] - ['krɪmɪn(ə)l][ɑ:r; ər] ['krɑ:nɪkli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] ['fi:b(ə)l] -

criminal	and	non	-	criminal	are	chronically	deficient	and	that	feeble	-
刑事	和	非	-	刑事	是	慢性	不足	和	那	微弱	-

['maɪndɪdnɪs] [mi:nz] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɔ:r] [kjʊr] ,

mindedness	means	an	absence	of	a	quality	which	cannot	be	replaced	or	cured	,
心智	方法	一个	缺席	的	一个	质量	哪个	不能	是	替换	或者	治愈	,

正如我们美国人逐渐认识到，智力低下的罪犯和非罪犯都存在长期缺陷，而智力低下意味着缺乏一种无法替代或治愈的品质一样，

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['veɪgrənsi] [ænd; ənd][ɪts] [twɪn] ['sɪstər] ['mendɪkənsɪ] , [ˌjʊrə'pi:ən] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər]

so	with	vagrancy	and	its	twin	sister	mendicancy	,	European	conclusions	are
所以	和	流浪	和	它是	双	姐姐	乞讨	,	欧洲的	结论	是

[ɪm'fætɪk] [ðæt] ['veɪgrənsi] [ænd; ənd] ['mendɪkənsɪ] ,

emphatic	that	vagrancy	and	mendicancy	,
强调	那	流浪	和	乞讨	,

因此，对于流浪和乞讨这两种现象，欧洲人的结论是：流浪和乞讨，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] ['steɪdʒɪz] ,

especially	in	the	more	advanced	stages	,
尤其	在	这	更多的	先进的	阶段	,

尤其是在更高级的阶段，

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd]

must	be	regarded	as	manifestations	of	a	social	inefficiency	and
必须	是	认为	作为	表现	的	一个	社会的	效率低下	和

[ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʌ'stoʊdiəl] [ker] ,

incompetency	which	require	segregation	and	custodial	care	,
无能	哪个	要求	隔离	和	监护	关心	,

必须将其视为社会效率低下和能力不足的表现，需要隔离和监护。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] ['pɜ:rmənəntli] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] .

in	most	instances	permanently	or	for	long	periods	.
在	最多	实例	永久的	或者	为了	长的	时期	.

大多数情况下是永久性的或长期性的。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['leɪbər]['kɑ:ləni][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst]

If	ever	a	labor	colony	was	organized	and	conducted	with	the	earnest
如果	曾经	一个	劳动	殖民地	曾是	组织	和	实施	和	这	认真

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] ,

purpose	of	reformation	of	a	large	proportion	of	its	inmates	,
目的	的	改革	的	一个	大的	部分	的	它是	囚犯	,

如果说曾经有一个劳改营的组织和管理，其目的是为了真诚地改造其中大部分的囚犯，

[ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['leɪbər]['kɑ:ləni][æt; ət] ['bi:lə,felt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

the	voluntary	labor	colony	at	Bielefeld	was	such	a	one	.
这	自愿	劳动	殖民地	在	比勒费尔德	曾是	这样的	一个	一	.

比勒费尔德的自愿劳动营就是这样一个地方。

[jet] ['æftər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['perənt] ['kɑ:ləni] ,

Yet	after	thirty	years	the	parent	colony	,
然而	后	三十	年	这	父母	殖民地	,

然而三十年后，母种群，

[noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][wɜːrld][ænd; ənd][ˈkwoʊtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ɪts]
known **throughout** **the** **civilized** **world** **and** **quoted** **more** **than** **any** **other** **of** **its**
已知 自始至终 这 文明 世界 和 引 更多的 比 任何 其他 的 它是
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

闻名于整个文明世界，引用次数超过同类其他任何著作。

[berz] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [θruː] [ɪts] [ˈsekrəteri] , [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈɔːgəst] [sɪks] , - :
bears **this** **testimony** **through** **its** **secretary** **,** **given** **to** **me** **on** **August** **6** **,** **1911** **:**
熊 这 见证 通过 它是 秘书 , 给定 到 我 在 八月 6 , - :

该证词由其秘书于1911年8月6日提交给我：

“ [ðɪs] [ˈkɑːləni][ɪz][nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˈmeni] [men][ɔːr][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrmənəntli]
“ **This** **colony** **is** **not** **successful** **in** **reforming** **many** **men** **or** **in** **making** **them** **permanently**
“ 这 殖民地 是 不是 成功的 在 改革 许多 男人 或者 在 制作 他们 永久的
[self] [səˈpɔːrtɪŋ] .
self **supporting** **.**
自己 支持 .

“这个殖民地在改造许多人或使他们永久自给自足方面并不成功。”

[ðɪs] [ˈkɑːləni][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈfəːniʃiŋ] , [æz; əz][duː][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkɑːləniz] [ɪn]
This **colony** **is** **successful** **in** **furnishing** **,** **as** **do** **the** **score** **of** **other** **colonies** **in**
这 殖民地 是 成功的 在 家具 , 作为 做 这 分数 的 其他 殖民地 在
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

这个殖民地在物资供应方面取得了成功，德国其他数十个殖民地也是如此。

[ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ” [huː] [ɑːr; ər][ˈstrændɪd] [ænd; ənd]
a **haven** **to** **the** **“** **brothers** **of** **the** **highway** **”** **who** **are** **stranded** **and**
一个 避风港 到 这 “ 兄弟 的 这 公路 ” WHO 是 搁浅 和
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɑːnɪstli] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][help] .
unable **to** **live** **honestly** **without** **our** **help** **.**
无法 到 居住 诚实地 没有 我们的 帮助 .

对于那些流落街头、没有我们的帮助就无法诚实生活的“公路兄弟”来说，这里是一个避难所。

[ðɪs] [ˈkɑːləni][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːləni][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrmənənt] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈinmeɪts] ,
This **colony** **is** **a** **colony** **not** **for** **the** **permanent** **rehabilitation** **of** **its** **inmates** **,**
这 殖民地 是 一个 殖民地 不是 为了 这 永恒的 康复 的 它是 囚犯 ,

这个监狱并非用于对囚犯进行永久性改造。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈsʌkər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr][help] .
but **for** **the** **temporary** **succor** **of** **those** **who** **seek** **our** **help** **.**
但 为了 这 暂时的 救助 的 那些 WHO 寻找 我们的 帮助 .

但是为了给那些寻求我们帮助的人提供暂时的援助。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [kʌm] [taɪm][ænd; ənd][əˈgen][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
A **large** **proportion** **of** **our** **brothers** **come** **time** **and** **again** **to** **see** **us** **.**
一个 大的 部分 的 我们的 兄弟 来 时间 和 再次 到 看 我们 .

我们的许多兄弟都会多次来看望我们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
They **think** **themselves** **strong** **enough** **to** **leave** **us** **,** **but** **they** **come** **back** **.**
他们 思考 他们自己 强的 足够的 到 离开 我们 , 但 他们 来 后退 .

他们自以为足够强大，可以离开我们，但他们最终还是回来了。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkɑːləniz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
If **they** **do** **not** **come** **to** **us** **,** **they** **go** **to** **other** **colonies** **from** **time** **to** **time** **.**
如果 他们 做 不是 来 到 我们 , 他们 去 到 其他 殖民地 从 时间 到 时间 .

如果它们不来我们这里，它们就会时不时地去其他蜂巢。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] .

Many	of	our	colonists	are	discharged	prisoners	.
许多	的	我们的	殖民者	是	出院	囚犯	.

我们的许多殖民者都是获释的囚犯。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['leɪbər] ['kɑːləniz] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]

Many	of	them	are	at	times	in	the	voluntary	labor	colonies	,	at	times	in
许多	的	他们	是	在	时代	在	这	自愿	劳动	殖民地	,	在	时代	在

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] .

the	compulsory	workhouses	.
这	强制性的	济贫院	.

他们中的许多人有时在自愿劳动营，有时在强制济贫院。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ,

We	have	many	instances	of	successful	reformation	and	rehabilitation	,
我们	有	许多	实例	的	成功的	改革	和	康复	,

我们有很多成功的改造和康复案例，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['leɪbər]['kɑːləni][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['biːləˌfelt] ['kɑːləni][hæz; həz][nɑːt]

but	the	voluntary	labor	colony	as	represented	by	Bielefeld	colony	has	not
但	这	自愿	劳动	殖民地	作为	代表	经过	比勒费尔德	殖民地	有	不是

['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .

solved	the	problem	of	the	elimination	of	the	tramp	.
已解决	这	问题	的	这	消除	的	这	流浪汉	.

但是，以比勒费尔德劳工营为代表的自愿劳动营并没有解决消除流浪汉的问题。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ə'pɪnjən] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['leɪbər]['kɑːləni][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['begər]

opinion	is	general	that	the	compulsory	labor	colony	as	represented	by	the	beggar
观点	是	一般的	那	这	强制性的	劳动	殖民地	作为	代表	经过	这	乞丐

['kɑːləni][ɔːr] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [ænd; ənd][æz; əz]

colony	or	compulsory	workhouse	is	of	great	value	as	a	deterrent	and	as
殖民地	或者	强制性的	济贫	是	的	伟大的	价值	作为	一个	威慑	和	作为

[ə; eɪ][kʌ'stoʊdiəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

a	custodial	institution	.
一个	监护	机构	.

人们普遍认为，以乞丐收容所或强制劳动院为代表的强制劳动营，具有极大的威慑作用和监禁作用。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑːləni][aɪ'diːə] ,

None	of	the	countries	would	,	I	believe	,	give	up	the	colony	idea	,
没有任何	的	这	国家	会	,	我	相信	,	给	向上	这	殖民地	主意	,

我认为，没有哪个国家会放弃殖民扩张的想法。

[ɔːl'ðoʊ] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːləni][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['smɔːlər] ,

although	statements	were	frequently	made	that	the	colony	should	be	smaller	,
虽然	声明	是	频繁地	制成	那	这	殖民地	应该	是	较小的	,

尽管经常有人说殖民地应该缩小规模，

[klæsɪfɪ'keɪʃnz] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]

classifications	more	developed	and	that	the	efforts	to	influence	for	the	better
分类	更多的	发达	和	那	这	努力	到	影响	为了	这	更好的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔlənɪsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['verid] .

the	individual	colonists	should	be	more	frequent	and	varied	.
这	个人	殖民者	应该	是	更多的	频繁	和	多种多样	.

分类更加完善，并且应该更频繁、更多样化地努力去改善单个殖民者的生活。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

At	Merxplas	the	secretary	general	of	the	Belgian	department	of	justice	,
在	-	这	秘书	一般的	的	这	比利时人	部门	的	正义	,

在Merxplas，比利时司法部秘书长，

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['sɪstəm] ,

the	administrative	head	of	the	Belgian	system	,
这	行政	头	的	这	比利时人	系统	,

比利时系统的行政负责人，

['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['beldʒəm][ɪz] ['plænɪŋ] ['nuːmərəs] ['smɔːlər] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

stated	to	me	that	Belgium	is	planning	numerous	smaller	colonies	to	take	the	place
声明	到	我	那	比利时	是	规划	很多的	较小的	殖民地	到	拿	这	地方

[ʌv; əv] - .

of	Merxplas	.
的	-	.

他告诉我，比利时正计划建立许多较小的殖民地来取代梅尔克斯普拉斯。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn]['beldʒəm] ,

The	feeling	is	pronounced	in	Belgium	,
这	感觉	是	发音	在	比利时	,

这种感觉在比利时尤为明显。

['hɑːlənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['eni] ['prez(ə)nt]

Holland	and	Germany	that	the	most	that	can	be	achieved	by	any	present
荷兰	和	德国	那	这	最多	那	能	是	已达成	经过	任何	展示

['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veɪgrənts][ɪz][ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

method	of	dealing	with	vagrants	is	the	gradual	reduction	of	the	number	of
方法	的	处理	和	流浪汉	是	这	逐渐地	减少	的	这	数字	的

['veɪgrənts] ,

vagrants	,
流浪汉	,

荷兰和德国都认为，目前任何处理流浪者的方法所能取得的最大成果就是逐步减少流浪者的数量。

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrəns] [ʌv; əv] ['meni] [wʊd] - [biː; bi]['veɪgrənts] ,

the	deterrence	of	many	would	-	be	vagrants	,
这	威慑	的	许多	会	-	是	流浪汉	,

对许多潜在的流浪者起到了威慑作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['begərz]

and	the	segregation	of	a	large	number	of	inevitable	vagrants	and	beggars
和	这	隔离	的	一个	大的	数字	的	不可避免的	流浪汉	和	乞丐

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɪk'spens] [tuː; tə]

where	they	may	do	the	least	harm	to	society	at	a	minimum	expense	to
在哪里	他们	可能	做	这	至少	伤害	到	社会	在	一个	最低限度	费用	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

将大量不可避免的流浪汉和乞丐隔离到对社会危害最小、社会成本最低的地方。

[ɔːl'ðoʊ] ['veɪgrənts][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['mænɪfest][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]

Although	vagrants	in	the	colonies	and	the	workhouses	manifest	in	general	a
虽然	流浪汉	在	这	殖民地	和	这	济贫院	显现	在	一般的	一个

['restləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːkwənt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

restlessness	and	a	frequent	desire	for	liberty	,
躁动不安	和	一个	频繁	欲望	为了	自由	,

虽然殖民地和济贫院中的流浪者普遍表现出不安分和对自由的渴望，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz]

they	are	themselves	aware	that	their	condition	in	general	is	better	in	the	colonies
他们	是	他们自己	意识到的	那	他们的	状况	在	一般的	是	更好的	在	这	殖民地

[ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] .

than	outside	.
比	外部	.

他们自己也意识到，总的来说，他们在殖民地的生活条件比在殖民地外要好。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] - ,

Indeed	,	at	Merxplas	,
的确	,	在	-	,

事实上，在 Merxplas，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [faindz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	particularly	at	Veenhuizen	the	American	visitor	finds	a	beauty	of
和	特别	在	-	这	美国人	游客	发现	一个	美丽	的

['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['medoʊ]

landscape	and	a	condition	of	intensive	development	of	garden	and	meadow
景观	和	一个	状况	的	密集的	发展	的	花园	和	草地

,

,

,

尤其是在维恩胡伊岑，美国游客会发现那里风景优美，花园和草地也得到了精心开发。

[groʊv] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [kə'næl] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] [ðæt] ['rendərz] [bəuθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['siːnɪkli]

grove	and	forest	,	canal	and	highway	that	renders	both	institutions	scenically
树林	和	森林	,	运河	和	公路	那	渲染	两个都	机构	风景优美

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

树林和森林、运河和公路，使这两个机构风景优美。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [kəm'pʌlsəri] ['wɜːrkhaʊs] , - , [ɪz] [moʊst] [ə'træktɪvli] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	Prussian	compulsory	workhouse	,	Brauweiler	,	is	most	attractively	located	in	a
这	普鲁士	强制性的	济贫	,	-	,	是	最多	吸引人	位于	在	一个

['renəveɪtɪd] ['klɔɪstər] ,

renovated	cloister	,
翻新	修道院	,

普鲁士强制救济院布劳韦勒地理位置优越，坐落在一座改建的修道院内。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌn] , - ['jɪrz] [oʊld] .

the	original	buildings	of	which	are	1	,	000	years	old	.
这	原来的	建筑物	的	哪个	是	1	,	-	年	老的	.

其原始建筑已有1000年历史。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ɪm'presɪv]

The	spacious	rooms	,	the	impressive
这	宽敞	房间	,	这	感人的

宽敞的房间，令人印象深刻

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɑːrtʃt] ['kɒrɪdɔːz] ,

arched	corridors	,
拱形	走廊	,

拱形走廊，

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['sentrəl] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wel] [prɪ'zɜ:rv] ['klɔɪstər]
the striking central courts of the cloister as well as the well preserved cloister
这 引人注目 中央 法院 的 这 修道院 作为 出色地 作为 这 出色地 保存完好 修道院
[tʃɜ:rtʃ] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,
church dating back to the tenth century ,
教会 约会 后退 到 这 第十 世纪 ,

修道院引人注目的中央庭院以及保存完好的、可追溯至十世纪的修道院教堂，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
are all impressive and even awe - inspiring .
是 全部 感人的 和 甚至 敬畏 - 鼓舞人心 .

都令人印象深刻，甚至令人敬畏。

[ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ['prizənəz] [i:t] [ɪn] ['klɔɪstərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]
The workhouse prisoners eat in cloistered passages where 500 years ago the
这 济贫 囚犯 吃 在 隐修 段落 在哪里 - 年 前 这
[mʌŋks] [hæd; həd][ðer; ðər] ['deɪli] [mi:lz] .
monks had their daily meals .
僧侣 有 他们的 日常的 餐 .

济贫院的囚犯们在幽静的走廊里用餐，而500年前，僧侣们也曾在这里享用每日的饭菜。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ju:st] [baɪ] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd]['nəublz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
The prisoners worship in a church used by royalty and nobles at the time of
这 囚犯 崇拜 在 一个 教会 用过的 经过 皇室 和 贵族 在 这 时间 的
[ðə; ði][kru:'seɪdz] .
the crusades .
这 十字军东征 .

囚犯们在十字军东征时期皇室和贵族使用的教堂里做礼拜。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['mʌlberi] [tri:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ja:dz] ,
Even a spreading mulberry tree in one of the court yards ,
甚至 一个 传播 桑 树 在 一 的 这 法庭 码 ,

甚至其中一个庭院里还有一棵枝繁叶茂的桑树，

['fə:niʃɪŋ] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,
furnishing shade from time to time for some of the inmates ,
家具 阴影 从 时间 到 时间 为了 一些 的 这 囚犯 ,

不时地为部分囚犯提供遮荫处，

[wʌz; wəz][plə:ntid][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .
was planted a thousand years ago by the founders of the monastery .
曾是 已种植 一个 千 年 前 经过 这 创始人 的 这 修道院 .

是一千年前修道院的创建者们栽种的。

[ɪn] - , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , [ðə; ði] [wɔ:ld] ['wɜ:rkhaʊs] [im'breisiz] ['æmp(ə)l] [graʊndz]
In Rummelsburg , adjacent to Berlin , the walled workhouse embraces ample grounds
在 - , 邻近的 到 柏林 , 这 有围墙的 济贫 拥抱 充足 理由
, [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['bɪldɪŋz] .
, a spacious garden and attractive buildings .
, 一个 宽敞 花园 和 吸引人的 建筑物 .

在毗邻柏林的鲁梅尔斯堡，这座被围墙环绕的济贫院拥有广阔的场地、宽敞的花园和迷人的建筑。

[æt; ət] - [ɪn] ['hɑ:lənd] ,
At Veenhuizen in Holland ,
在 - 在 荷兰 ,

在荷兰的维恩胡伊岑，

[ðə; ði] [hiːθ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [noʊ] ['faɪnər] [vjuːz] [ʌv; əv]

the	heath	has	been	made	to	blossom	like	the	rose	and	no	finer	views	of
这	希思	有	到过	制成	到	开花	喜欢	这	玫瑰	和	不	更精细	浏览	的

['hɑːlənd] ['siːnəri] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛvən] ,

Holland	scenery	can	be	found	than	those	in	the	midst	of	the	7	,
荷兰	风景	能	是	成立	比	那些	在	这	中间	的	这	7	,

荒原像玫瑰一样盛开，在7号荒原中心地带，没有比这更美的荷兰风景了。

- ['eikəs] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːləni] . [faɪv] .

000	acres	embraced	by	the	colony	.	5	.
-	英亩	拥抱	经过	这	殖民地	.	5	.

殖民地占地 000 英亩。5.

[nɑːt] ['oʊnli] [duː] [ðə; ði] ['veɪgrənts] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,

Not	only	do	the	vagrants	live	under	such	surroundings	,
不是	仅有的	做	这	流浪汉	居住	在下面	这样的	周围环境	,

不仅流浪汉生活在这样的环境中，

[bʌt; bət] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['instənsiz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər]

but	in	nearly	all	instances	they	and	their	predecessors	have	thus	created	their
但	在	几乎	全部	实例	他们	和	他们的	前任	有	因此	创建	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

但几乎在所有情况下，他们及其前辈都是这样创造了他们的环境。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Merxplas	and	Veenhuizen	were	as	the	rest	of	the	heath	when	they	were
-	和	-	是	作为	这	休息	的	这	希思	什么时候	他们	是

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

Merxplas 和 Veenhuizen 在建立之初，与荒原的其他地方一样。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

Today	the	cold	north	wind	,	blowing	down	from	the	North	Sea	,
今天	这	寒冷的	北	风	,	吹	向下	从	这	北	海	,

今天，凛冽的北风从北海吹来。

[ɪz] [tʃekt] [bɪ'fɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] - [baɪ] ['fɔrists]

is	checked	before	striking	the	grounds	and	buildings	of	Veenhuizen	by	forests
是	已检查	前	引人注目	这	理由	和	建筑物	的	-	经过	森林

[plaːntid][baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] .

planted	by	the	colonists	a	generation	or	more	ago	.
已种植	经过	这	殖民者	一个	一代	或者	更多的	前	.

在袭击维恩胡伊岑的土地和建筑物之前，要先检查一下殖民者一代或更久以前种植的森林。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɔːmitriz] , [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] - [men] [iːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kɔlənɪsts]

The	large	dormitories	,	accommodating	500	men	each	,	in	which	the	Merxplas	colonists
这	大的	宿舍	,	适应性强	-	男人	每个	,	在	哪个	这	-	殖民者

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

梅尔克斯普拉斯殖民者们睡在大型宿舍里，每栋宿舍可容纳500人。

[wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ] ['kɔlənɪsts] [moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

were	built	by	colonists	most	of	whom	have	passed	away	.
是	建造	经过	殖民者	最多	的	谁	有	通过了	离开	.

这些建筑是由殖民者建造的，其中大部分殖民者已经去世。

[ðə; ði]['ærəb(ə)l][fɑːrm][lænd][ʌv; əv] - ,

The	arable	farm	land	of	Merxplas	,
这	可耕地	农场	土地	的	-	,

梅尔克斯普拉斯的可耕地

[wɪtʃ] [naʊ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːləni] ,

which	now	supplies	the	bulk	of	the	vegetable	products	needed	by	the	colony	,
哪个	现在	补给品	这	大部分	的	这	蔬菜	产品	需要	经过	这	殖民地	,

现在，它为殖民地供应了大部分所需的蔬菜产品。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['fɜːrtl] [baɪ] [gæŋz] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [huː] ['ruːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [wiːdz]

was	made	fertile	by	gangs	of	colonists	in	previous	years	who	rooted	out	the	weeds
曾是	制成	沃	经过	帮派	的	殖民者	在	以前的	年	WHO	根	出去	这	杂草

[ænd; ənd] ['heðər] [ænd; ənd]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [striːt] ['swipɪŋ] [ʌv; əv]['æntwɜːrp][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

and	heather	and	utilized	the	street	sweepings	of	Antwerp	in	a	mixture
和	希瑟	和	利用	这	街道	清扫	的	安特卫普	在	一个	混合物

[ʌv; əv][tɑːp][sɔɪl] .

of	top	soil	.
的	顶部	土壤	.

前几年，殖民者们拔除了杂草和石楠，并将安特卫普的街道垃圾与表层土壤混合，使这片土地变得肥沃。

[ʃɑːps] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

Shops	,	churches	,	officers	'	quarters	,	farm	buildings	,
商店	,	教堂	,	警官	-	四分之一	,	农场	建筑物	,

商店、教堂、军官宿舍、农场建筑、

[fɑːrm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]['wægənz][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ðiːz]

farm	implements	and	wagons	have	been	built	by	the	colonists	in	these
农场	实施	和	马车	有	到过	建造	经过	这	殖民者	在	这些

['sevrəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

several	institutions	.
一些	机构	.

殖民者在这些机构中制造了农具和马车。

[stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [bred][ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm]

Stock	has	been	bred	and	raised	at	the	colony	and	to	the	maximum
库存	有	到过	繁殖	和	提高	在	这	殖民地	和	到	这	最大限度

[ɪk'stent][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] ['rendərd] [self] [sə'pɔːrtɪŋ] .

extent	the	colonists	are	rendered	self	supporting	.
程度	这	殖民者	是	渲染	自己	支持	.

殖民地已经饲养了牲畜，并且最大限度地实现了殖民者的自给自足。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm][ɪk'stent]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

In	addition	,	industries	are	maintained	to	the	maximum	extent	possible	with
在	添加	,	行业	是	维持	到	这	最大限度	程度	可能的	和

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] ['paʊər] ,

hand	and	foot	power	,
手	和	脚	力量	,

此外，各行各业都尽可能地依靠人力和脚力来维持运转。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪtərəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ðæt] [baɪ]

it	being	still	a	literal	principle	in	the	colonies	and	in	the	workhouses	that	by
它	存在	仍然	一个	文字	原则	在	这	殖民地	和	在	这	济贫院	那	经过

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kɑːlənɪst] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] .

the	sweat	of	his	brow	shall	the	colonist	earn	his	bread	.
这	汗	的	他的	眉头	将	这	殖民者	赚	他的	面包	.

在殖民地和济贫院里，仍然奉行着这样一条原则：殖民者必须靠自己的汗水挣得面包。

['ɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz][ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ʌn'plezntli] ,

Oftentimes	the	rigor	of	the	work	impressed	me	unpleasantly	,
经常	这	严格	的	这	工作	印象深刻	我	令人不快的	,

很多时候，工作的艰辛程度让我感到很不舒服。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ['paʊər] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət]

particularly	the	weaving	by	hand	and	foot	power	at	Merxplas	and	at
特别	这	编织	经过	手	和	脚	力量	在	-	和	在

-	,

Veenhuizen	,
-	,

特别是梅尔克斯普拉斯和维恩胡伊岑的手工和脚力织造工艺，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] ['meni] [eɪdʒd][men] [hu:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wʊd] [si:m]

which	was	carried	on	by	many	aged	men	who	in	our	country	would	seem
哪个	曾是	携带	在	经过	许多	老年人	男人	WHO	在	我们的	国家	会	似乎

['kændədets] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ɑ:mzhaʊs] [laɪf] .

candidates	for	an	idle	almshouse	life	.
候选人	为了	一个	闲置的	救济院	生活	.

这项活动由许多上了年纪的男子发起，在我国，他们似乎应该过上游手好闲的养老院生活。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ɪz]

one	of	the	important	lessons	taught	by	the	colonies	and	the	workhouses	is
一	的	这	重要的	课程	教授	经过	这	殖民地	和	这	济贫院	是

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][træmps][ænd; ənd]['veɪgrənts] ([æt; ət] [li:st] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊrəp]) [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]

that	there	is	in	tramps	and	vagrants	(	at	least	in	Central	Europe	)	a	very	large
那	那里	是	在	流浪汉	和	流浪汉	(	在	至少	在	中央	欧洲	)	一个	非常	大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑ:dʌk'tɪvəti] ,

amount	of	latent	productivity	,
数量	的	潜	生产率	,

殖民地和济贫院给我们带来的重要教训之一是，流浪汉和无家可归者（至少在中欧）身上蕴藏着巨大的潜在生产力。

[wɪtʃ] [də'rektɪd] ['nɔ:rməli] [ænd; ənd]['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən]

which	directed	normally	and	under	conditions	offering	the	least	resistance	can
哪个	指导	通常情况下	和	在下面	状况	提供	这	至少	反抗	能

[bi:; bi] [meɪd] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] . [sɪks] .

be	made	financially	profitable	to	the	state	.	6	.
是	制成	财务方面	有利可图	到	这	状态	.	6	.

6.

[ˌjʊrə'pi:ən] ['veɪgrənts][ænd; ənd] ['begərz] [si:m] ['seldəm] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

European	vagrants	and	beggars	seem	seldom	malicious	and	vicious	.
欧洲的	流浪汉	和	乞丐	似乎	很少	恶意	和	恶毒	.

欧洲的流浪汉和乞丐似乎很少心怀恶意或凶残。

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] ['hɑ:lənd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

The	colonies	in	Belgium	and	Holland	are	not	regarded	as	penal	institutions	,
这	殖民地	在	比利时	和	荷兰	是	不是	认为	作为	刑事	机构	,

比利时和荷兰的殖民地不被视为刑罚机构。

[ænd; ənd][ɪn] ['prʌʃə] [æz; əz]['oʊnli]['semi] - ['pi:n(ə)l] .

and	in	Prussia	as	only	semi	-	penal	.
和	在	普鲁士	作为	仅有的	半	-	刑事	.

在普鲁士，这只是半惩罚性的。

['dɪsəplɪn] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] , [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:lz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

Discipline	is	comparatively	easy	,	the	proportion	of	infractions	of	rules	varying
纪律	是	比较	简单的	,	这	部分	的	违规行为	的	规则	变化

['lɑ:rdʒli] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tækt] ,

largely	in	proportion	to	the	tact	,
很大程度上	在	部分	到	这	策略	,

纪律方面相对容易，违规行为的比例很大程度上取决于处理方式。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

discretion	**and**	**humanity**	**of**	**the**	**director**	**and**	**of**	**his**	**assistants**	**.**
审慎	和	人类	的	这	导演	和	的	他的	助理	.

导演及其助理的谨慎和人道。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] - ['kɑ:ləni] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [dɑ:'sɪlәti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ]

Throughout	**the**	**Merxplas**	**colony**	**the**	**words**	**docility**	**and**	**disobedience**	**kept**	**recurring**
自始至终	这	-	殖民地	这	字	码头	和	不服从	保留	再次发生的

[tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] .

to	**my**	**mind**	**.**
到	我的	头脑	.

在梅尔克斯普拉斯殖民地期间，"温顺"和"不服从"这两个词不断在我脑海中浮现。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	**Merxplas**	**and**	**Veenhuizen**	**the**	**men**	**come**	**and**	**go**	**without**	**the**	**restriction**	**of**
在	-	和	-	这	男人	来	和	去	没有	这	限制	的

[wɔ:lz] .

walls	**.**
墙壁	.

在梅尔克斯普拉斯和芬胡伊岑，人们可以自由来往，不受墙壁的限制。

[ɪ'skeɪp] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

Escape	**is**	**easy**	**and**	**the**	**possibilities**	**are**	**often**	**taken**	**advantage**	**of**	**.**
逃脱	是	简单的	和	这	可能性	是	经常	已采取	优势	的	.

逃跑很容易，而且人们往往会利用这些机会。

[æz; əz] ['noʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['tʃæptərz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] ,

As	**noted**	**in**	**the**	**special**	**chapters**	**that**	**follow**	**,**
作为	著名的	在	这	特别的	章节	那	跟随	,

如后续章节所述，

['lɪt(ə)l] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

little	**is**	**done**	**to**	**follow**	**up**	**this**	**escape**	**so**	**long**	**as**	**the**	**fugitives**	**show**	**a**	**disposition**
小的	是	完毕	到	跟随	向上	这	逃脱	所以	长的	作为	这	逃犯	展示	一个	处置

[tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

to	**re**	**-**	**establish**	**themselves**	**in**	**industrial**	**life**	**.**
到	关于	-	建立	他们自己	在	工业的	生活	.

只要逃犯表现出重新融入工业生活的意愿，就不会有人对这种逃脱行为采取后续行动。

" [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] " [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɒtoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

"	**Peace**	**and**	**good**	**will**	**"**	**seem**	**to**	**be**	**mottoes**	**in**	**the**	**colonies**	**.**
"	和平	和	好的	将要	"	似乎	到	是	格言	在	这	殖民地	.

"和平与友善"似乎是殖民地的座右铭。

[ɪn] [ðə; ði] - ['kɑ:ləni] [wʌn] [faindz] ['meni] ['mɑ:toʊz] ['prɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ]

In	**the**	**Merxplas**	**colony**	**one**	**finds**	**many**	**mottos**	**printed**	**in**	**French**	**and**	**Flemish**
在	这	-	殖民地	一	发现	许多	座右铭	打印	在	法语	和	弗拉芒语

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə] [ðə; ði]

admonishing	**the**	**colonists**	**to**	**forsake**	**the**	**vices**	**and**	**cleave**	**to**	**the**
告诫	这	殖民者	到	背叛	这	恶习	和	劈开	到	这

['vɜ:rtʃʊ] .

virtues	**.**
美德	.

在梅尔克斯普拉斯殖民地，人们发现许多用法语和佛兰德斯语印刷的格言，告诫殖民者要弃恶从善，持守美德。

['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['influənsiz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

Other	**religious**	**influences**	**,**	**however**	**,**	**are**	**not**	**very**	**noticeable**	**.**
其他	宗教	影响	,	然而	,	是	不是	非常	显	.

然而，其他宗教的影响并不十分明显。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['bi:lə,felt] , [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] ['leɪbər]['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['prʌʃə]

By	comparison	,	the	atmosphere	of	Bielefeld	,	a	voluntary	labor	colony	of	Prussia
经过	比较	,	这	气氛	的	比勒费尔德	,	一个	自愿	劳动	殖民地	的	普鲁士

,

,

,

相比之下，普鲁士的自愿劳动殖民地比勒费尔德的气氛则截然不同。

[si:mz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [di'vautnis] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:rvəns] .

seems	permeated	with	devoutness	and	outward	religious	observance	.
似乎	渗透	和	虔诚	和	向外	宗教	观察	.

似乎处处洋溢着虔诚和外在的宗教仪式感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['gʌvərnər] ['wɛsts] ['prɪzn] ['pɑ:ləsi]

GOVERNOR	WEST'S	PRISON	POLICY
州长	西部的	监狱	政策

韦斯特州长的监狱政策

[baɪ] [rev] . [oʊ] . [ə; eɪ] . ['stɪlmən]

By	Rev	.	O	.	A	.	Stillman
经过	牧师	.	哦	.	一个	.	斯蒂尔曼

作者：OA·斯蒂尔曼牧师

[[ðə; ði] ['prɪzn] ['pɑ:ləsiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['gʌvənəz] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['noʊtəbli]

[	The	prison	policies	of	several	governors	have	lately	attracted	attention	,	notably
[	这	监狱	政策	的	一些	州长们	有	最近	吸引	注意力	,	尤其

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [west] [ʌv; əv]['ɔ:rəgən] ,

those	of	Governor	West	of	Oregon	,
那些	的	州长	西方	的	俄勒冈州	,

[最近几位州长的监狱政策引起了人们的关注，尤其是俄勒冈州州长韦斯特的监狱政策。

- [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [fɑ:s] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] ['gɪlkrɪst] [ʌv; əv]

Schafroth	of	Colorado	,	Foss	of	Massachusetts	and	Gilchrist	of
-	的	科罗拉多州	,	福斯	的	马萨诸塞州	和	吉尔克里斯特	的

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

科罗拉多州的沙夫罗斯、马萨诸塞州的福斯和佛罗里达州的吉尔克里斯特。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

The	following	article	,
这	下列的	文章	,

以下文章，

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rəgən] ['prɪzn] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “

written	by	one	closely	in	touch	with	Oregon	prison	conditions	and	published	in	“
书面	经过	一	密切	在	触碰	和	俄勒冈州	监狱	状况	和	已发布	在	“

[lend] [ə; eɪ][hænd] ,

Lend	a	Hand	,
借	一个	手	,

本文由一位密切了解俄勒冈州监狱状况的人士撰写，并发表在《伸出援手》一书中。

” [ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɛsts] [wɜ:rk][ɪn]['ɔ:rəgən][fɔ:r; fər] ['prɪzn] ['betərmənt] .]

”	is	a	useful	outline	of	Governor	West's	work	in	Oregon	for	prison	betterment	.	]
”	是	一个	有用	大纲	的	州长	西部的	工作	在	俄勒冈州	为了	监狱	改善	.	]

这篇概述简要介绍了韦斯特州长在俄勒冈州为改善监狱状况所做的工作。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] ['leɪtli] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
There **has** **been** **much** **comment** **in** **the** **papers** **and** **magazines** **lately** **regarding**
那里 有 到过 很多 评论 在 这 文件 和 杂志 最近 关于
['gʌvərnər] ['wɛsts] ['prɪzn] ['pɑːləsi] ;
Governor **West's** **prison** **policy** **;**
州长 西部的 监狱 政策 ;

最近报纸杂志上有很多关于韦斯特州长监狱政策的评论;

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,
some **of** **which** **has** **been** **written** **in** **a** **friendly** **spirit** **,**
一些 的 哪个 有 到过 书面 在 一个 友好的 精神 ,

其中一些文章是以友好的心态写的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
some **of** **it** **in** **a** **spirit** **of** **criticism** **,** **and** **some** **of** **it** **,**
一些 的 它 在 一个 精神 的 批评 , 和 一些 的 它 ,

其中一些带有批评精神，而另一些，

[waɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] , [hæz; həz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]
while **undoubtedly** **written** **in** **a** **friendly** **spirit** **,** **has** **,** **because** **of** **insufficient**
尽管 无疑 书面 在 一个 友好的 精神 , 有 , 因为 的 不足的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

虽然无疑是出于友好的意图而写，但由于信息不足，

[hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləsiz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls]
had **rather** **the** **result** **of** **putting** **the** **governor** **and** **his** **policies** **in** **a** **false**
有 相当 这 结果 的 推杆 这 州长 和 他的 政策 在 一个 错误的
[laɪt] .
light **.**
光 .

结果反而使州长及其政策蒙受了不实的评价。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɚz] , ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] ,
Some **of** **these** **writers** **,** **probably** **with** **the** **best** **intentions** **,**
一些 的 这些 作家 , 大概 和 这 最好的 意图 ,

这些作者中有些人，或许出于好意，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['gʌvərnər] ['wɛsts] ['pɑːləsi] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]
have **given** **the** **impression** **that** **Governor** **West's** **policy** **flashed** **upon** **the** **unmitigated**
有 给定 这 印象 那 州长 西部的 政策 闪光灯 之上 这 未加缓解的
['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
horrors **of** **the** **Oregon** **state** **penitentiary** **like** **a** **flash** **of** **lightning** **out** **of** **a**
恐怖 的 这 俄勒冈州 状态 监狱 喜欢 一个 闪光 的 闪电 出去 的 一个
[klɪr] [skaɪ] ,
clear **sky** **,**
清除 天空 ,

给人的印象是，韦斯特州长的政策就像晴空万里中的一道闪电，瞬间揭露了俄勒冈州立监狱的种种骇人听闻的景象。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] .
without **any** **preparation** **or** **previous** **warning** **.**
没有 任何 准备 或者 以前的 警告 .

没有任何准备或事先警告。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn][dɪ'zæstər] ,
If **this** **had** **been** **true** **,** **it** **would** **probably** **have** **resulted** **only** **in** **disaster** **,**
如果 这 有 到过 真的 , 它 会 大概 有 结果 仅有的 在 灾难 ,

如果情况属实，那很可能会导致灾难性的后果。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['pɑːləsi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pɪr] [ræʃ]

as	far	as	the	policy	is	concerned	,	and	in	making	the	governor	appear	rash
作为	远的	作为	这	政策	是	担心的	,	和	在	制作	这	州长	出现	皮疹

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

and	inconsiderate	,
和	不体贴	,

就政策而言，这样做会让州长显得鲁莽轻率，

[ɪf] [nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] .

if	not	ridiculous	.
如果	不是	荒谬的	.

如果不是荒谬的话。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	could	be	further	from	the	truth	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

['gʌvərnər] [west] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Governor	West	knew	perfectly	well	what	he	was	doing	,	and	,
州长	西方	知道	完美	出色地	什么	他	曾是	正在做	,	和	,

韦斯特州长非常清楚自己在做什么，而且

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['emɪnəntli] [waɪz][ɪn]

so	far	as	I	have	been	able	to	judge	,	he	has	been	eminently	wise	in
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	法官	,	他	有	到过	非常	明智的	在

[hɪz; ɪz] [ri'fɔːmz] .

his	reforms	.
他的	改革	.

就我目前所见，他的改革非常明智。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stʌdi]

He	has	not	entered	into	this	work	without	having	given	a	great	deal	of	study
他	有	不是	进入	进入	这	工作	没有	拥有	给定	一个	伟大的	交易	的	学习

[tuː; tə][ɪts]['prɔːbləms] ,

to	its	problems	,
到	它是	问题	,

他并非贸然投入这项工作，而是对其中的问题进行了大量的研究。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fʌnd] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

and	he	seems	to	have	a	large	fund	of	information	regarding	the
和	他	似乎	到	有	一个	大的	基金	的	信息	关于	这

[kən'dɪʃ(ə)nz][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .

conditions	he	is	trying	to	meet	.
状况	他	是	尝试	到	见面	.

他似乎掌握了大量关于他试图满足的条件的信息。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['pɑːləsi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

The	fact	is	that	the	change	in	the	prison	policy	began	in	the	spring	of	1903	.
这	事实	是	那	这	改变	在	这	监狱	政策	开始	在	这	春天	的	-	.

事实上，监狱政策的改变始于1903年春季。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['piktʃəd] .

At	that	time	conditions	were	just	about	as	bad	as	they	have	been	pictured	.
在	那	时间	状况	是	只是	关于	作为	坏的	作为	他们	有	到过	如图所示	.

当时的情况几乎和图片上描绘的一样糟糕。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔ:rəgən][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

The	generosity	of	the	people	of	the	state	of	Oregon	did	not	go	to	the
这	慷慨	的	这	人们	的	这	状态	的	俄勒冈州	做过	不是	去	到	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['kɑ:mən]

length	of	furnishing	the	prisoners	in	the	penitentiary	even	such	common
长度	的	家具	这	囚犯	在	这	监狱	甚至	这样的	常见的

[nɪ'sesɪtɪz] [æz; əz] [sɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌndəkləuðiŋ] .

necessities	as	socks	and	underclothing	.
必需品	作为	袜子	和	内衣	.

俄勒冈州人民的慷慨并没有体现到为监狱里的囚犯提供袜子和内衣等基本必需品的程度。

['flɑ:gɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊz] , [noʊ] [les] ['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

Flogging	was	common	,	and	the	hose	,	no	less	terrible	as	a	punishment
鞭笞	曾是	常见的	,	和	这	软管	,	不	较少的	糟糕的	作为	一个	惩罚

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪp] ,

than	the	whip	,
比	这	鞭	,

鞭笞很常见，而水管鞭笞作为一种刑罚，其残酷程度丝毫不亚于鞭子。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

was	considered	a	necessity	in	the	government	of	the	penitentiary	.
曾是	经过考虑的	一个	必要性	在	这	政府	的	这	监狱	.

被认为是监狱管理部门的必需品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [lɪvd] , [slept] , [kʊkt] [ænd; ənd]

There	was	no	common	dining	room	,	and	the	men	lived	,	slept	,	cooked	and
那里	曾是	不	常见的	用餐	房间	,	和	这	男人	居住地	,	睡着了	,	煮熟	和

[eɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] .

ate	in	their	cells	.
吃	在	他们的	细胞	.

没有公共餐厅，男人们在自己的牢房里生活、睡觉、做饭和吃饭。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [fer] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

An	exceedingly	limited	and	coarse	fare	was	provided	by	the	state	,
一个	非常	有限的	和	粗	票价	曾是	假如	经过	这	状态	,

国家提供的伙食极其有限且粗糙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:] [hæd; həd] ['mʌni] [kʊd; kəd][send] [aʊt][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [prə'vɪʒnz] ,

but	the	prisoner	who	had	money	could	send	out	and	purchase	provisions	,
但	这	囚犯	WHO	有	钱	可以	发送	出去	和	购买	条款	,

但是，有钱的囚犯可以寄钱出去购买生活必需品。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] [stoʊv] .

which	he	could	cook	in	his	cell	over	a	small	oil	stove	.
哪个	他	可以	厨师	在	他的	细胞	超过	一个	小的	油	火炉	.

他可以在牢房里用小型油炉做饭。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][draɪ] [bred]

The	prisoner	who	had	no	money	had	to	content	himself	with	dry	bread
这	囚犯	WHO	有	不	钱	有	到	内容	他自己	和	干燥	面包

[ænd; ənd] [bi:n] [su:p] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r]

and	bean	soup	flavored	with	the	smell	from	the	cooking	of	his	more
和	豆	汤	调味	和	这	闻	从	这	烹饪	的	他的	更多的

['fɔ:rtʃənət] ['neɪbər] .

fortunate	neighbor	.
幸运	邻居	.

身无分文的囚犯只能靠干面包和豆汤充饥，而豆汤的味道还带着他那位比较富有的邻居做饭的香味。

['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:kɪŋli] [bæd] ,

Sanitary	conditions	were	shockingly	bad	,
卫生	状况	是	令人震惊地	坏的	,

卫生条件差得惊人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

and	at	one	time	resulted	in	a	large	number	of	cases	of	typhoid	fever	.
和	在	一	时间	结果	在	一个	大的	数字	的	案例	的	伤寒	发烧	.

一度导致大量伤寒病例。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] ,

The	spirit	of	the	inmates	was	exceedingly	dangerous	,
这	精神	的	这	囚犯	曾是	非常	危险的	,

囚犯们的精神状态极其危险。

[æz; əz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf]

as	witnessed	by	the	fact	that	the	officers	of	the	prison	considered	it	unsafe
作为	目击者	经过	这	事实	那	这	警官	的	这	监狱	经过考虑的	它	不安全

[tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

to	go	among	the	men	without	a	guard	.
到	去	之中	这	男人	没有	一个	警卫	.

从监狱官员认为在没有警卫陪同的情况下进入囚犯群体是不安全的这一事实就可以看出这一点。

[ðə; ði]['treɪsi] - ['mɛrəl] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Tracy	-	Merrill	outbreak	was	a	fair	sample	of	the	spirit	of	the
这	特蕾西	-	梅里尔	暴发	曾是	一个	公平的	样本	的	这	精神	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

institution	at	that	time	.
机构	在	那	时间	.

特雷西-梅里尔疫情充分体现了当时该机构的精神面貌。

[ɑːn]['eɪprəl][wʌn] , - , [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪmz][æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [fræŋk][siː] . ['kɜːrtɪs]

On	April	1	,	1903	,	C	.	W	.	James	as	superintendent	and	Frank	C	.	Curtis
在	四月	1	,	-	,	C	.	W	.	詹姆斯	作为	校长	和	坦率	C	.	柯蒂斯

[æz; əz] ['wɔːrdn] ,

as	warden	,
作为	典狱长	,

1903年4月1日，CW James担任监狱长，Frank C. Curtis担任监狱典狱长。

[əˌpɔin'tiːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði]

appointees	of	Governor	George	E	.	Chamberlain	,	took	charge	of	affairs	at	the
任命人员	的	州长	乔治	E	.	管家	,	采取	收费	的	事务	在	这

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

乔治·E·张伯伦州长任命的官员接管了监狱事务。

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [æd'væns][ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

They	proceeded	cautiously	,	but	with	a	marked	advance	in	their	treatment	of
他们	继续	谨慎地	,	但	和	一个	标记	进步	在	他们的	治疗	的

[ðə; ði] ['prizənəz] .

the	prisoners	.
这	囚犯	.

他们采取了谨慎的做法，但在对待囚犯方面取得了显著进步。

[ðə; ði] [straɪpt] ['kloʊðɪŋ] ['fɔːrmərli] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] ,

The	striped	clothing	formerly	worn	by	the	prisoners	was	abolished	,
这	有条纹的	衣服	以前	磨损	经过	这	囚犯	曾是	废除	,

囚犯以前穿的条纹囚服被废除了。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ruːlz] .

except	as	a	mark	of	disgrace	for	infraction	of	the	prison	rules	.
除了	作为	一个	标记	的	耻辱	为了	违规行为	的	这	监狱	规则	.

除非是作为违反监狱规定的耻辱标志。

['flɑːgɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

Flogging	**was**	**abolished**	**by**	**act**	**of**	**the**	**legislature**	**.**
鞭答	曾是	废除	经过	行为	的	这	立法机关	.

鞭刑已被立法机关立法废除。

['nesəseri] ['ʌndəkləuðiŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['prizənəz] .

Necessary	**underclothing**	**was**	**furnished**	**the**	**prisoners**	**.**
必要的	内衣	曾是	提供	这	囚犯	.

囚犯们获得了必要的内衣。

[ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

A	**dining**	**room**	**was**	**built**	**and**	**cooking**	**in**	**the**	**cells**	**was**	**stopped**	**.**
一个	用餐	房间	曾是	建造	和	烹饪	在	这	细胞	曾是	停止	.

建造了餐厅，停止了在牢房内做饭。

[ðə; ði]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪm'pruːvd] .

The	**sanitary**	**conditions**	**were**	**improved**	**.**
这	卫生	状况	是	改进	.

卫生条件得到了改善。

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][bænd][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

An	**orchestra**	**and**	**band**	**were**	**organized**	**among**	**the**	**prisoners**	**.**
一个	乐队	和	乐队	是	组织	之中	这	囚犯	.

囚犯中组织了一支管弦乐队和一支乐队。

[ə; eɪ][pə'roʊl]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [huːz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃæplɪn] .

A	**parole**	**officer**	**was**	**provided**	**,**	**whose**	**duties**	**were**	**practically**	**that**	**of**	**chaplain**	**.**
一个	言语	官	曾是	假如	,	谁	职责	是	几乎	那	的	牧师	.

监狱配备了一名假释官，其职责实际上与牧师相同。

[ə; eɪ] ['prizənəz] - [eɪd][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**prisoners**	**'**	**aid**	**society**	**was**	**organized**	**,**	**which**	**looked**	**after**	**the**	**welfare**	**of**	**the**
一个	囚犯	-	援助	社会	曾是	组织	,	哪个	看起来	后	这	福利	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

成立了一个囚犯援助协会，负责照顾囚犯的福利。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'liːs] .

both	**before**	**and**	**after**	**release**	**.**
两个都	前	和	后	发布	.

发布前后都是如此。

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][eɪd][sə'saɪəti] ,

A	**printing**	**office**	**was**	**donated**	**by**	**the**	**prisoner's**	**aid**	**society**	**,**
一个	印刷	办公室	曾是	捐赠	经过	这	囚犯的	援助	社会	,

囚犯援助协会捐赠了一间印刷室。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌnθli] ['peɪpər][baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ɪn]

and	**the**	**publication**	**of**	**a**	**small**	**monthly**	**paper**	**by**	**the**	**prisoners**	**and**	**in**
和	这	发布	的	一个	小的	月度	纸	经过	这	囚犯	和	在

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

their	**interest**	**was**	**begun**	**.**
他们的	兴趣	曾是	开始	.

于是，一份由囚犯创办、服务于他们利益的小型月报开始出版。

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [lend] [ə; eɪ][hænd] ,

This	**paper**	**was**	**known**	**as**	**“**	**Lend**	**a**	**Hand**	**,**
这	纸	曾是	已知	作为	“	借	一个	手	,

这篇论文名为《伸出援手》，

” [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] ['riːtʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .

”	**and**	**has**	**now**	**a**	**circulation**	**that**	**reaches**	**across**	**the**	**continent**	**.**
”	和	有	现在	一个	循环	那	到达	穿过	这	大陆	.

“如今，它的发行范围已经遍及整个大陆。”

[æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [geɪmz]

An	**innovation**	**worthy**	**of**	**special**	**mention**	**was**	**the**	**permission**	**of**	**baseball**	**games**
一个	创新	值得	的	特别的	提到	曾是	这	允许	的	棒球	游戏

[bɪˈtwiːn] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

between	**clubs**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**
之间	俱乐部	的	这	囚犯	,

其中一项值得特别一提的创新是允许囚犯俱乐部之间进行棒球比赛。

[wɪtʃ] [ðə; ði]

which	**the**
哪个	这

哪个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
prisoners were not only permitted to witness ,
囚犯 是 不是 仅有的 允许 到 证人 ,

囚犯不仅被允许见证，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] “ [ruːt] ” [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
but they were allowed to cheer and “ root ” to their heart's content .
但 他们 是 允许 到 欢呼 和 “ 根 ” 到 他们的 心脏的 内容 .

但他们可以尽情地欢呼和“加油”。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ri'fɔːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'nɔːgjureitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz]
These and various other reforms which were inaugurated during the eight years
这些 和 各种各样的 其他 改革 哪个 是 就职典礼 期间 这 八 年
['priːviəs] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['wɛsts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
previous to Governor West's inauguration laid the foundation for the success of
以前的 到 州长 西部的 就职典礼 铺设 这 基础 为了 这 成功 的
[hɪz; ɪz]['pɑːləsiz] .
his policies .
他的 政策 .

在韦斯特州长就职前的八年里，这些以及其他各种改革措施为他的政策成功奠定了基础。

[greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [west] [bɪ'gæn] ,
Great as had been the changes before the term of Governor West began ,
伟大的 作为 有 到过 这 变化 前 这 学期 的 州长 西方 开始 ,

尽管在韦斯特州长任期开始之前已经发生了巨大的变化，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪkənɪŋ]
they had been spread out over a period of eight years , and while awakening
他们 有 到过 传播 出去 超过 一个 时期 的 八 年 , 和 尽管 唤醒
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
considerable opposition ,
大量 反对 ,

这些行动持续了八年之久，虽然引起了相当大的反对，

[hæd; həd][nɑːt] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
had not attracted much notice .
有 不是 吸引 很多 注意 .

并未引起太多关注。

[wen] ['gʌvərnər] [west] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
When Governor West came into office , notwithstanding what had already been
什么时候 州长 西方 来了 进入 办公室 , 虽然 什么 有 已经 到过
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

韦斯特州长上任时，尽管已经取得了一些成就，

[hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

he	found	plenty	of	room	for	improvement	,	and	he	went	at	it	in
他	成立	很多	的	房间	为了	改进	,	和	他	去	在	它	在

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] .

characteristic	fashion	.
特征	时尚	.

他发现自己还有很多需要改进的地方，并以他特有的方式着手改进。

[hɪz; ɪz] “ ['ɑːnər] ['sɪstəm] ” [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] ,

His	“	honor	system	”	was	put	into	effect	and	with	surprising	success	,
他的	“	荣誉	系统	”	曾是	放	进入	影响	和	和	奇怪	成功	,

他的“荣誉制度”得以实施，并取得了出人意料的成功。

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]

if	one	did	not	know	of	the	care	with	which	the	cases	were	selected	to
如果	一	做过	不是	知道	的	这	关心	和	哪个	这	案例	是	已选	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] .

whom	it	should	be	applied	.
谁	它	应该	是	应用	.

如果一个人不知道这些病例是如何经过精心挑选的，那么他应该将这种方法应用到谁身上。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði][læst]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

The	indeterminate	sentence	law	was	passed	by	the	last	legislature	,
这	不定	句子	法律	曾是	通过了	经过	这	最后的	立法机关	,

不定期刑法是由上届立法机构通过的。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'roʊl] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'roʊl] [bɔːrd] [tuː; tə]

and	provision	was	made	for	a	parole	law	and	a	parole	board	to
和	条款	曾是	制成	为了	一个	言语	法律	和	一个	言语	木板	到

[hæv; həv] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

have	oversight	of	its	administration	.
有	监督	的	它是	行政	.

并制定了假释法和假释委员会，由其负责监督假释的实施。

['veriəs] [əd'vænst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] ,

Various	advanced	methods	of	treatment	of	the	prisoners	were	adopted	,
各种各样的	先进的	方法	的	治疗	的	这	囚犯	是	已采用	,

采取了多种先进的囚犯治疗方法，

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][plænz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

prominent	among	which	were	plans	for	giving	the	prisoners	a	portion	of
著名的	之中	哪个	是	计划	为了	给予	这	囚犯	一个	部分	的

[ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] .

their	earnings	.
他们的	收益	.

其中最引人注目的是向囚犯发放部分收入的计划。

[ðə; ði]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [ə'bɑːlɪʃt] ,

The	contract	system	of	employing	the	prisoners	has	been	practically	abolished	,
这	合同	系统	的	雇用	这	囚犯	有	到过	几乎	废除	,

雇用囚犯的合同制度实际上已被废除。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

or	will	be	as	soon	as	the	work	now	begun	is	completed	.
或者	将要	是	作为	很快	作为	这	工作	现在	开始	是	完全的	.

或者说，一旦现在开始的工作完成，就会立即完成。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [baɪ][kən'vɪkt]['leɪbər] .

A	new	auditorium	has	been	built	entirely	by	convict	labor	.
一个	新的	礼堂	有	到过	建造	完全	经过	定罪	劳动	.

一座全新的礼堂完全由囚犯劳工建造而成。

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['veriəs]

A	weekly	moving	picture	entertainment	is	furnished	the	prisoners	and	various
一个	每周	移动	图片	娱乐	是	提供	这	囚犯	和	各种各样的

[ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

schemes	for	the	improvement	of	their	condition	have	been	put	into	effect	,
方案	为了	这	改进	的	他们的	状况	有	到过	放	进入	影响	,

监狱每周为囚犯提供电影娱乐，并实施了各种改善囚犯生活条件的方案。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spens] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪtnd] ,

all	with	the	result	that	the	burden	of	expense	has	been	lightened	,
全部	和	这	结果	那	这	负担	的	费用	有	到过	轻度	,

最终结果是减轻了开支负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kən'sɪdərd]

and	the	inmates	have	come	to	feel	more	as	if	they	were	still	considered
和	这	囚犯	有	来	到	感觉	更多的	作为	如果	他们	是	仍然	经过考虑的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

囚犯们也开始感觉自己仍然被视为人。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ni:d] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hɪr] .

The	details	of	these	improvements	are	too	well	known	to	need	repetition	here	.
这	细节	的	这些	改进	是	也	出色地	已知	到	需要	重复	这里	.

这些改进的细节众所周知，无需在此赘述。

[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	but	remains	for	me	to	say	that	,
它	但	遗迹	为了	我	到	说	那	,

最后我还要补充一点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ə'kɔ:d] [ˌem 'i:][æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs]

with	the	unusual	opportunities	accorded	me	as	manager	of	the	printing	office
和	这	异常	机会	同意	我	作为	经理	的	这	印刷	办公室

[ænd; ənd] “ [lend] [ə; eɪ][hænd] ” [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsiz][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

and	“	Lend	a	Hand	”	to	observe	the	effect	of	his	policies	in	the	working
和	“	借	一个	手	”	到	观察	这	影响	的	他的	政策	在	这	在职的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

凭借作为印刷厂经理和“伸出援手”项目负责人所获得的特殊机会，我得以观察他的政策在实际运作中的效果，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [west] ,

I	am	impressed	not	only	with	the	spirit	of	Governor	West	,
我	是	印象深刻	不是	仅有的	和	这	精神	的	州长	西方	,

我不仅对韦斯特州长的精神印象深刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

and	the	scope	of	the	plans	which	he	proposes	to	put	into	effect	,
和	这	范围	的	这	计划	哪个	他	提议	到	放	进入	影响	,

以及他拟实施的计划的范围，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm][hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ri'fɔ:mz] [hi:; hi][hæz; həz]

but	even	more	with	the	wisdom	he	has	shown	in	the	reforms	he	has
但	甚至	更多的	和	这	智慧	他	有	所示	在	这	改革	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

但更重要的是，他在推行改革中展现出了卓越的智慧。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɛsts] ['prɪzn] ['pɑ:ləsi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] “

The	fundamental	principle	of	Governor	West's	prison	policy	appears	to	be	that	“
这	基本的	原则	的	州长	西部的	监狱	政策	出现	到	是	那	“

[ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

A	man's	a	man	for	a	'	that	.
一个	男人的	一个	男人	为了	一个	-	那	.

韦斯特州长的监狱政策的基本原则似乎是“人就是人”。

” [waɪl] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['prɪzn] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər][praɪ'merəli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

”	While	he	believes	that	prison	sentences	are	primarily	for	the	protection	of
”	尽管	他	相信	那	监狱	句子	是	主要	为了	这	保护	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

“虽然他认为监禁的主要目的是为了保护社会，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'pærəntli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi] [best]

he	also	apparently	believes	that	the	protection	of	society	will	be	best
他	还	显然	相信	那	这	保护	的	社会	将要	是	最好的

[ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ,

accomplished	by	helping	the	prisoner	regain	his	manhood	and	self	-	respect	,
完成	经过	帮助	这	囚犯	恢复	他的	男子气概	和	自己	-	尊重	,

他显然也认为，保护社会的最佳途径是帮助囚犯重拾男子气概和自尊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] .

and	that	is	the	keynote	of	his	policy	.
和	那	是	这	基调	的	他的	政策	.

这就是他政策的核心。

[aɪ] [æskt] [æn; ən] “ [oʊld] - ['taɪmər] ” [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	asked	an	“	old	-	timer	”	the	other	day	to	tell	me	how	the	spirit	of	the
我	问	一个	“	老的	-	定时器	”	这	其他	天	到	告诉	我	如何	这	精神	的	这

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [naʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [ri'fɔ:mz]

inmates	of	the	prison	now	compared	with	that	of	the	time	before	these	reforms
囚犯	的	这	监狱	现在	比较的	和	那	的	这	时间	前	这些	改革

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

前几天，我问一位“老囚犯”，现在监狱里囚犯的精神状态与改革开始之前相比有何不同。

[hi:; hi] [sed] : “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['hev(ə)n] [ænd; ənd]

He	said	:	“	There	is	no	comparison	;	they	are	as	different	as	heaven	and
他	说	:	“	那里	是	不	比较	;	他们	是	作为	不同的	作为	天堂	和

[hel] .

hell	.
地狱	.

他说：“这根本无法相提并论；它们就像天堂和地狱一样截然不同。”

” [ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi'neɪ] [test]

”	THE	WAYWARD	GIRL	AND	THE	BINET	TEST
”	这	任性的	女孩	和	这	比内特	测试

《离经叛道的女孩与比奈测试》

[baɪ] ['henri] [eɪtʃ] . ['gɔdə:d] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [ænd; ənd] ['helən] [ef] . [hɪl]

By	Henry	H	.	Goddard	,	Ph	.	D	.	,	and	Helen	F	.	Hill
经过	亨利	H	.	戈达德	,	菲尔	.	D	.	,	和	海伦	F	.	爬坡道

作者：亨利·H·戈达德博士和海伦·F·希尔

[[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ” [fɔːr; fər][dʒuːn] ,

[	This	is	an	abstract	of	a	paper	published	in	“	The	Training	School	”	for	June	,
[	这	是	一个	抽象的	的	一个	纸	已发布	在	“	这	训练	学校	”	为了	六月	,

- .

1911	.
-	.

[这是一篇发表于 1911 年 6 月《培训学校》杂志上的论文摘要。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔdəːd] [ɪz][noʊ] ['θiːərɪst] ; [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrv] ['veri] ['sɪriəs]

Dr	.	Goddard	is	no	theorist	;	his	conclusions	always	deserve	very	serious
博士	.	戈达德	是	不	理论家	;	他的	结论	总是	应得	非常	严肃的

[θɔːt] .]

thought	.	]
想法	.	]

戈达德博士并非理论家；他的结论总是值得认真思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	with	a	good	deal	of	interest	that	we	accepted	the	offer	of	a
它	曾是	和	一个	好的	交易	的	兴趣	那	我们	公认	这	提供	的	一个

['prɑːmɪnənt][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][sʌm; səm] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd]

prominent	probation	officer	to	examine	some	fifty	of	her	girls	who	had
著名的	缓刑	官	到	检查	一些	五十	的	她	女孩们	WHO	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] - [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

been	in	the	girls	'	reformatory	,
到过	在	这	女孩们	-	感化院	,

我们非常乐意接受一位著名缓刑监督官的提议，对她手下大约五十名曾在女子教养院接受过培训的女孩进行检查。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

but	were	now	out	on	probation	.
但	是	现在	出去	在	缓刑	.

但现在他们都处于缓刑期。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [gruːps] [hæd; həd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt]

Some	little	experience	with	similar	groups	had	led	us	to	feel	confident	that
一些	小的	经验	和	相似的	团体	有	引领	我们	到	感觉	自信的	那

[kwaɪt][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['fiːb(ə)l] -

quite	a	percentage	of	these	girls	would	be	found	to	be	distinctly	feeble	-
相当	一个	百分比	的	这些	女孩们	会	是	成立	到	是	明显地	微弱	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

我们之前对类似群体有过一些经验，这使我们有理由相信，这些女孩中有相当一部分人明显智力低下。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][faɪnd] .

but	we	were	not	prepared	for	the	results	that	we	did	find	.
但	我们	是	不是	准备	为了	这	结果	那	我们	做过	寻找	.

但我们并没有预料到会得到这样的结果。

[ɪn][ɔːl] , ['fɪfti] - [sɪks]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪg'zæmɪnd] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ,

In	all	,	fifty	-	six	girls	were	examined	,	ranging	in	age	from	fourteen	to	twenty	,
在	全部	,	五十	-	六	女孩们	是	检查	,	范围	在	年龄	从	十四	到	二十	,

总共检查了56名女孩，年龄在14岁到20岁之间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

the	average	probably	being	eighteen	and	a	half	.
这	平均的	大概	存在	十八	和	一个	一半	.

平均数大概是十八点半。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

The	usual	misgivings	were	had	on	the	part	of	those	who	knew	the	girls	,
这	通常	疑虑	是	有	在	这	部分	的	那些	WHO	知道	这	女孩们	,

认识这些女孩的人都像往常一样心存疑虑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði][test] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'spɪriəns]

as	to	the	effect	of	asking	them	to	do	the	test	,	but	as	experience
作为	到	这	影响	的	问	他们	到	做	这	测试	,	但	作为	经验

['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] ,

always	shows	,
总是	演出	,

至于让他们做测试的效果如何，但经验总是表明，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .

there	was	not	the	slightest	difficulty	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	困难	.

一点困难都没有。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]

Indeed	,	the	girls	took	hold	of	the	tests	with	great	earnestness	and
的确	,	这	女孩们	采取	抓住	的	这	测试	和	伟大的	认真	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

事实上，女孩们以极大的认真和热情投入到考试中。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] , [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] .

and	,	after	they	were	through	,	were	very	proud	of	their	achievements	.
和	,	后	他们	是	通过	,	是	非常	自豪的	的	他们的	成就	.

完成后，他们都为自己的成就感到非常自豪。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['sʌməraɪzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['testɪd] [eɪt] ['jɪrz] , [ðæt]

The	results	are	summarized	as	follows	:	One	of	them	tested	eight	years	,	that
这	结果	是	总结	作为	跟随	:	一	的	他们	测试	八	年	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

结果总结如下：其中一人接受了八年的测试，即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʃoʊz] [ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [twelv] ['testɪd]

shows	the	mentality	of	a	normal	girl	of	eight	years	of	age	;	twelve	tested
演出	这	心理	的	一个	普通的	女孩	的	八	年	的	年龄	;	十二	测试

[naɪn] ['jɪrz] ;

nine	years	;
九	年	;

显示出八岁正常女孩的心理状态；十二岁测试九岁；

[ˌfɔːr'tiːn] ['testɪd] [ten] ['jɪrz] ; [ˌfɔːr'tiːn] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ; [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [fɔːr]

fourteen	tested	ten	years	;	fourteen	,	eleven	years	;	eleven	,	twelve	years	,	and	four
十四	测试	十	年	;	十四	,	十一	年	;	十一	,	十二	年	,	和	四

[dɪd][ðə; ði] [tests] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] .

did	the	tests	for	thirteen	.
做过	这	测试	为了	十三	.

十四人接受了十年的测试；十四人接受了十一年的测试；十一人接受了十二年的测试；还有四人接受了十三年的测试。

[æz; əz][ðə; ði] [tests] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [hæv; həv] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

As	the	tests	for	thirteen	have	been	demonstrated	to	be	much	more	difficult
作为	这	测试	为了	十三	有	到过	已证明	到	是	很多	更多的	难的

[ðæn; ðən] [ðæt] [eɪdʒ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,

than	that	age	would	indicate	,
比	那	年龄	会	表明	,

事实证明，十三岁孩子的测试难度远高于这个年龄段应有的水平。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [æz; əz] [wiː; wi]

we	may	say	that	four	out	of	the	fifty	-	six	are	not	feeble	-	minded	,	as	we
我们	可能	说	那	四	出去	的	这	五十	-	六	是	不是	微弱	-	有思想	,	作为	我们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'faɪn] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] .

usually	define	feeble	-	mindedness	.
通常	定义	微弱	-	心智	.

我们可以说，这 56 人中有 4 人并非智力低下，正如我们通常对智力低下的定义一样。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['klɪrli] ['ment(ə)l] ['diːfektiv] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

The	rest	are	clearly	mental	defectives	,	and	could	be	made	,	or	could	have
这	休息	是	清楚地	精神的	缺陷品	,	和	可以	是	制成	,	或者	可以	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

其余的人显然都是智力缺陷者，他们可能是被制造出来的，或者曾经是被制造出来的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['teɪkən] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

had	they	been	taken	early	enough	,	happy	and	useful	in	an	institution	for
有	他们	到过	已采取	早期的	足够的	,	快乐的	和	有用	在	一个	机构	为了

['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

feeble	-	minded	.
微弱	-	有思想	.

如果他们能及早被送进弱智机构，他们就会快乐地生活，并能发挥作用。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ]

As	it	is	,	they	must	always	be	a	trouble	,	must	always	be	a
作为	它	是	,	他们	必须	总是	是	一个	麻烦	,	必须	总是	是	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

事实就是如此，他们注定会一直带来麻烦，注定会让人失望。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

incapable	of	bearing	the	responsibilities	that	have	been	put	upon	them	,	and
无法	的	轴承	这	职责	那	有	到过	放	之上	他们	,	和

, [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

,	what	is	worse	,
,	什么	是	更糟	,

他们无力承担加诸于他们的责任，更糟糕的是，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] , ['mʌðərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] -

they	will	be	,	as	many	of	them	already	are	,	mothers	of	more	feeble	-
他们	将要	是	,	作为	许多	的	他们	已经	是	,	母亲们	的	更多的	微弱	-

['maɪndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɝːsənz] .

minded	and	deficient	persons	.
有思想	和	不足	人	.

她们将会像她们中的许多人已经做的那样，成为智力低下、能力不足的人的母亲。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiːz] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [noʊt] [ðer; ðər]

To	appreciate	the	full	force	of	this	,	one	should	see	these	girls	and	note	their
到	欣赏	这	满的	力量	的	这	,	一	应该	看	这些	女孩们	和	笔记	他们的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

要充分体会这一点，就应该看看这些女孩，注意她们的特点。

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

their	physical	appearance	,
他们的	身体的	外貌	,

他们的外貌，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

and	those	qualities	and	characteristics	that	go	to	make	up	the	type	of
和	那些	品质	和	特征	那	去	到	制作	向上	这	类型	的

[jʌŋ] ['wʊmən] — [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː 'es] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

young	woman	—	those	things	that	make	us	instinctively	feel	that	they	are	responsible
年轻的	女士	—	那些	事物	那	制作	我们	本能地	感觉	那	他们	是	负责任的

['pɝːsənz] [ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [kæn; kən]

persons	and	make	so	many	persons	even	now	refuse	to	believe	that	such	can
人	和	制作	所以	许多	人	甚至	现在	拒绝	到	相信	那	这样的	能

[biː; bi] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

be	feeble	-	minded	,
是	微弱	-	有思想	,

以及构成年轻女性形象的那些品质和特征——那些让我们本能地觉得她们是负责任的人，并且即使在今天也让许多人拒绝相信她们会是头脑简单的人的东西。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tests] .

and	yet	here	are	the	tests	.
和	然而	这里	是	这	测试	.

然而，测试题就在这里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

here	is	the	test	of	life	—	they	are	unable	to	adjust	themselves	to	their
这里	是	这	测试	的	生活	—	他们	是	无法	到	调整	他们自己	到	他们的

[ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] .

environment	and	will	always	be	unable	.
环境	和	将要	总是	是	无法	.

这就是生活的考验——他们无法适应环境，而且永远也无法适应。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Perhaps	the	reader	may	be	inclined	to	say	,
也许	这	读者	可能	是	倾斜	到	说	,

读者或许会这样说：

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [tests] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

“	But	these	tests	show	that	they	are	ignorant	and	that	it	is	because	they
“	但	这些	测试	展示	那	他们	是	无知	和	那	它	是	因为	他们

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

have	not	been	to	school	,
有	不是	到过	到	学校	,

“但这些测试表明他们很无知，这是因为他们没有上过学。”

[ɔːr] [hæv; həv] [nɑːt] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðer; ðər] [skuːl] [ɪk'spɪriəns] .

or	have	not	profited	by	their	school	experience	.
或者	有	不是	获利	经过	他们的	学校	经验	.

或者没有从学校经历中受益。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .

”	But	such	is	not	the	case	.
”	但	这样的	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tests] [ʌv; əv] [skuːl] ['treɪnɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tests] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

These	are	not	tests	of	school	training	;	they	are	tests	of	mental	development	.
这些	是	不是	测试	的	学校	训练	;	他们	是	测试	的	精神的	发展	.

这些不是学校教育的测试，而是心理发展测试。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

Any	person	who	has	lived	in	any	sort	of	average	environment	for	the	requisite
任何	人	WHO	有	居住地	在	任何	种类	的	平均的	环境	为了	这	必需品

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] [tests] ,

number	of	years	is	able	to	do	these	tests	,
数字	的	年	是	有能力的	到	做	这些	测试	,

任何在普通环境中生活了足够年限的人都能通过这些测试。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

even	though	he	has	never	been	to	school	,	even	for	a	day	,
甚至	尽管	他	有	绝不	到过	到	学校	,	甚至	为了	一个	天	,

尽管他从未上过学，哪怕一天也没有。

[ænd; ənd] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðer; ðər] ['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvnəs] .

and	by	failing	in	these	they	manifest	their	mental	defectiveness	.
和	经过	失败	在	这些	他们	显现	他们的	精神的	缺陷	.

而他们在这方面的失败，则暴露了他们的智力缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

It	begins	to	look	as	though	we	have	been	attempting	to	solve	the
它	开始	到	看	作为	尽管	我们	有	到过	尝试	到	解决	这

['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] .

problem	of	the	wayward	girl	by	beginning	at	the	wrong	end	.
问题	的	这	任性的	女孩	经过	开始	在	这	错误的	结尾	.

看来我们似乎一直试图从错误的角度来解决叛逆少女的问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

We	have	assumed	that	she	was	competent	and	responsible	—	that	she
我们	有	假定	那	她	曾是	胜任的	和	负责任的	—	那	她

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['dɪfrəntli] ,

was	able	to	do	differently	,
曾是	有能力的	到	做	不同	,

我们一直认为她有能力且负责任——她能够采取不同的做法，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [baɪ] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]

if	she	would	,	and	we	have	tried	by	various	forms	of	punishment	to
如果	她	会	,	和	我们	有	尝试	经过	各种各样的	表格	的	惩罚	到

[rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] .

reform	her	.
改革	她	.

如果她愿意的话，我们已经尝试用各种惩罚手段来改造她。

[ə'pærəntli] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [ɪn] ['erər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik]

Apparently	we	have	been	grossly	in	error	,	and	it	is	a	fundamental	mistake
显然	我们	有	到过	粗略地	在	错误	,	和	它	是	一个	基本的	错误

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] .

we	have	made	.
我们	有	制成	.

显然我们犯了一个严重的错误，这是一个根本性的错误。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['weðər] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nɔːrm(ə)l]

We	should	have	begun	by	finding	out	in	early	age	whether	this	child	had	normal
我们	应该	有	开始	经过	寻找	出去	在	早期的	年龄	无论	这	孩子	有	普通的

['ment(ə)l] [kə'pæsəti] [ɔːr] [nɑːt] [ænd; ənd] ,

mental	capacity	or	not	and	,
精神的	容量	或者	不是	和	,

我们应该在孩子年幼时就首先查明他的智力是否正常，而且

[ɪf] [nɑːt] ,

if	not	,
如果	不是	,

如果不，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtʃ]

we	should	have	taken	the	case	in	hand	and	provided	for	her	such
我们	应该	有	已采取	这	案件	在	手	和	假如	为了	她	这样的

[ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

environment	as	would	have	fitted	her	mental	condition	.
环境	作为	会	有	适配	她	精神的	状况	.

我们本应主动介入此案，并为她提供适合她精神状况的环境。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] ['kænɑːt][biː; bi]['rektɪfaɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪz] ,

The	past	is	gone	,	the	mistakes	cannot	be	rectified	;	but	,	if	we	are	wise	,
这	过去的	是	已消失	,	这	错误	不能	是	已纠正	;	但	,	如果	我们	是	明智的	,

过去已逝，错误无法弥补；但是，如果我们足够明智，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ] [aʊt]

from	now	on	we	will	proceed	in	accordance	with	what	we	are	finding	out
从	现在	在	我们	将要	继续	在	根据	和	什么	我们	是	寻找	出去

[ə'baʊt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

about	this	class	of	persons	.
关于	这	班级	的	人	.

从现在起，我们将根据我们对这类人群的了解情况采取相应行动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔrmə˛tɔriːz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

Instead	of	enlarging	our	reformatories	we	will	establish	colonies	and	schools	,
反而	的	扩大	我们的	感化院	我们	将要	建立	殖民地	和	学校	,

[wer] [ðiːz] ['gɝːlz][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ,

where	these	girls	can	be	taken	,
在哪里	这些	女孩们	能	是	已采取	,

我们不会扩建感化院，而是会建立收容所和学校，把这些女孩安置在那里。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] ,

as	early	as	we	can	detect	them	,
作为	早期的	作为	我们	能	探测	他们	,

一旦我们能够发现它们，

[kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː] ;

cared	for	and	trained	to	do	the	things	they	can	be	trained	to	do	;
关心	为了	和	受过训练	到	做	这	事物	他们	能	是	受过训练	到	做	;

得到照顾和训练，能够做他们能够被训练去做的事情；

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]

where	they	will	be	made	happy	and	allowed	to	live	a	happy	and
在哪里	他们	将要	是	制成	快乐的	和	允许	到	居住	一个	快乐的	和

[mɛʒɝːəbli] ['juːsf(ə)l][laɪf]['ʌndər][ðə; ði] [ker] ,

measureably	useful	life	under	the	care	,
可衡量地	有用	生活	在下面	这	关心	,

在那里，他们将获得幸福，并在照料下过上幸福且有意义的生活。

['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][hjuː'meɪn]['piːp(ə)l] , [huː] [wɪl] [meɪk]

guidance	and	direction	of	intelligent	and	humane	people	,	who	will	make
指导	和	方向	的	聪明的	和	人道	人们	,	WHO	将要	制作

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['juːsf(ə)l] ,

their	lives	happy	and	partially	useful	,
他们的	生活	快乐的	和	部分	有用	,

引导和培养有智慧、有人情味的人，使他们的生活幸福且富有意义。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,

but	who	will	insist	upon	the	one	important	thing	,
但	WHO	将要	坚持	之上	这	一	重要的	事物	,

但谁会坚持那件最重要的事呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
and that is that this race should end with them ;
和 那 是 那 这 种族 应该 结尾 和 他们 ;

而这场比赛就应该以他们为终点；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðəm'selvz] .
they shall never become the mothers of children who are like themselves .
他们 将 绝不 变得 这 母亲们 的 孩子们 WHO 是 喜欢 他们自己 .

她们永远不会成为像自己一样的孩子的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn]
THANKSGIVING IN THE CABIN
感恩 在 这 舱

在小木屋里过感恩节

[baɪ] ['ɔːbərn] , ([en] . [waɪ] .) [noʊ] . -
By Auburn , (N . Y .) No . 291181
经过 奥本 , (N . 是 .) 不 . -

由奥本（纽约州）291181号

[diː] ['wɪntɘz] [kʌm] , [æn; ən] - [diː] ['dɑːki] ['ʃɪvər] ;
De winter's come , an ' de darkies shiver ;
德 冬天的 来 , 一个 - 德 黑人 颤抖 ;

冬天来了，黑人瑟瑟发抖；

(['wuː] - ['wuː] , [haʊ] [diː] [wɪnd] [duː] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

[diː] [triːz] , [deɪz] ['moʊnɪn] - [ɪn] [diː] [dɑːrk] [daʊn] [baɪ] [diː] ['rɪvər] ;
De trees , dey's moanin ' in de dark down by de river ;
德 树木 , 他们的 呻吟 - 在 德 黑暗的 向下 经过 德 河 ;

树木在河边的黑暗中呻吟；

(['wuː] - ['wuː] , [haʊ] [diː] [wɪnd] [duː] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

[wiː; wi] ['^ædə] [ɪn] [diː] ['kæbɪn] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ʃɛt] [diː] [dɔːr] ,
We gadder in de cabin , an ' we shet de door ,
我们 加德 在 德 舱 , 一个 - 我们 母 德 门 ,

我们在小屋里蹒跚而行，然后关上门，

[θroʊ] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [diː] [faɪ] - [ɑː] , [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] [siː] [hɪt] [rɔːr] ,
Throw a log on de fi - ah , fo ' to see hit roar ,
扔 一个 日志 在 德 菲 - 啊 , fo - 到 看 打 吼 ,

把一根木头扔到火上，看看它咆哮的样子，

[æn; ən] - [oʊl] [kɪŋ] [frɔːst] , [hiː; hi] [graʊl] [soʊ] [fɪrs] [æn; ən] - [sɔːr] .
An ' ole King Frost , he growl so fierce an ' sore .
一个 - 奥莱 国王 霜 , 他 咆哮 所以 凶猛的 一个 - 疮 .

老冰霜之王发出凶狠而痛苦的咆哮。

(['wuː] - ['wuː] , [haʊ] [diː] [wɪnd] [duː] [bloʊ] !) [ˌtuː'tuː]
(Whoo - whoo , how de wind do blow !) 2
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !) 2

（呼呼，风吹得真大！）2

[di:][oʊld][nɔ:rf][wɪnd] [ə'gen] [di:]['kæbɪn] [dɔ:r] ['kræʃɪz] ;
De old norf wind again de cabin door crashes ;
德 老的 诺夫 风 再次 德 舱 门 崩溃 ;

老北风又刮了起来，小屋的门砰地一声关上了;

(['wu:] - ['wu:] , [haʊ] [di:] [wɪnd] [du:] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

['pɑsəmz] [ɪn] [di:] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [di:] [swi:t] [jæmz] [ɪn] [di:] ['æʃɪz] ;
Possum's in de pot , and de sweet yam's in de ashes ;
负鼠的 在 德 锅 , 和 德 甜的 山药的 在 德 灰烬 ;

负鼠在锅里，甜山药在灰烬里;

(['wu:] - ['wu:] , [haʊ] [di:] [wɪnd] [du:] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

[flɪtʃ] [oʊ] - ['beɪkən] [ɪn] [di:] [pæn] — ['lɔ:di] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['fraɪɪŋ] .
Flitch o ' bacon in de pan — lawdy , hear it frying .
弗利奇 o - 熏肉 在 德 平底锅 — 劳迪 , 听到 它 煎炸 .

锅里放着一小块培根——我的天，听见煎炸的声音了。

[heɪnt] [noʊ] ['sɔ:rtər] ['mju:zɪk] [dæts] [nɪr] [soʊ] - - ;
Hain't no sorter music dat's near so satisfyin ' ;
没有 不 分拣机 音乐 数据 靠近 所以 - - ;

没有比这更令人满意的音乐了;

[kɔ:rn] [poʊn] [ˌeɪ 'em] [hɑ:t] [æn; ən] - [braʊn] — [saɪn] - .
Corn pone am hot an ' brown — pickininnies sighin ' .
玉米 手机 是 热的 一个 - 棕色的 — 皮金妮妮 叹息 - .

玉米饼又热又黄——孩子们叹息着。

(['wu:] - ['wu:] , [haʊ] [di:] [wɪnd] [du:] [bloʊ] !) [θri:]
(Whoo - whoo , how de wind do blow !) 3
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !) 3

（呼呼，风吹得真大！）3

[ɛvri:bɑ:di] ['^ædə] - [raʊnd] [di:] ['sʌpər] ['teɪbl] ;
Ev'rybody gadder ' round de supper table ;
每个人 加德 - 圆形的 德 晚餐 桌子 ;

每个人都围坐在餐桌旁;

(['wu:] - ['wu:] , [haʊ] [di:] [wɪnd] [du:] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

[ɛvri:bɑ:di] [i:ts] ['di'i'es] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [deɪ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ;
Ev'rybody eats des as much , as much as dey is able ;
每个人 吃 德斯 作为 很多 , 作为 很多 作为 戴 是 有能力的 ;

每个人都尽可能多地吃这些食物;

(['wu:] - ['wu:] , [haʊ] [di:] [wɪnd] [du:] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

[lil] - ['jælə] [dɔ:^] , [hi:; hi] [snʌg] [daʊn] [baɪ] [di:] [faɪ] - [ɑ:] ,
Lil ' yaller dawg , he snug down by de fi - ah ,
莉莉 - 亚勒 狗 , 他 舒适 向下 经过 德 菲 - 啊 ,

小黄狗，他依偎在火堆旁，

['tʃuːɪn] - [ɔːl][diː]['pɑːsəm] [boʊnz][dæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['deɪsi,'desi] - [ɑː] ;
Chewin ' all de possum bones dat he could desi - ah ;
咀嚼 - 全部 德 负鼠 骨头 数据 他 可以 德西 - 啊 ;

他嚼遍了所有能嚼的负鼠骨头;

[siːmz] ['diˈiˈes][laɪk][wiː; wi][ɔːl][ɪz] [fʊl] [oʊ] - ['hæpinəs] ['ɛntaɪ] - [ɑː] .
Seems des like we all is full o ' happiness enti - ah .
似乎 德斯 喜欢 我们 全部 是 满的 o - 幸福 整体 - 啊 .

看起来我们都充满了幸福。

(['wuː] - ['wuː] , [haʊ] [diː][wɪnd][duː] [bloʊ] !) [fɔːr]
(Whoo - whoo , how de wind do blow !) 4
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !) 4

（呼呼，风吹得真大！）4

['sʌpər] ['teɪbəlz] - [əˈweɪ] ; [pæp][hiː; hi][gɪts][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ;
Supper table's cl'ared away ; pap he gits his fiddle ;
晚餐 表格的 - 离开 ; 帕普 他 git 他的 小提琴 ;

晚餐桌收拾干净了；爸爸拿起他的小提琴;

(['wuː] - ['wuː] , [haʊ] [diː][wɪnd][duː] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

[ɛvriːbɑːdi] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [diː]['mɪd(ə)l] .
Ev'rybody dances — up and down de middle .
每个人 舞蹈 — 向上 和 向下 德 中间 .

每个人都在跳舞——在中间上下起伏。

(['wuː] - ['wuː] , [haʊ] [diː][wɪnd][duː] [bloʊ] !)
(Whoo - whoo , how de wind do blow !)
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !)

（呼呼，风吹得真大！）

[wen] [diː] [riːl] [ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] , [den] ['pæpi] [pleɪz] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] ;
When de reel am finished , den pappy plays a break - down ;
什么时候 德 卷轴 是 完成的 , 丹 老爹 演出 一个 休息 - 向下 ;

当电影结束后，老爹会播放一段即兴演奏;

['ruːf] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌfəlz] [tɪl] [juːd] [fɪŋk][diː] [ruːf] [wʊd] [ʃeɪk] - [daʊn] ;
Rufe he double - shuffles till you'd fink de roof would shake - down ;
鲁菲 他 双倍的 - 洗牌 直到 你会 芬克 德 屋顶 会 摇 - 向下 ;

Rufe 的双重洗牌动作让你觉得屋顶都要塌了;

[ðen] [wiː; wi] [pæs] [diː]['saɪdər][dʒʌg] , [ænd; ənd] ['mæmi] [brɪŋz] [ðə; ði] [keɪk] [raʊn] - .
Then we pass de cider jug , and mammy brings the cake roun ' .
然后 我们 经过 德 苹果酒 水壶 , 和 妈咪 带来 这 蛋糕 圆 - .

然后我们递上苹果酒壶，妈妈端着蛋糕过来。

(['wuː] - ['wuː] , [haʊ] [diː][wɪnd][duː] [bloʊ] !) [faɪv]
(Whoo - whoo , how de wind do blow !) 5
(哇哦 - 哇哦 , 如何 德 风 做 吹 !) 5

（呼呼，风吹得真大！）5

[ɛvɹi] ['dɑːki] - [fiːlz] ['hæpi] - [raʊnd] [θæŋksgɪvɪn] - ;
Ev'ry darkey suttinly feels happy ' round Thanksgivin ' ;
每一个 达基 - 感觉 快乐的 - 圆形的 感恩节 - ;

每个黑人在感恩节前后都会感到快乐;

['lɔːdi] , [jes] , [deɪz] ['skrʌmpʃəsli] [glæd][dæt][deɪ] [ɪz]['lɪvɪn] - .
Lawdy , yes , dey's scrumptiously glad dat dey is livin ' .
劳迪 , 是的 , 他们的 美味地 高兴的 数据 戴 是 生活 - .

老天，是的，他们无比庆幸自己还活着。

-	[teɪks]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	—	[ðɪs]	[heɪnt]	[noʊ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[woʊ]	—
Sorrer	**takes**	**a**	**day**	**of**	**—**	**this**	**hain't**	**no**	**time**	**for**	**woe**	**—**
-	需要	一个	天	的	—	这	没有	不	时间	为了	悲哀	—

索勒休息一天——现在可没时间悲伤——

[ænd; ənd]	[hɪt]	[meɪks]	[noʊ]	-	[haʊ]	[diː]	[wɪnd]	[duː]	[bloʊ]	.
And	**hit**	**makes**	**no**	**diff'runce**	**how**	**de**	**wind**	**do**	**blow**	**.**
和	打	制作	不	-	如何	德	风	做	吹	.

无论风向如何，击中目标都无关紧要。

[ɪ'vents]	[ɪn]	[briːf]
EVENTS	**IN**	**BRIEF**
活动	在	简短的

事件简报

[	['ʌndər]	[ðɪs]	['hedɪŋ]	[wɪl]	[ə'pɪr]	[iːtʃ]	[mʌnθ]	['nuːmərəs]	['pærəˌgræf]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['ɪntrəst]	,
[	**Under**	**this**	**heading**	**will**	**appear**	**each**	**month**	**numerous**	**paragraphs**	**of**	**general**	**interest**	**,**
[	在下面	这	标题	将要	出现	每个	月	很多的	段落	的	一般的	兴趣	,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪŋkwənt]	.	]
relating	**to**	**the**	**prison**	**field**	**and**	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**delinquent**	**.**	**]**
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.	]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

[ə; eɪ]	['prɪzn]	[fə'lɑːsəfər]	.	—	['nʌmbər]	-	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːrəgən]	[steɪt]	[ˌpenɪ'tenʃəri]	[siːz]	[θɪŋz]	[ðʌs]
A	**Prison**	**Philosopher**	**.**	**—**	**Number**	**6203**	**in**	**the**	**Oregon**	**state**	**penitentiary**	**sees**	**things**	**thus**
一个	监狱	哲学家	.	—	数字	-	在	这	俄勒冈州	状态	监狱	看到	事物	因此

:
:
:

一位狱中哲学家——俄勒冈州立监狱6203号囚犯这样看待事物：

[men]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[sɪ'gɑːrz]	.
Men	**are**	**like**	**cigars**	**.**
男人	是	喜欢	雪茄	.

男人就像雪茄。

['ɔːf(ə)n]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[tel]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ræpər]	[wʌt]	[ðə; ði]	['fɪlər]	[ɪz]	.
Often	**you**	**cannot**	**tell**	**by**	**the**	**wrapper**	**what**	**the**	**filler**	**is**	**.**
经常	你	不能	告诉	经过	这	包装纸	什么	这	填料	是	.

通常从包装纸上无法判断填充物是什么。

['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[oʊld]['stəugi][ɪz]	[mɔːr]	['pɑːpjələr][ðæn; ðən][æn; ən]	[ɪm'pɔːrtɪd]	[sə'lebrəti]	.
Sometimes	**a**	**good**	**old**	**stogie**	**is**	**more**	**popular**	**than**	**an**	**imported**	**celebrity**	**.**
有时	一个	好的	老的	雪茄	是	更多的	受欢迎的	比	一个	进口	名人	.

有时候，一支好雪茄比一位进口明星更受欢迎。

[sʌm; səm]	[men]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃoʊ]	-	[keɪs]	[ɑːn]	[dɪ'spleɪ]	,
Some	**men**	**are**	**all**	**right**	**in**	**the**	**show**	**-**	**case**	**on**	**display**	**,**
一些	男人	是	全部	正确的	在	这	展示	-	案件	在	展示	,

有些男人就像展柜里的展品一样，挺好的。

[bʌt; bət]	[ɑːr; ər]	[greɪt]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənts]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[ðem; ðəm]	[hoʊm]	.
but	**are**	**great**	**disappointments**	**when**	**you**	**get**	**them**	**home**	**.**
但	是	伟大的	失望	什么时候	你	得到	他们	家	.

但把它们带回家后却令人非常失望。

[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	,	[ɪ'ventʃuəli]	[hiː; hi]	[miːts]	[hɪz; ɪz]	[mætʃ]	.
No	**matter**	**how**	**fine**	**a**	**man**	**is**	**,**	**eventually**	**he**	**meets**	**his**	**match**	**.**
不	事情	如何	美好的	一个	男人	是	,	最终	他	满足	他的	匹配	.

无论一个人多么优秀，最终都会遇到对手。

[ə; eɪ] “ [tuː] - ['fɝː, 'fɛr] ” ['ɔːf(ə)n] [pʊts] [ɑːn] [æz; əz] ['meni] ['ɛrz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['sentər] .

A	“	two	-	fer	”	often	puts	on	as	many	airs	as	a	fifty	-	center	.
一个	“	二	-	fer	”	经常	放置	在	作为	许多	播出	作为	一个	五十	-	中心	.

“买二送一”往往和五十美分店一样装腔作势。

[sʌm; səm] [men] ['nevər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ɪn] [kæm'peinz] .

Some	men	never	get	to	the	front	at	all	except	in	campaigns	.
一些	男人	绝不	得到	到	这	正面	在	全部	除了	在	竞选活动	.

有些人除了在战役中，根本没有机会到前线。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['veri] ['fænsi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] .

Some	are	very	fancy	outside	and	are	selected	for	presents	.
一些	是	非常	想要	外部	和	是	已选	为了	礼物	.

有些外观非常精美，常被选作礼物。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stɪriər] ,

Others	have	a	rough	exterior	,
其他的	有	一个	粗糙的	外部的	,

另一些人则外表粗糙，

[bʌt; bət] [spred] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] .

but	spread	cheer	and	comfort	all	about	them	because	of	what	is	inside	.
但	传播	欢呼	和	舒适	全部	关于	他们	因为	的	什么	是	里面	.

但因为他们内心的美好，他们会给周围的人带来快乐和安慰。

[bʌt; bət] [ɔːl] [men] , [æz; əz] [ɔːl] [sɪ'gɑːrz] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [tuː] - [fɪs] , ['stoʊˌgiːz] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

But	all	men	,	as	all	cigars	,	good	or	bad	,	two	-	fers	,	stogies	,	rich	or	poor	,
但	全部	男人	,	作为	全部	雪茄	,	好的	或者	坏的	,	二	-	fers	,	雪茄	,	富有的	或者	贫穷的	,

但所有男人，就像所有雪茄一样，无论好坏，无论贵贱，无论贫富，

[kʌm] [tuː; tə] ['æʃɪz] [æt; ət] [læst] .

come	to	ashes	at	last	.
来	到	灰烬	在	最后的	.

最终化为灰烬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌsterələ'zeɪʃn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] . — ['gʌvərnər] ['wɪlsn] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

Sterilization	in	New	Jersey	.	—	Governor	Wilson	has	announced	the	members	of
消毒	在	新的	球衣	.	—	州长	威尔逊	有	宣布	这	成员	的

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsterələ'zeɪʃn] [bɪl] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['seʃ(ə)n]

the	commission	provided	for	in	the	sterilization	bill	passed	at	the	last	session
这	委员会	假如	为了	在	这	消毒	账单	通过了	在	这	最后的	会议

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

of	the	legislature	.
的	这	立法机关	.

新泽西州绝育法案——州长威尔逊宣布了在上届立法会议通过的绝育法案中规定的委员会成员名单。

[ðə; ði] [bɪl] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . ['ɔzˌbɔrn] , [hed] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt]

The	bill	stipulates	that	George	O	.	Osborne	,	head	keeper	of	the	New	Jersey	state
这	账单	规定	那	乔治	哦	.	奥斯本	,	头	守门员	的	这	新的	球衣	状态

['prɪzn] ;

prison	;
监狱	;

该法案规定，新泽西州立监狱的负责人乔治·O·奥斯本；

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [muə; mɔ:] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ˌweɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , [ænd; ənd]

Dr	.	Frank	Moore	,	superintendent	of	the	Rahway	reformatory	,	and
博士	.	坦率	摩尔	,	校长	的	这	拉威	感化院	,	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [waɪt] ,

Dr	.	George	B	.	Wight	,
博士	.	乔治	B	.	怀特岛	,

拉赫韦感化院院长弗兰克·摩尔博士和乔治·B·怀特博士

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

commissioner	of	charities	and	corrections	,	shall	be	members	of	the
专员	的	慈善机构	和	更正	,	将	是	成员	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [eks] - [ə'fɪsi:oʊ] .

commission	ex	-	officio	.
委员会	前任	-	办公室	.

慈善和惩戒事务专员应为委员会的当然成员。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] [di:] . [kɑ:stɪl] , [ʌv; əv]['trentən] , [ænd; ənd]

The	Governor	has	named	Dr	.	Henry	D	.	Costill	,	of	Trenton	,	and
这	州长	有	命名	博士	.	亨利	D	.	科斯蒂尔	,	的	特伦顿	,	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌælɪg'zændər]['mɑ:rsi] ,

Dr	.	Alexander	Marcy	,
博士	.	亚历山大	玛西	,

州长已任命特伦顿的亨利·D·科斯蒂尔博士和亚历山大·马西博士。

['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] ['bɜ:rlɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['lʌðər] ['membər] .

jr	.	,	of	Burlington	,	as	the	two	other	members	.
小	.	,	的	伯灵顿	,	作为	这	二	其他	成员	.

来自伯灵顿的jr.，以及另外两名成员。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [tɜ:rm][ɪz][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rsiz] [fɔ:r; fər][faɪv]

Dr	.	Costill's	term	is	for	three	years	and	Dr	.	Marcy's	for	five
博士	.	-	学期	是	为了	三	年	和	博士	.	玛西的	为了	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

科斯蒂尔博士的任期为三年，马西博士的任期为五年。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaidz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪmɪnəli] [ɪn'seɪn] ['pɚ:sənz] [ænd; ənd]

The	bill	provides	for	the	sterilization	of	such	criminally	insane	persons	and
这	账单	提供	为了	这	消毒	的	这样的	犯罪	疯狂的	人	和

['di:fektiv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə] [tri:t]

defectives	as	in	the	judgment	of	the	commission	it	would	be	wise	to	treat
缺陷品	作为	在	这	判断	的	这	委员会	它	会	是	明智的	到	对待

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

该法案规定，对于委员会认为有必要进行绝育的刑事精神病患者和残疾人，应予以绝育。

[bɪg] ['brʌðərz] [ʃoʊ] [rɪ'zʌlts] . — [ðə; ði][bɪg] ['brʌðərz] ['mu:vmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [bɪn]

Big	Brothers	Show	Results	.	—	The	big	brothers	movement	in	New	York	has	been
大的	兄弟	展示	结果	.	—	这	大的	兄弟	移动	在	新的	约克	有	到过

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] - - ['eɪkər][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]['trentən] ,

given	a	230	-	acre	farm	in	the	suburbs	of	Trenton	,
给定	一个	-	-	英亩	农场	在	这	郊区	的	特伦顿	,

“大哥哥计划”结果公布——纽约的“大哥哥计划”获得了位于特伦顿郊区的一座占地230英亩的农场。

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] $4 , - [kæʃ] [frʌm; frəm] [tu:] [ə'nɑ:nɪməs] ['pɚ:sənz] .

N	.	J	.	,	and	$4	,	000	cash	from	two	anonymous	persons	.
N	.	J	.	,	和	$4	,	-	现金	从	二	匿名的	人	.

新泽西州，以及两名匿名人士提供的 4,000 美元现金。

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] , - [bɔɪz] , [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz]

In	the	last	year	2	,	195	boys	,	nearly	all	of	whom	had	appeared	in	children's
在	这	最后的	年	2	,	-	男孩们	,	几乎	全部	的	谁	有	出现	在	孩子们的

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

去年有2195名男孩出庭受审，几乎所有人都曾在少年法庭上露面。

[keɪm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈbrʌðərz] ;

came	under	the	influence	of	the	big	brothers	;
来了	在下面	这	影响	的	这	大的	兄弟	;

受到哥哥们的影响;

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ˈoʊnli] [ˈnaɪnti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

of	this	number	only	ninety	had	to	be	brought	a	second	time	before	the
的	这	数字	仅有的	九十	有	到	是	带来	一个	第二	时间	前	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

其中只有 90 人需要再次出庭受审。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] , [wʌn] , - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] - ;

Of	the	total	,	1	,	208	boys	were	cared	for	by	the	movement	in	1910	;
的	这	全部的	,	1	,	-	男孩们	是	关心	为了	经过	这	移动	在	-	;

1910年，该运动共照顾了1208名男孩;

- [mɔːr] [wɜːr; wər] [əˈreɪnd] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [kɔːrt] [ðɪs] [jɪr] [ɑːn] ['veriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] ; - [keɪm]

840	more	were	arraigned	in	children's	court	this	year	on	various	charges	;	117	came
-	更多的	是	提审	在	孩子们的	法庭	这	年	在	各种各样的	收费	;	-	来了

[frʌm; frəm] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

from	institutions	,
从	机构	,

今年另有840名儿童因各种罪名在儿童法庭受审；其中117人来自机构。

[ænd; ənd][wʌn] , - [əˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs][ɔːr][tuː; tə] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	1	,	202	applied	at	the	office	for	advice	or	to	seek	employment	.
和	1	,	-	应用	在	这	办公室	为了	建议	或者	到	寻找	就业	.

其中 1,202 人到该办公室咨询或求职。

[ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] [pruːvd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

All	for	whom	places	were	obtained	proved	efficient	.
全部	为了	谁	地方	是	获得	已证实	高效的	.

所有获得职位的人都表现出了效率。

['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ,

Permanent	homes	outside	the	city	were	obtained	for	thirty	-	seven	,
永恒的	房屋	外部	这	城市	是	获得	为了	三十	-	七	,

37人获得了城外永久住房，

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

and	but	one	could	not	withstand	the	lure	of	the	city	and	moving	picture
和	但	一	可以	不是	经受	这	饵	的	这	城市	和	移动	图片

[ʃoʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .

shows	,	and	returned	.
演出	,	和	返回	.

但是，一个人无法抵挡城市和电影院的诱惑，于是返回了。

['meɪkɪŋ] ['prizənəz] ['juːsf(ə)l] . — [æt; ət][ðə; ði]['fedərəl][eɪd] [gʊd] [roʊdz] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Making	Prisoners	Useful	.	—	At	the	federal	aid	good	roads	convention	of	the
制作	囚犯	有用	.	—	在	这	联邦	援助	好的	道路	习俗	的	这

[ə'merɪkən] ['ɔːtəməbiːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd] - ,

American	automobile	association	in	Washington	on	January	16	and	17	,
美国人	汽车	协会	在	华盛顿	在	一月	-	和	-	,

让囚犯发挥作用——在1月16日至17日于华盛顿举行的美国汽车协会联邦援助良好道路大会上，

- , [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv]

1912	,	a	session	will	be	devoted	to	the	question	of	the	utilization	of
-	,	一个	会议	将要	是	奉献	到	这	问题	的	这	利用率	的

['prizənəz] [ɪn][roʊd] ['bɪldɪŋ] ;

prisoners	in	road	building	;
囚犯	在	路	建筑	;

1912年，将召开一次会议，专门讨论利用囚犯修建道路的问题；

['spiːkɝz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɑːn] ['prɪzn] ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]

speakers	will	be	heard	from	the	national	committee	on	prison	labor	and	the
演讲者	将要	是	听到	从	这	国家的	委员会	在	监狱	劳动	和	这

[ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

American	federation	of	labor	.
美国人	联邦	的	劳动	.

届时将有来自全国监狱劳工委员会和美国劳工联合会的代表发言。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ,

To	increase	the	output	of	the	state	nurseries	of	New	York	to	12	,
到	增加	这	输出	的	这	状态	苗圃	的	新的	约克	到	-	,

为了将纽约州苗圃的产量提高到12,

- , - [triːz] [pər] [jɪr] ,

000	,	000	trees	per	year	,
-	,	-	树木	每	年	,

每年种植 00 万棵树

[ðə; ði] [steɪt] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [medəuz]

the	state	conservation	commission	will	establish	a	nursery	at	the	Great	Meadows
这	状态	保护	委员会	将要	建立	一个	苗圃	在	这	伟大的	草地

['prɪzn] [æt; ət] ['kʌmstɔk] .

prison	at	Comstock	.
监狱	在	康斯托克	.

州自然资源保护委员会将在康斯托克的大草甸监狱建立一个苗圃。

[ə; eɪ] [klæs] [ɪn][roʊd] ['bɪldɪŋ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [lɔːŋ] [tɜːrm] [kən'vɪkts] ,

A	class	in	road	building	,	composed	of	more	than	200	long	term	convicts	,
一个	班级	在	路	建筑	,	由	的	更多的	比	-	长的	学期	罪犯	,

一个由200多名长期服刑人员组成的筑路班，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['kænzəs] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['lænsɪŋ] ,

has	been	formed	at	the	Kansas	penitentiary	at	Lansing	,
有	到过	形成	在	这	堪萨斯州	监狱	在	兰辛	,

该组织成立于堪萨斯州兰辛市的监狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n]

and	this	fall	and	winter	they	will	learn	the	fine	points	of	highway	construction
和	这	落下	和	冬天	他们	将要	学习	这	美好的	积分	的	公路	建造

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['bʊləvɑːrd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	building	boulevards	around	the	prison	.
和	建筑	林荫大道	大约	这	监狱	.

今年秋冬季，他们将学习高速公路建设和监狱周围林荫大道建设的要点。

[nekst] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] - [men] , [ɔːl]['ekspɜːrts] ,

Next	spring	it	is	hoped	to	have	a	gang	of	at	least	250	men	,	all	experts	,
下一个	春天	它	是	希望	到	有	一个	帮派	的	在	至少	-	男人	,	全部	专家	,

预计明年春天将拥有一支至少250人的队伍，成员均为专家。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['bʊləvɑːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kə'nekt] ['levnwəːθ]

who	will	be	put	to	work	on	the	river	boulevard	which	is	to	connect	Leavenworth
WHO	将要	是	放	到	工作	在	这	河	林荫大道	哪个	是	到	连接	利文沃思

[ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] .

and	Kansas	City	.
和	堪萨斯州	城市	.

他们将被安排参与连接莱文沃思和堪萨斯城的河滨大道建设工作。

['wɔːrdn] [dʒɑːn][iː] . [hɔɪl] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkæləˈfɔːrniə] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Warden	John	E	.	Hoyle	,	of	the	California	state	penitentiary	,
典狱长	约翰	E	.	霍伊尔	,	的	这	加利福尼亚州	状态	监狱	,

加州州立监狱典狱长约翰·E·霍伊尔

[ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [seɪfs] [baɪ] [skɪld] ['wɜkmən] ['sɜːrvɪŋ] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər][bæŋk]

is	planning	to	manufacture	safes	by	skilled	workmen	serving	sentences	for	bank
是	规划	到	生产	保险箱	经过	熟练	工人	服务	句子	为了	银行

['rɔbəriːz] [ænd; ənd] [seɪf] ['bloʊɪŋ] .

robberies	and	safe	blowing	.
抢劫	和	安全的	吹	.

该公司计划雇用因银行抢劫和保险箱爆炸罪服刑的熟练工人来制造保险箱。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][plæn][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

In	trying	out	the	plan	he	has	secured	admirable	results	,
在	尝试	出去	这	计划	他	有	安全	令人钦佩的	结果	,

他尝试了这个计划，并取得了令人瞩目的成果。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd]

as	proof	of	which	he	displays	a	vault	in	his	office	which	was	reconstructed
作为	证明	的	哪个	他	显示器	一个	金库	在	他的	办公室	哪个	曾是	重建

[frʌm; frəm][wɔːrn] [aʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] ['prizənəz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] - ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt]

from	worn	out	articles	by	prisoners	under	sentence	of	10	years	'	imprisonment
从	磨损	出去	文章	经过	囚犯	在下面	句子	的	-	年	-	监禁

[fɔːr; fər] ['rɔbɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] .

for	robbing	a	safe	.
为了	抢劫	一个	安全的	.

为了证明这一点，他在办公室里展示了一个金库，这个金库是由因抢劫保险箱而被判处 10 年监禁的囚犯用破旧的物品重建的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	man	who	is	a	skilled	mechanic	will	take	charge	of	that	division	of	the
一个	男人	WHO	是	一个	熟练	机械	将要	拿	收费	的	那	分配	的	这

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [seɪfs] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

machine	shop	where	the	manufacture	of	safes	will	be	carried	on	.
机器	店铺	在哪里	这	生产	的	保险箱	将要	是	携带	在	.

一名技术娴熟的机械师将负责机械车间的保险箱制造部门。

['trʌb(ə)l] [ɪn]['aɪərlənd] . — [ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔːlt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [dʒeilz] .

Trouble	in	Ireland	.	—	A	strange	fault	has	been	found	with	Irish	jails	.
麻烦	在	爱尔兰	.	—	一个	奇怪的	过错	有	到过	成立	和	爱尔兰	监狱	.

爱尔兰监狱出现问题——爱尔兰监狱被发现存在一个奇怪的缺陷。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prizənz] [bɔ:rd] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]

The	general	prisons	board	reports	that	the	institutions	have	become	so
这	一般的	监狱	木板	报告	那	这	机构	有	变得	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] ,

comfortable	and	attractive	that	short	sentences	,
舒服的	和	吸引人的	那	短的	句子	,

监狱总委员会报告称，监狱设施变得如此舒适和吸引人，以至于短期刑罚

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ɪ'fekt] ,

far	from	having	a	reformatory	effect	,
远的	从	拥有	一个	感化院	影响	,

远非具有改造作用，

[si:m] [tu:; tə][prɑ:mpt][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌns][ɪn] ['prɪzn] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:məsaɪl][æz; əz]

seem	to	prompt	the	person	once	in	prison	to	get	back	to	the	domicile	as
似乎	到	迅速的	这	人	一次	在	监狱	到	得到	后退	到	这	住所	作为

[su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

soon	as	he	can	.
很快	作为	他	能	.

似乎促使入狱者尽快返回住所。

[ði:z] [ʃɔ:rt] ['sentəns] ['prizənəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['eni]

These	short	sentence	prisoners	are	not	in	long	enough	to	receive	the	value	of	any
这些	短的	句子	囚犯	是	不是	在	长的	足够的	到	收到	这	价值	的	任何

['ri:əl] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][aʊt][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðer; ðər]

real	reform	and	are	out	just	long	enough	to	keep	themselves	confirmed	in	their
真实的	改革	和	是	出去	只是	长的	足够的	到	保持	他们自己	确认的	在	他们的

['vɪʃəs] ['hæbɪts] .

vicious	habits	.
恶毒	习惯	.

这些短期服刑的囚犯服刑时间不够长，无法获得任何真正的改造，出狱时间也刚好足以让他们继续保持恶习。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [lɔ:ŋgər] ['sentənsɪz] [fɔ:r; fər] [tu:]

So	it	happens	that	the	board	has	recommended	longer	sentences	for	two
所以	它	发生	那	这	木板	有	受到推崇的	更长	句子	为了	二

['ri:z(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

因此，委员会建议延长刑期的原因有两个：

[wʌn] [ðæt] [sʌm; səm]['ri:əl] [rɪ'fɔ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [dʒeɪl] [meɪ] [bi:; bi]

one	that	some	real	reform	may	be	inculcated	and	the	other	that	jail	may	be
一	那	一些	真实的	改革	可能	是	灌输	和	这	其他	那	监狱	可能	是

[meɪd] [soʊ] ['ti:diəs] [ðæt] ['kʌlprɪts] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['redi] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

made	so	tedious	that	culprits	will	be	less	ready	to	seek	the	institution	as	a
制成	所以	乏味	那	罪魁祸首	将要	是	较少的	准备好	到	寻找	这	机构	作为	一个

['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [snʌg] ['refju:dʒ][ænd; ənd] [i:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

haven	of	snug	refuge	and	ease	for	a	time	.
避风港	的	舒适	避难所	和	舒适	为了	一个	时间	.

一方面，可以进行一些真正的改革；另一方面，可以把监狱生活变得非常枯燥乏味，让罪犯不再愿意把监狱当作暂时舒适和安逸的避风港。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [bɔːrd] [meɪks] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prizənəz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n]

The	board	makes	the	recommendation	that	prisoners	of	education	be	given
这	木板	制作	这	推荐	那	囚犯	的	教育	是	给定

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [biː; bi] [tɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

instruction	and	a	chance	to	study	and	that	others	be	taught	such	things
操作说明	和	一个	机会	到	学习	和	那	其他的	是	教授	这样的	事物

[æz; əz] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	will	tend	to	increase	their	usefulness	and	earning	capacity	in	the	world	.
作为	将要	趋向	到	增加	他们的	用处	和	收入	容量	在	这	世界	.

委员会建议，应给予受教育的囚犯指导和学习机会，并教授其他囚犯一些有助于提高他们在社会上的实用性和赚钱能力的知识。

[ə; eɪ][plæn][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [wer'baɪ] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv] ['prizənz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn]

A	plan	is	also	recommended	whereby	superintendents	of	prisons	shall	keep	in
一个	计划	是	还	受到推崇的	由此	督学	的	监狱	将	保持	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪmp'lɔɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wen] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [ðeɪ]

communication	with	employers	to	the	end	that	when	prisoners	are	discharged	they
沟通	和	雇主	到	这	结尾	那	什么时候	囚犯	是	出院	他们

[meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

may	be	given	work	as	soon	as	possible	.
可能	是	给定	工作	作为	很快	作为	可能的	.

还建议制定一项计划，即监狱长应与用人单位保持联系，以便在囚犯获释后尽快为他们提供工作。

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌedɪ'tɔːriəl] . — [skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ([mæs] .) ['trænskrɪpt] ,

An	Excellent	Editorial	.	—	Score	one	for	the	Boston	(	Mass	.	)	Transcript	,
一个	出色的	社论	.	—	分数	一	为了	这	波士顿	(	大量的	.	)	文字稿	,

[wɪtʃ] [sez] :

which	says	:
哪个	说道	:

一篇精彩的社论——《波士顿晚报》（马萨诸塞州）的这篇社论值得称赞，它写道：

“ [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['vælɪd]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['pɑːdənɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd]

“	There	may	have	been	valid	reasons	for	pardoning	a	man	who	has	served
“	那里	可能	有	到过	有效的	原因	为了	赦免	一个	男人	WHO	有	服务

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒɪŋ] [tʃeks] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

four	years	in	our	state	prison	for	forging	checks	and	since	then	has	been	in
四	年	在	我们的	状态	监狱	为了	锻造	检查	和	自从	然后	有	到过	在

[ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [dʒeɪl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'fens] ,

the	Springfield	jail	for	another	offense	,
这	斯普林菲尔德	监狱	为了	其他	罪行	,

“或许有正当理由赦免一名因伪造支票在我们州监狱服刑四年，之后又因另一项罪行被关押在斯普林菲尔德监狱的男子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['triːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

but	it	is	hardly	treating	our	neighbors	well	that	one	of	the	conditions	of
但	它	是	几乎	治疗	我们的	邻居	出色地	那	一	的	这	状况	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] .

his	pardon	is	that	he	shall	leave	the	state	.
他的	赦免	是	那	他	将	离开	这	状态	.

但赦免他的条件之一是让他离开本州，这很难说是善待我们的邻居。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][æt; ət][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv]

If	he	is	entitled	to	pardon	at	all	he	is	entitled	to	a	chance	to	prove
如果	他	是	标题	到	赦免	在	全部	他	是	标题	到	一个	机会	到	证明

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'fensiz] [wɜːr; wər]

that	he	is	worthy	of	it	in	the	jurisdiction	where	his	offenses	were
那	他	是	值得	的	它	在	这	管辖权	在哪里	他的	犯罪	是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

如果他有资格获得赦免，那么他有权在犯罪地所在司法管辖区证明自己值得获得赦免。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] .

It	looks	too	much	like	passing	our	burdens	on	to	others	.
它	看起来	也	很多	喜欢	通过	我们的	负担	在	到	其他的	.

这看起来太像是把我们的负担转嫁给别人了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ,

We	have	criticised	the	Italian	government	on	the	alleged	charge	that	,
我们	有	受到批评	这	意大利语	政府	在	这	据称	收费	那	,

我们曾就意大利政府被指控的以下行为提出批评：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['krɪmənəlz]

instead	of	being	at	the	expense	and	trouble	of	punishing	its	own	criminals
反而	的	存在	在	这	费用	和	麻烦	的	惩罚	它是自己的		罪犯

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [kə'naɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

it	has	frequently	connived	at	their	emigration	to	this	country	.
它	有	频繁地	阴谋	在	他们的	移民	到	这	国家	.

它非但没有花费时间和精力惩罚本国的罪犯，反而经常纵容他们移民到这个国家。

[ðer; ðər][ɪz] ['eθɪkli] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['præktɪsɪz] .

There	is	ethically	not	much	difference	between	that	and	our	own	practices	.
那里	是	合乎道德地	不是	很多	不同之处	之间	那	和	我们的	自己的	实践	.

从伦理角度来看，这和我们自身的做法并没有太大区别。

['evri] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ə'fendəz] .

Every	state	should	be	responsible	for	its	own	offenders	.
每一个	状态	应该	是	负责任的	为了	它是自己的		罪犯	.

每个州都应该对本国的违法者负责。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] - [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] - [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɔːr]

We	do	not	want	the	'	undesirable	citizens	'	from	other	countries	or
我们	做	不是	想	这	-	不理想的	公民	-	从	其他	国家	或者

['kɑːmənwelθ] [pæst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʌðər] [steɪts] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei]

commonwealths	passed	upon	us	and	doubtless	other	states	feel	the	same	way
英联邦	通过了	之上	我们	和	毫无疑问	其他	各州	感觉	这	相同的	方式

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

我们不希望其他国家或联邦的“不受欢迎的公民”被转移到我们这里，其他国家无疑也有同样的看法。

“ ['iːzi] ['mʌni] . ” — [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə]

“	Easy	Money	.	”	—	Attention	has	been	called	by	a	Boston	newspaper	to
“	简单的	钱	.	”	—	注意力	有	到过	称为	经过	一个	波士顿	报纸	到

[ðə; ði][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['spænɪʃ] ['prɪz(ə)nər] ” ['swɪnd(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] ,

the	vitality	which	the	so	-	called	“	Spanish	prisoner	”	swindle	exhibits	,
这	活力	哪个	这	所以	-	称为	“	西班牙语	囚犯	”	骗取	展品	,

“轻松赚钱”——波士顿一家报纸指出，所谓的“西班牙囚犯”骗局仍然十分活跃。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ɪks'pəʊʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd] , [baɪ][ðə; ði]

despite	the	repeated	exposures	to	which	the	game	has	been	subjected	,	by	the
尽管	这	重复	暴露	到	哪个	这	游戏	有	到过	受	,	经过	这

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

press	of	the	country	.
按	的	这	国家	.

尽管该国媒体对这款游戏进行了多次报道。

[kə'mjʊnəti] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Communities	in	New	England	,	equally	with	other	sections	of	the	country	,
社区	在	新的	英格兰	,	同样地	和	其他	部分	的	这	国家	,

新英格兰地区的社区，与其他地区一样，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [feɪk] [ə'piːlz] ,

continue	to	report	the	receipt	of	fake	appeals	,
继续	到	报告	这	收据	的	伪造的	上诉	,

继续举报收到的虚假申诉，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ɪf] ['mʌni] [ɪz] [sent] [ɑːn] ,

along	with	the	extravagant	promises	of	rewards	if	money	is	sent	on	,
沿着	和	这	靡	承诺	的	奖励	如果	钱	是	发送	在	,

以及如果汇款就能获得丰厚奖励的诱人承诺，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

by	which	the	languishing	prisoner	may	be	released	from	prison	,
经过	哪个	这	萎靡不振	囚犯	可能	是	发布	从	监狱	,

通过这种方式，受苦受难的囚犯可以获得释放。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːrtʃən] .

and	thus	enabled	to	enter	upon	possession	of	his	gigantic	fortune	.
和	因此	已启用	到	进入	之上	拥有	的	他的	巨大	财富	.

从而得以占有他的巨额财富。

[ðə; ði] [ə'piːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] ,

The	appeals	,	it	is	easy	to	perceive	,
这	上诉	,	它	是	简单的	到	感知	,

这些诉求很容易理解。

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wer] [ðə; ði] ['swɪnd(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ber] ,

would	not	be	sent	to	individuals	where	the	swindle	has	been	laid	bare	,
会	不是	是	发送	到	个人	在哪里	这	骗取	有	到过	铺设	裸	,

不会发送给那些诈骗行为已被揭穿的人。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [ə'drest] ,

time	and	again	,	if	out	of	the	batch	of	people	thus	addressed	,
时间	和	再次	,	如果	出去	的	这	批	的	人们	因此	已解决	,

反复地，如果从这样称呼的那批人中，

[gʌləbəlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['nʌmbər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

gullibles	were	not	found	in	number	sufficient	to	render	the	game	a	profitable
容易上当受骗的人	是	不是	成立	在	数字	充足的	到	使成为	这	游戏	一个	有利可图

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪndlɝz] .

one	to	the	swindlers	.
一	到	这	骗子	.

骗子们发现，容易上当受骗的人数量不足以让他们从中获利。

[haʊ] ['meni] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ?

How	Many	Prisoners	Are	Innocent	?
如何	许多	囚犯	是	清白的	?

有多少囚犯是无辜的?

— [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oməhɔ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn]

—	In	a	report	read	at	the	Omaha	annual	meeting	of	the	American	prison
—	在	一个	报告	读	在	这	奥马哈	年度的	会议	的	这	美国人	监狱

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

association	,
协会	,

——在奥马哈举行的美国监狱协会年会上宣读的一份报告中，

[fræŋk] [el] . ['rændl] , ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pə'roʊl] ,

Frank	L	.	Randall	,	chairman	of	the	committee	on	reformatory	work	and	parole	,
坦率	L	.	兰德尔	,	主席	的	这	委员会	在	感化院	工作	和	言语	,

弗兰克·L·兰德尔，教养工作和假释委员会主席，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [jɪr] [tu:; tə] [ɪts] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [keɪs]

reported	that	the	committee	devoted	an	entire	year	to	its	search	for	a	case
据报道	那	这	委员会	奉献	一个	全部的	年	到	它是	搜索	为了	一个	案件

[ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wer'ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

of	capital	punishment	wherein	there	was	a	reasonable	doubt	as	to	the
的	首都	惩罚	其中	那里	曾是	一个	合理的	怀疑	作为	到	这

[gɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

guilt	of	the	victim	,
有罪	的	这	受害者	,

报告称，该委员会花费了一整年时间寻找一起死刑案件，其中对受害者的罪行存在合理怀疑。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['defɪnət] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

and	so	far	has	discovered	not	a	single	definite	case	of	the	kind	.
和	所以	远的	有	发现	不是	一个	单身的	定	案件	的	这	种类	.

但迄今为止，尚未发现任何确凿的此类案例。

[ðɪs] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [ɪn] ['evri] ['prɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪn] ['kænədə] ,

This	search	was	carried	on	in	every	prison	in	the	United	States	and	in	Canada	,
这	搜索	曾是	携带	在	在	每一个	监狱	在	这	团结的	各州	和	在	加拿大	,

这项搜查行动在美国和加拿大的每一所监狱都进行了。

[ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['letər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] ['prɪzn] [ɪn] [bəuθ]

a	personal	letter	having	been	written	to	the	warden	of	every	state	prison	in	both
一个	个人的	信	拥有	到过	书面	到	这	典狱长	的	每一个	状态	监狱	在	两个都

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

一封私人信件已分别寄送给两国所有州立监狱的典狱长。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃənz] : [wʌn] .

and	each	official	was	asked	the	following	questions	:	1	.
和	每个	官方的	曾是	问	这	下列的	问题	:	1	.

每位官员都被问及以下问题：1.

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɑ:n] [kən'vɪkʃn]

Have	you	personal	knowledge	of	the	execution	of	any	person	,	on	conviction
有	你	个人的	知识	的	这	执行	的	任何	人	,	在	定罪

[ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ,

of	murder	,
的	谋杀	,

你是否亲身了解任何人在被判谋杀罪后被执行死刑的情况?

[hu:m] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [di'veləpmənts] , [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ?

whom	you	believe	,	from	subsequent	developments	,	to	have	been	innocent	?
谁	你	相信	,	从	随后的	发展	,	到	有	到过	清白的	?

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

1.根据后续发展，你认为谁是无辜的? 2.

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] , [ɑ:n] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['heɪnəs]

Have	you	personal	knowledge	of	the	imprisonment	,	on	conviction	of	heinous
有	你	个人的	知识	的	这	监禁	,	在	定罪	的	令人发指的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

你是否亲身了解某人因犯下滔天罪行而被监禁的情况?

[ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [di'veləpmənts] , [tuː; tə][hæv; həv]

of	any	person	whom	you	believe	,	from	subsequent	developments	,	to	have
的	任何	人	谁	你	相信	,	从	随后的	发展	,	到	有

[bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ? [θriː] .

been	innocent	?	3	.
到过	清白的	?	3	.

3. 你认为根据后续发展，任何某人是无辜的?

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['kwestʃənz] [ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

If	either	of	the	last	two	questions	is	answered	in	the	affirmative	,
如果	任何一个	的	这	最后的	二	问题	是	回答	在	这	肯定	,

如果最后两个问题中任何一个问题的答案是肯定的，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] ?

was	the	victim	a	worthy	person	?
曾是	这	受害者	一个	值得	人	?

受害者是值得尊敬的人吗?

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] ['evri] ['wɔːrdn] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ['ænsər] “

To	the	first	question	every	warden	in	the	United	States	and	Canada	answered	“
到	这	第一的	问题	每一个	典狱长	在	这	团结的	各州	和	加拿大	回答	“

[noʊ] ” [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ,

No	”	unequivocally	,
不	”	毫无疑问	,

对于第一个问题，美国和加拿大的每一位监狱长都毫不含糊地回答“不”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɑːr] . ['dʌbljuː] . [məklɔfri] , ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

with	the	exception	of	R	.	W	.	McClaughry	,	warden	of	the	government
和	这	例外	的	拉	.	W	.	麦克劳里	,	典狱长	的	这	政府

['prɪzn] [æt; ət][fɔːrt] ['levnwəːθ] , ['kænzəs] .

prison	at	Fort	Leavenworth	,	Kansas	.
监狱	在	堡	利文沃思	,	堪萨斯州	.

除了堪萨斯州莱文沃斯堡政府监狱的典狱长 RW McClaughry 之外。

['kɜːrn(ə)l] [məklɔfri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [sed] : “ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [meɪ] ,

Colonel	McClaughry	was	not	sure	,	but	said	:	“	I	know	of	one	or	two	who	may	,
上校	麦克劳里	曾是	不是	当然	,	但	说	:	“	我	知道	的	一	或者	二	WHO	可能	,

麦克劳克里上校并不确定，但他说道：“我知道有一两个人可能……”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ['rɔːŋli] .

in	my	opinion	,	have	been	executed	wrongly	.
在	我的	观点	,	有	到过	执行	错	.

在我看来，这些判决都执行错误。

” ['wɔːrdn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [steɪt] ['prɪzn] , [roʊt] : “ [aɪ][hæv; həv][noʊ]

”	Warden	Fogarty	,	of	the	Indiana	state	prison	,	wrote	:	“	I	have	no
”	典狱长	福格蒂	,	的	这	印第安纳州	状态	监狱	,	写道	:	“	我	有	不

['nɑːlɪdʒ] , ['pɜːrsənəli] ,

knowledge	,	personally	,
知识	,	亲自	,

印第安纳州立监狱典狱长福格蒂写道：“我个人对此毫不知情。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ; [haʊ'evər] ,

of	the	execution	of	an	innocent	person	;	however	,
的	这	执行	的	一个	清白的	人	;	然而	,

处决无辜者；然而，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [men][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .

I	have	no	doubt	whatever	that	some	innocent	men	have	been	executed	.
我	有	不	怀疑	任何	那	一些	清白的	男人	有	到过	执行	.

我毫不怀疑，有些无辜的人被处决了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

"[第 16 页]

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['prɪzn] ['ə'fɪʃ(ə)lz] ['ænsər] " [jes] ,
To the second question , however , a number of prison officials answered " Yes ,
到 这 第二 问题 , 然而 , 一个 数字 的 监狱 官员 回答 " 是的 ,

然而，对于第二个问题，一些监狱官员回答说"是的，

" ['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [baɪ] ['ænsər] ['kwestʃən][noʊ] . [θriː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv]
" qualifying their statements by answering question No . 3 with a negative
" 资格赛 他们的 声明 经过 回答 问题 不 . 3 和 一个 消极的
['ænsər] .
answer .
回答 .

"他们通过对第 3 题给出否定回答来限定他们的说法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['wɔːrdn] [məklɔfri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪzn] , ['ænsər] , " [jes] ,
For instance , Warden McClaughry , of the government prison , answered , " Yes ,
为了 实例 , 典狱长 麦克劳里 , 的 这 政府 监狱 , 回答 , " 是的 ,
[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,
a very few ,
一个 非常 很少 ,

例如，政府监狱的典狱长麦克劳克里回答说："是的，极少数人，

" ['ædɪŋ] , " [ɪn][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['wɜːrði] .
" adding , " In no case could the party have been called worthy .
" 添加 , " 在 不 案件 可以 这 派对 有 到过 称为 值得 .

并补充道："无论如何，这个政党都不能被称为值得尊敬的。"

" ['wɔːrdn] ['ɔːlstən] , [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , [sez] : " [jes] .
" Warden Alston , of Wyoming , says : " Yes .
" 典狱长 阿尔斯顿 , 的 怀俄明州 , 说道 : " 是的 .

怀俄明州的典狱长阿尔斯顿说："是的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd]
I am confident that I know of one man in our state who was convicted
我 是 自信的 那 我 知道 的 一 男人 在 我们的 状态 WHO 曾是 已定罪
[ænd; ənd][sent] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz]['ɪnəs(ə)nt] .
and sent here who was innocent .
和 发送 这里 WHO 曾是 清白的 .

我确信我知道我们州有一个被定罪并被送到这里的人是无辜的。

[bʌt; bət] , " [ædz] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ɪn] ['ænsər] [noʊ] . [θriː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
But , " adds the warden , in answering No . 3 , " he was of a drunken
但 , " 添加 这 典狱长 , 在 回答 不 . 3 , " 他 曾是 的 一个 醉
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

"但是，"典狱长在回答第三个问题时补充道，"他有酗酒的倾向。"

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] [wʊd] ['nevər]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ɔːr]
and had he been a sober man would never even have been suspected or
和 有 他 到过 一个 清醒 男人 会 绝不 甚至 有 到过 怀疑 或者
[ə'kjuːzd] .
accused .
被告 .

如果他是个清醒的人，就不会受到怀疑或指控。

" ['wɔ:rdn] ['rʌsl] , [ʌv; əv] [mɑ:r'kɛt] , [raɪts] :
" **Warden** **Russell** **,** **of** **Marquette** **,** **writes** **:**
" 典狱长 罗素 , 的 马凯特 , 写 :

来自马凯特的典狱长罗素写道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] [ðæt] [ðə; ði]
" **I** **don't** **think** **from** **my** **experience** **as** **a** **warden** **of** **this** **prison** **that** **the**
" 我 不 思考 从 我的 经验 作为 一个 典狱长 的 这 监狱 那 这
[kɔ:rts] [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] .
courts **make** **many** **mistakes** **.**
法院 制作 许多 错误 .

"以我担任这所监狱典狱长的经验来看，我认为法院犯的错误并不多。"

" [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʒɪl'mʊr] , [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] , ['ænsər] ['kwestʃən] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] " [jes] ,
" **However** **,** **Dr** **.** **Gilmour** **,** **of** **Toronto** **,** **answers** **question** **No** **.** **2** **"** **Yes** **,**
" 然而 , 博士 . 吉尔摩 , 的 多伦多 , 答案 问题 不 . 2 " 是的 ,

然而，来自多伦多的吉尔摩博士回答了第二个问题："是的，

" [ænd; ənd] [ædz] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][noʊ] . [θri:] : " [moʊst] ['wɜ:rði] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts]
" **and** **adds** **as** **an** **answer** **to** **No** **.** **3** **:** **"** **Most** **worthy** **,** **and** **results**
" 和 添加 作为 一个 回答 到 不 . 3 : " 最多 值得 , 和 结果
['sædɚ] [ðæn; ðən][sæd] .
sadder **than** **sad** **.**
更悲伤 比 伤心 .

并补充道，作为对第 3 题的回答："最有价值，但结果却比悲伤更悲伤。

" [ˌsu:pərɪn'tendənt] [si:] . [si:] . [məklɔfri] , [ʌv; əv] ['bu:nvɪl] , [moʊ] . , ['ænsər] " [jes] " [tu:; tə][bəuθ]
" **Superintendent** **C** **.** **C** **.** **McClaughry** **,** **of** **Boonville** **,** **Mo** **.** **,** **answers** **"** **Yes** **"** **to** **both**
" 校长 C . C . 麦克劳里 , 的 布恩维尔 , 莫 . , 答案 " 是的 " 到 两个都
[noʊ] . [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][noʊ] . [θri:] .
No **.** **2** **and** **No** **.** **3** **.**
不 . 2 和 不 . 3 .

来自密苏里州布恩维尔的 CC McClaughry 校长对第 2 题和第 3 题的回答都是"是"。

['wɔ:rdn] [fʊlər] , [ʌv; əv][aɪ'oʊniə] , ['mɪtʃ] . , [raɪts] :
Warden **Fuller** **,** **of** **Ionia** **,** **Mich** **.** **,** **writes** **:**
典狱长 富勒 , 的 爱奥尼亚 , 密歇根州 . , 写 :

来自密歇根州艾奥尼亚的沃登·富勒写道：

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:rdn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv]
" **During** **the** **seventeen** **years** **I** **have** **been** **warden** **I** **know** **of** **only** **one** **case** **of**
" 期间 这 十七 年 我 有 到过 典狱长 我 知道 的 仅有的 一 案件 的
['rɔ:ŋfl] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['prɑ:pərti] .
wrongful **conviction** **for** **offences** **against** **property** **.**
错误的 定罪 为了 罪行 反对 财产 .

"在我担任监狱长的十七年里，我只知道一起因侵犯财产罪而被错误定罪的案件。"

[wʌn] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
One **prisoner** **was** **sent** **here** **for** **stealing** **a** **cow** **,**
一 囚犯 曾是 发送 这里 为了 偷窃 一个 奶牛 ,

一名囚犯因偷牛被送到这里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] ['æftərwərd] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm]
and **another** **prisoner** **afterward** **confessed** **that** **he** **had** **committed** **the** **crime**
和 其他 囚犯 之后 坦白 那 他 有 坚定的 这 犯罪
[tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
charged **against** **the** **other** **man** **,**
带电 反对 这 其他 男人 ,

后来另一名囚犯也承认自己犯下了对另一名囚犯指控的罪行。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:z] [waɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] .

in	order	to	get	rid	of	the	man	with	whose	wife	he	was	infatuated	.
在	命令	到	得到	摆脱	的	这	男人	和	谁	妻子	他	曾是	迷恋	.

为了摆脱他迷恋的妻子。

" ['wɔ:rdn] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] , [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] [steɪt] ['prɪzn] , [raɪts] :

"	Warden	Fogarty	,	of	Indiana	state	prison	,	writes	:
"	典狱长	福格蒂	,	的	印第安纳州	状态	监狱	,	写	:

印第安纳州立监狱典狱长福格蒂写道:

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['eni][mæn] [kən'vɪktɪd]

"	I	have	not	been	convinced	by	subsequent	development	that	any	man	convicted
"	我	有	不是	到过	确信	经过	随后的	发展	那	任何	男人	已定罪

[ænd; ənd] ['sentənst] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm][ɪz]['ɪnəs(ə)nt] .

and	sentenced	here	for	a	heinous	crime	is	innocent	.
和	判刑	这里	为了	一个	令人发指的	犯罪	是	清白的	.

"后续的发展并未让我确信，任何在这里因犯下滔天罪行而被定罪判刑的人都是无辜的。

" [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['pɪtsbɜ:rg] , [wer'ɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:]

"	The	case	from	the	western	penitentiary	,	Pittsburgh	,	wherein	a	prisoner	who
"	这	案件	从	这	西	监狱	,	匹兹堡	,	其中	一个	囚犯	WHO

[sɜ:rvd] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['pɑ:rd(ə)n] ,

served	fifteen	years	was	pardoned	,
服务	十五	年	曾是	赦免	,

"匹兹堡西部监狱的一个案例中，一名服刑十五年的囚犯获得了赦免。"

[wʌz; wəz] ['penʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑ:rnəgi] [ænd; ənd] ['herəldid] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]

was	pensioned	by	Carnegie	and	heralded	as	innocent	,	is	treated	in	the
曾是	退休人员	经过	卡内基	和	被预言	作为	清白的	,	是	治疗	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] :

following	report	:
下列的	报告	:

卡内基为他发放了养老金，并称他无罪，以下报告对他进行了描述:

" [jʊr; jər] [kə'mɪti] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['teɪkən][peɪnz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Your	committee	had	previously	taken	pains	to	write	to	the	warden	of	the
"	你的	委员会	有	之前	已采取	疼痛	到	写	到	这	典狱长	的	这

['prɪzn] ['menʃ(ə)nd] ,

prison	mentioned	,
监狱	提及	,

"你们委员会之前曾费尽心思给提到的那所监狱的典狱长写信，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [i'lisitid] [dɪd][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd]

but	the	information	elicited	did	not	indicate	that	the	prisoner	had	been	declared
但	这	信息	引发的	做过	不是	表明	那	这	囚犯	有	到过	声明

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

但所获得的信息并未表明该囚犯已被宣告无罪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

but	was	to	the	effect	that	the	man	had	been	discharged	in	the	usual
但	曾是	到	这	影响	那	这	男人	有	到过	出院	在	这	通常

[wei] — [ɑ:n] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] — [sʌm; səm] [daʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] .

way	—	on	recommendation	—	some	doubt	having	been	raised	.
方式	—	在	推荐	—	一些	怀疑	拥有	到过	提高	.

但结果是，由于有人提出了一些疑问，该男子已按惯例——经建议——被释放。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [sez] :

"	The	writer	of	the	report	says	:
"	这	作家	的	这	报告	说道	:

报告作者表示:

“ [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði]

“	The	writer	has	for	some	years	made	it	a	practice	to	follow	up	the
“	这	作家	有	为了	一些	年	制成	它	一个	实践	到	跟随	向上	这

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts]

correspondence	or	otherwise	the	most	widely	published	and	sensational	accounts
一致	或者	否则	这	最多	广泛	已发布	和	轰动一时	账户

[ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɝːsənz] ['ʌndər] [dʒuː'dɪʃəl] [kən'vɪkʃn] ,

of	hardships	experienced	by	innocent	persons	under	judicial	conviction	,
的	艰辛	经验丰富的	经过	清白的	人	在下面	司法	定罪	,

“多年来，笔者一直坚持跟进那些广为流传、耸人听闻的关于无辜者在司法定罪下所遭受苦难的报道，无论是通过信件还是其他方式。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːgər] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [rest] ,

and	has	been	surprised	at	the	meagre	ground	upon	which	such	reports	rest	,
和	有	到过	惊讶	在	这	微薄	地面	之上	哪个	这样的	报告	休息	,

并对这类报道所依据的薄弱之处感到惊讶。

[ðoʊ] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

though	he	finds	that	they	are	quite	generally	credited	by	the	reading	public	.
尽管	他	发现	那	他们	是	相当	一般来说	已认可	经过	这	阅读	民众	.

但他发现，这些观点普遍受到广大读者的认可。

“ [pər'hæps][hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz]) [rɪ'pɔːrt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

“	Perhaps	his	(	the	secretary's	)	report	may	tend	to	establish	confidence	in	the
“	也许	他的	(	这	秘书的	)	报告	可能	趋向	到	建立	信心	在	这

[kɔːrts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði]

courts	on	the	part	of	those	who	are	not	informed	and	who	have	neither	the
法院	在	这	部分	的	那些	WHO	是	不是	知情的	和	WHO	有	两者都不	这

[miːnz] [nɔːr][ðə; ði][taɪm] ,

means	nor	the	time	,
方法	也不	这	时间	,

“或许他的（秘书的）报告能够帮助那些不了解情况、既没有能力也没有时间了解情况的人建立对法院的信心。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] ,

even	if	they	have	the	inclination	,	to	inform	themselves	,
甚至	如果	他们	有	这	倾角	,	到	通知	他们自己	,

即使他们有意愿去了解情况，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	might	be	a	good	beginning	in	the	effort	on	the	part	of	the
和	它	可能	是	一个	好的	开始	在	这	努力	在	这	部分	的	这

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

institutions	to	be	understood	by	the	public	.
机构	到	是	理解	经过	这	民众	.

这或许是相关机构努力让公众理解的一个良好开端。

” ['ænjuəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mædʒɪstrɪts] . — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms]

”	Annual	Conference	of	New	York	Magistrates	.	—	A	number	of	important	problems
”	年度的	会议	的	新的	约克	地方法官	.	—	一个	数字	的	重要的	问题

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [pə'liːs] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [kɔːrts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]

before	the	judges	of	police	courts	and	children's	courts	will	be	discussed	and
前	这	法官	的	警察	法院	和	孩子们的	法院	将要	是	讨论	和

['æktɪd][ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['ænjuəl] [steɪt] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ,

acted	upon	at	the	third	annual	state	conference	of	magistrates	,
行动	之上	在	这	第三	年度的	状态	会议	的	地方法官	,

“纽约州治安法官年会——在第三届纽约州治安法官年会上，将讨论并处理警察法庭和儿童法庭法官面临的一些重要问题。”

[wɪtʃ] [wɪl] [miːt] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ɑːn] [dɪ'sembər] [eɪt][ænd; ənd][naɪn] .

which	will	meet	in	Albany	on	December	8	and	9	.
哪个	将要	见面	在	奥尔巴尼	在	十二月	8	和	9	.

会议将于12月8日和9日在奥尔巴尼举行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

One	of	the	principal	subjects	to	be	discussed	relates	to	the	need	of	a
一	的	这	主要的	主题	到	是	讨论	相关	到	这	需要	的	一个

[steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [meɪl] [mɪsdɪmi:nənts] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

state	reformatory	for	male	misdemeanants	between	16	and	21	years	of	age	.
状态	感化院	为了	男性	轻罪犯	之间	-	和	-	年	的	年龄	.

需要讨论的主要议题之一是，是否需要为 16 至 21 岁的男性轻罪犯设立州立教养院。

[kɔ:rts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hæv; həv] [noʊ] ['su:təb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə]

Courts	outside	of	New	York	city	have	no	suitable	institutions	to	which	to
法院	外部	的	新的	约克	城市	有	不	合适的	机构	到	哪个	到

[kə'mɪt] [ə'fendəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

commit	offenders	of	this	class	.
犯罪	罪犯	的	这	班级	.

纽约市以外的法院没有合适的机构来关押这类罪犯。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌsterɪ'ɑ:ptɪkən] ['lektʃər] [ɑ:n] [ðə; ði]

A	special	feature	of	the	conference	will	be	a	stereopticon	lecture	on	the
一个	特别的	特征	的	这	会议	将要	是	一个	立体镜	演讲	在	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fendənts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ,

detection	and	treatment	of	defendants	who	are	mentally	defective	,
检测	和	治疗	的	被告	WHO	是	精神上	有缺陷的	,

本次会议的一大亮点是举办一场关于精神缺陷被告人检测和治疗的立体镜讲座。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['pɑ:kə] , [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪg'zæmɪnər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['prɪzn]

by	Dr	.	George	M	.	Parker	,	psychiatric	examiner	for	the	New	York	prison
经过	博士	.	乔治	M	.	帕克	,	精神病学	考官	为了	这	新的	约克	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

作者：乔治·M·帕克博士，纽约监狱协会精神病学鉴定员。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:kə] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪg'zæmɪnd] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:mz]

Dr	.	Parker	has	lately	examined	large	numbers	of	prisoners	in	the	Tombs
博士	.	帕克	有	最近	检查	大的	数字	的	囚犯	在	这	陵墓

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['fi:b(ə)l] ['maɪndɪd] [ɔ:r]

in	New	York	city	and	has	found	that	a	large	proportion	are	feeble	minded	or
在	新的	约克	城市	和	有	成立	那	一个	大的	部分	是	微弱	有思想	或者

['ʌðərwaɪz] [dɪ'fektɪv] .

otherwise	defective	.
否则	有缺陷的	.

帕克博士最近对纽约市监狱的大量囚犯进行了检查，发现其中很大一部分人智力低下或有其他缺陷。

['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [p'rɒsɪkju:təz] [ɪn] [pə'li:s]

Other	important	subjects	will	refer	to	the	necessity	of	public	prosecutors	in	police
其他	重要的	主题	将要	参考	到	这	必要性	的	民众	检察官	在	警察

[kɔ:rts] ,

courts	,
法院	,

其他重要议题将涉及警察法庭中公诉人的必要性，

['wiknəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [kɔ:rt] [ˌɪn'tɚ:prətɚz]

weaknesses	in	the	present	methods	of	securing	and	using	court	interpreters
弱点	在	这	展示	方法	的	确保	和	使用	法庭	口译员

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɪ'li:g(ə)l] [treɪn] ['raɪdɪŋ] ,

and	the	treatment	of	boys	and	youths	convicted	of	illegal	train	riding	,
和	这	治疗	的	男孩们	和	青年	已定罪	的	非法的	火车	骑术	,

目前在确保和使用法庭翻译人员方面存在不足，并且对被判非法乘坐火车的男孩和青少年对待他们的方式也存在缺陷。

['trespæsɪŋ]	[ɑ:n]	['reɪlroʊd]	['prɑ:pərti]	[ænd; ənd]	['sti:lɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['reilrəudz]	.
trespassing	**on**	**railroad**	**property**	**and**	**stealing**	**from**	**the**	**railroads**	**.**
擅闯私人领地	在	铁路	财产	和	偷窃	从	这	铁路	.

擅闯铁路用地并盗窃铁路财物。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[peɪdʒ][ˌtu:'tu:] :	“	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]	[kəndi:md]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]	[kən'demd]
Page	**2**	**:**	**“**	**universally**	**condemed**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**universally**	**condemned**
页	2	:	“	普遍地	谴责	”	已更改	到	“	普遍地	谴责

第2页：“普遍谴责”改为“普遍谴责”

” [peɪdʒ][θri:] :	“	[ðɪs]	[sɪsəm]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[ðɪs]	['sɪstəm]
”	**Page**	**3**	**:**	**“**	**This**	**sysem**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**This**	**system**
”	页	3	:	“	这	系统	”	已更改	到	“	这	系统

第 3 页：“此系统”更改为“此系统”

” [peɪdʒ][sɪks] :	“	[steɪt]	[ɪnstɪtu:i:ənz]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[steɪt]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]
”	**Page**	**6**	**:**	**“**	**state**	**instituions**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**state**	**institutions**
”	页	6	:	“	状态	机构	”	已更改	到	“	状态	机构

第6页：“国家机构”改为“国家机构”。

” [peɪdʒ]['sɛvən] :	“	[ɪn][hi:; hi]	['kɑ:ləniz]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[ɪn][ðə; ði]	['kɑ:ləniz]	”
”	**Page**	**7**	**:**	**“**	**in**	**he**	**colonies**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**in**	**the**	**colonies**	**”**
”	页	7	:	“	在	他	殖民地	”	已更改	到	“	在	这	殖民地	”

“第 7 页：‘in he colonies’ 改为‘in the colonies’”

“	-	['eɪdʒənsiz]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[rɪ'fɔ:rmətɪv]	['eɪdʒənsiz]
“	**refomative**	**agencies**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**reformative**	**agencies**
“	-	机构	”	已更改	到	“	改革	机构

“改革机构”改为“改革机构”。

” [peɪdʒ][eɪt] :	“	[æt; ət]	-	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[æt; ət]	-
”	**Page**	**8**	**:**	**“**	**At**	**Merrplas**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**At**	**Merxplas**
”	页	8	:	“	在	-	”	已更改	到	“	在	-

第 8 页：“在 Merrplas” 改为“在 Merxplas”

” [peɪdʒ][naɪn] :	“	[ətæktɪv]	['bɪldɪŋz]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[ə'træktɪv]	['bɪldɪŋz]
”	**Page**	**9**	**:**	**“**	**attactive**	**buildings**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**attractive**	**buildings**
”	页	9	:	“	有吸引力	建筑物	”	已更改	到	“	吸引人的	建筑物

第9页：“attractive buildings”改为“attractive buildings”。

” [peɪdʒ]	-	:	“	-	['deɪndʒərəs]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[ɪk'si:dɪŋli]	['deɪndʒərəs]
”	**Page**	**10**	**:**	**“**	**exceedinly**	**dangerous**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**exceedingly**	**dangerous**
”	页	-	:	“	-	危险的	”	已更改	到	“	非常	危险的

第 10 页：“极其危险”改为“极其危险

” [peɪdʒ]	-	:	“	[bɪn]	[ˌɪ'noʊsɛnt]	?	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	[bɪn]	['ɪnəs(ə)nt]	?
”	**Page**	**15**	**:**	**“**	**been**	**inocent**	**?**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**been**	**innocent**	**?**
”	页	-	:	“	到过	无辜者	?	”	已更改	到	“	到过	清白的	?

第 15 页：“一直无辜吗？”改为“一直无辜吗？”

” [peɪdʒ]	-	:	“	['reɪlroʊd]	['prɑ:pəri]	”	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	“	['reɪlroʊd]	['prɑ:pərti]
”	**Page**	**16**	**:**	**“**	**railroad**	**propery**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**railroad**	**property**
”	页	-	:	“	铁路	财产	”	已更改	到	“	铁路	财产

第16页：“railroad property”改为“railroad property”

”	[nuː]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈkʌvər]	[ɑːrt]	[ɪnˈkluːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˈiːbʊk]	[ɪz]	[ˈgræntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[doʊˈmeɪn]
”	**New**	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**
”	新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域

.

.

.

“本电子书所附的全新原创封面艺术作品已授予公共领域。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神